



TRAYECTOS 2

Más sobre mí

Gabriela C. Zapata

TRAYECTOS

Volumen 2

Más sobre mí

Gabriela C. Zapata

Publishing & License Information



2022, Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL)
Produced by Gabriela C. Zapata, School of Education, University of Nottingham.

This project was sponsored in part by the Center for European Studies at the University of Texas at Austin, which is a designated Dept. of Education National Resource Center for the grant period 2018-2022 under award number P229A180003.

Student Project Leader and Collaborator: Alessandra Ribota. Graduate Student Collaborators: Zaida Aguilar, Leanee Díaz Sardiñas, Amy King, Damián Robles, Julia Sainz, and Paloma Serrano

Undergraduate Student Collaborators: Marlenie Arzamendi, Sara Marie Berrett, Allison Beatty, Amy Beristain, Bailey Buchanan, Karina Cabrera, Carolina Cantú, Aimar Díaz, Efraín Hernández, Eileen Lynch, Dylan Manshack, Verónica Martínez, Rachael McBride, Jocelyn Rodríguez, Mariana Salazar, Paola Sparagana, and Faith Villarreal.

Práctica individual Author: Paloma Serrano

This work and its ancillary materials are licensed under a Creative Commons Attribution -ShareAlike 4.0 International License. To view this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042.

First Edition

ISBN: 978-1-937963-24-8 (Paperback - Lulu)

ISBN: 978-1-937963-26-2 (Paperback - Kindle Direct Publishing - Amazon)

Library of Congress number: 2022914701

Manufactured in the United States of America.

Front cover art by Nathalie Steinfeld Childre

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.

Under the following terms:



Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Table of Contents

Publishing & License Information	iii
Table of Contents	iv
About the Project	vi
Program Features	vii
Main Content	vii
Supplementary Digital Resources	viii
Theoretical and Pedagogical Framework	ix
<i>Learning by Design in Trayectos</i>	ix
I. Learning by Design: Principles and Knowledge Processes	ix
Principles: Belonging and Transformation	ix
Knowledge Processes	ix
References	x
II. Trayectos	x
Belonging and Transformation in “Trayectos”	x
The Knowledge Processes in “Trayectos”	x
1. Experiencing	x
2. Conceptualizing	xii
3. Analyzing	xiii
4. Applying	xv
Module Components and Organization	xvi
I. Section Overview	xvi
II. Pedagogical Guidance	xvi
1. How to Use “Hablemos más”	xviii
2. How to Work with the Grammar Sections	xviii
3. How to Work with “¡Manos a la obra!”	xx
3. How to Work with “Práctica individual”	xxi
4. How to Incorporate “Y después...” in Your Lesson Plan	xxii
4. How to Work with “Proyecto digital”	xxv
Icons	xxvi
Introducción	xxvii
Módulo 1: Mi vida diaria	1
Objetivos en este módulo	1
Introducción comunicativa: <i>Primas</i>	2
Hablemos más: <i>Los pasatiempos y las actividades</i>	3
Hablemos de gramática: <i>Actividades en el futuro—El verbo -ir a + infinitive</i>	12

Hablemos de cultura: <i>Argentina</i>	19
Hablemos de gramática: <i>Reflexive Verbs</i>	26
Y después... Uso, forma y cultura: <i>Rutinas paralelas</i>	38
Hablemos de gramática: <i>Comparativos y superlativos</i>	40
Trayectos hispanos: <i>La música y el arte contemporáneo</i>	48
Para terminar... <i>Lectura</i>	54
Para terminar... <i>Cartelera</i>	56
Para terminar... <i>Proyecto digital</i>	59
Antes de partir...	60

Módulo 2: Mi estilo de vida **63**

Objetivos en este módulo	63
Introducción comunicativa: <i>¡Hola!</i>	65
Hablemos más: <i>La comida</i>	66
Más comunicación: <i>En el restaurante</i>	72
Trayectos hispanos: <i>Tradiciones y herencias culinarias</i>	83
Hablemos de gramática: <i>The present tense of stem-changing verbs</i>	91
Más comunicación: <i>La ropa</i>	98
Hablemos de gramática: <i>Uses of “estar” and the present progressive</i>	108
Hablemos de cultura: <i>Perú</i>	113
Hablemos de gramática:	122
<i>Talking about responsibilities and giving recommendations/suggestions with “tener que”</i>	
Para terminar... <i>Lectura</i>	124
Para terminar... <i>Cartelera</i>	128
Para terminar... <i>Proyecto digital</i>	130
Antes de partir...	132

Módulo 3: Mis celebraciones **133**

Objetivos en este módulo	133
Introducción comunicativa: <i>¡Mi cumple!</i>	134
Hablemos más: <i>Las celebraciones</i>	135
Hablemos de gramática: <i>El pretérito de los verbos regulares</i>	141
Más comunicación: <i>Más celebraciones</i>	146
Hablemos de gramática: <i>The preterit of irregular verbs</i>	155
Hablemos de cultura: <i>Guatemala</i>	165
Y después... Uso, forma y cultura: <i>El gordo de Navidad</i>	175
Trayectos hispanos: <i>Año Nuevo en la comunidad hispana/latinx</i>	177
Para terminar... <i>Lectura</i>	183
Para terminar... <i>Cartelera</i>	186
Para terminar... <i>Proyecto digital</i>	188
Antes de partir...	190

About the Project

Trayectos is an open curriculum for beginning second language (L2) learners of Spanish. The textbook offers the following features to L2 Spanish students and instructors:

- Learner-centered fresh, multimodal content, based on *Learning by Design*, a pedagogy inspired by the Multiliteracies movement (Kalantzis et al., 2005, 2016, 2019; Zapata, 2022). The four modules in Volume I connect the life worlds of learners with the life worlds of diverse Spanish speakers.
- Instruction incorporating the following features:
 1. Multimodal texts (e.g., readings, videos, posters) based on a variety of textual genres that contextualize topics about the lives of real university students;
 2. Communicative activities that bind language form to cultural meaning within real-life contexts, and offer students opportunities to discover how to use new Spanish vocabulary and grammar in diverse sociocultural situations;
 3. Critical thinking and language awareness tasks that showcase different varieties of Spanish, including those spoken in the United States, and help learners explore the Spanish-speaking world, including local Hispanic/Latinx communities; and
 4. Culminating tasks that oblige learners to synthesize their new linguistic and cultural knowledge into a personal, multimodal text.
- Supplementary digital resources that provide students with opportunities to practice the content learned through self-correcting activities (*Práctica individual*) and to use Spanish to broaden their knowledge of and critically analyze issues related to diversity, equity, and inclusion in the Spanish-speaking world (*Voces de nuestro mundo*; available at <http://bit.ly/VocesMundo>).
- An open copyright license (Creative Commons license) that gives all users the right to adapt the textbook and to share their new content with others, and digital how-to sections for instructors to answer their students' unique needs.

Program Features

Main Content

Trayectos consists of thematic modules. Each of them combines existing OER and novel materials. Each module consists of the following sections:

1. **Objetivos** (*Objectives*): Each module is introduced by an objectives section in which we give learners information about the instructional goals we have set for their learning in terms of language use (**Comunicación**), grammatical and vocabulary knowledge (**Lengua**), and culture (**Cultura**). We also ask students to record what they want accomplish in personal terms. We call it **Mis metas** (*My Goals*).
2. **Introducción comunicativa** (*Communicative Introduction*): In this section, we introduce, in context, the vocabulary and grammatical structures on which the module will focus. Here we draw learners' attention to the message that is conveyed and the language used in order to do so.
3. **Hablemos más** (*Let's talk a bit more*): In this section, we provide students with more vocabulary that they can use in their communication.
4. **Manos a la obra** (*Let's Do It*): These sections appear throughout each module, and they provide learners with multiple opportunities to actively use their new vocabulary and structures. The activities in **Manos a la obra** allow students to work collaboratively with their classmates, and to use Spanish to communicate in different modes—interpersonal (speaking); interpretive (reading/listening); and presentational (writing/oral presentations with multimodal elements).
5. **Trayectos hispanos**: The purpose of these sections is to highlight different aspects (e.g., people, places, art, activism, etc.) of the Hispanic/Latinx communities in the United States through thematic readings and/or videos and images and tasks that will allow students to know more about the unique ways in which members of these groups have contributed to the country.
6. **Hablemos de gramática** (*Let's Talk About Grammar*): In this section, we present the rules guiding the grammatical structures included in each module. Through contextualized examples, we guide students' learning by tying the forms presented to the meaning they convey.
7. **Hablemos de cultura** (*Let's Talk About Culture*): This section focuses on cultural aspects of different countries in the Spanish-speaking world. Culture is presented through thematic readings, videos, and images and critical thinking tasks that allow learners to reflect on the target culture and their own.
8. **Más comunicación** (*More Communication*): This section focuses on functional language—the structures and vocabulary that are used in specific social contexts (e.g., ordering a meal, buying a ticket to see a movie, etc.). Here we draw learners' attention to the message that is conveyed and the language used in order to do so.
9. **Conversemos** (*Let's Talk*): This section offers opportunities to use Spanish in conversation (interpersonal mode of communication).
10. **Cartelera** (*Billboard*): This section introduces students to short films developed in the Spanish-speaking world. Learners will watch the chosen productions, and they will work individually and collaboratively with a variety of comprehension and interpretation tasks.
11. **Lectura** (*Reading Comprehension*): This section offers learners the opportunity to read a variety of texts written by different authors in the Spanish-speaking world. Students will read the chosen texts, and they will work individually and collaboratively with a variety of comprehension and interpretation tasks.

- 12. Proyecto digital** (*Digital Project*): The objective of the digital project is to provide students with the opportunity to apply the Spanish they have learned to create a personal profile in Spanish to introduce themselves and aspects of their life to Spanish speakers. In each module, learners will develop different parts of this project applying the specific vocabulary and structures they have learned in it.
- 13. Antes de partir** (*Before We Go*): In this final section, we revisit the contents of each module, the goals we set for students at the beginning of the chapter, and the personal aims they wanted to accomplish. Our hope is that this section will offer learners the chance to reflect on their learning process and to set new objectives for the next step in their growth as Spanish speakers.

Supplementary Digital Resources

- 1. Práctica individual** (*Individual Practice*): At the end of most sections in each module in Volume 1 of *Trayectos*, we provide links to activities that offer learners more opportunities to use the language learned. These exercises are self-correcting, and can be completed individually.
- 2. Voces de nuestro mundo**: This section consists of self-standing units based on multimodal ensembles that connect learners to authentic texts through different semiotic modalities (e.g., audio, visual, textual, etc.). However, the language and themes are connected to those in *Trayectos*. The main objective of these units is to provide students with the opportunity to use Spanish to learn more about socially-relevant issues related to diversity, equity, and inclusion in the Spanish-speaking world. Even though the activities in **Voces de nuestro mundo** can be adapted to cater to a variety of proficiency levels, they have been developed for novice-high/intermediate-low students. The units or some of the tasks in them can also be used as summative assessment tools (e.g., project-based learning, portfolio-based assessment). This resource is available at <http://bit.ly/VocesMundo>.
- 3. El mundo tejano** (*The Texan World*): The purpose of these sections is to highlight different aspects (e.g., people, places, art, etc.) of Hispanic Texas through thematic readings and/or videos and images and tasks that will allow students to know more about the unique ways in which members of Texas' Hispanic/Latinx communities have contributed to the state. We recommend this section for instructors teaching in Texas. This resource can be found at <http://bit.ly/MundoTejano>.

Theoretical and Pedagogical Framework

Learning by Design in Trayectos

I. Learning by Design: Principles and Knowledge Processes

Trayectos is grounded in the main tenets of the multiliteracies framework *Learning by Design* (Kalantzis et al., 2005, 2016, 2019; Zapata, 2022). In the next section, we will show you how these tenets are embedded in the textbook's components, but first, let's learn more about this pedagogy.

Principles: Belonging and Transformation

*Important: Curricula that are based on relevant materials that connect closely to who the learners are—to their personal world, including the community to which they belong—by taking into account their diverse social and cultural backgrounds. This is what Kalantzis and her colleagues (2005) call **belonging**: Emphasis on the need for instructional environments to which learners can connect at a deep, personal level and to which they feel they “belong.”*

Also essential: Students' depth of involvement and engagement in their learning process. In order for learning to broaden learners' knowledge in effective and life-long ways, it needs to result in a process of transformation (Kalantzis et al., 2005). For this transformation to happen, instructors need to “take the learner into new and unfamiliar terrains. However, for learning to occur, the journey into the unfamiliar needs to stay within a zone of intelligibility and safety. At each step, it needs to travel just the right distance from the learner's lifeworld starting point” (Kalantzis et al., p. 51).

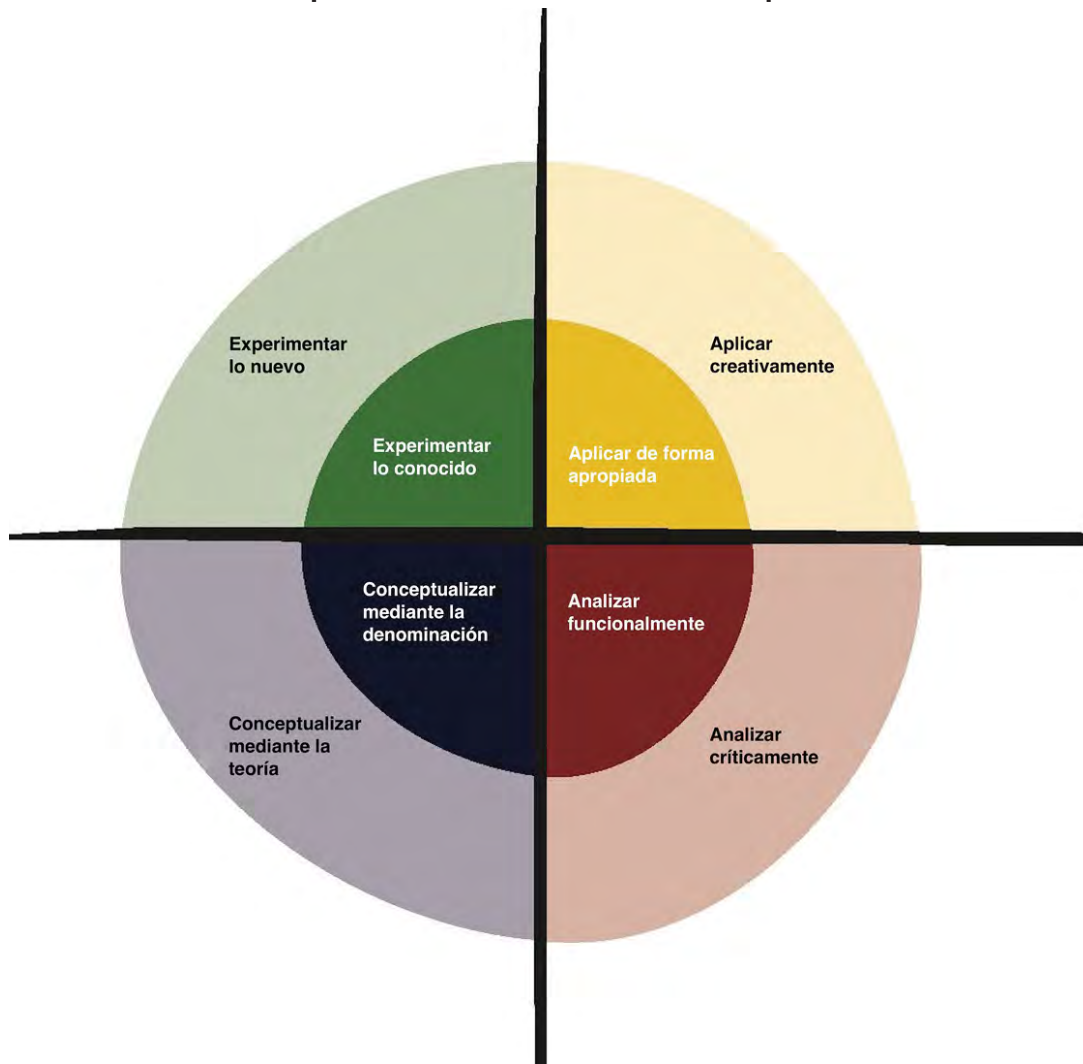
Knowledge Processes

In *Learning by Design*, learning is interpreted as an active, dynamic process involving four interwoven knowledge processes: **experiencing**, **conceptualizing**, **analyzing**, and **applying**. Their objective: To guide students' learning process in order for them to learn how meaning is conveyed through multi-modal ensembles and to apply their new knowledge in similar/more creative tasks.

These four processes of discovery mirror those that are present in informal learning (students' personal experiences and learning outside the classroom), and, in formal learning (academic learning), they are embedded in instructional activities that allow learners to do the following:

- experience known and new meanings (departing from known concepts and experiences and moving forward to explore new situations and/or information);
- conceptualize meanings by naming (grouping into categories, classifying, defining) and with theory (formulating generalizations and establishing connections among concepts as well as developing theories);
- analyze meanings functionally (focusing on structure and function, establishing logical connections) and critically (evaluating different perspectives, interests, and motives); and
- apply meanings appropriately (engaging in real-life applications of knowledge) and creatively (applying new knowledge in innovative and creative ways) (Kalantzis & Cope 2010, 2012).

Los procesos de conocimiento en español:



Link to a visual representation of the eight knowledge processes: <http://bit.ly/KnowledgeProcesses>. Kalantzis, Cope, & Zapata (2019, p. 64). Used with authors' permission.

If you want to learn more about *Learning by Design*, we recommend the following resources:

- Short videos (<http://bit.ly/LbyDVideos>) on different aspects of literacies by Dr. Mary Kalantzis and Dr. Bill Cope
- A video presentation on multiliteracies (<http://bit.ly/LbyDPresentation>) by Dr. Mary Kalantzis and Dr. Bill Cope
- A video presentation on *Learning by Design* and materials development (<http://bit.ly/LbyDZapataPres>) by Dr. Gabriela C. Zapata
- The Placemat Curriculum Planning Tool: <http://bit.ly/LbyDPlacemat>

References

Kalantzis, M., & Cope, B. (2010). *The teacher as designer: Pedagogy in the new media age*. *E-learning and Digital Media*, 7(3), 200-222. <https://doi.org/10.2304/elea.2010.7.3.200>

Kalantzis, M., & Cope, B. (2012). *Literacies*. Cambridge University Press. Kindle DX edition.

Kalantzis, M., Cope, B., & the Learning by Design Project Group. (2005). *Learning by Design*. Victorian Schools Innovation Commission and Common Ground Publishing.

Kalantzis, M., Cope, B., Chan, E., & Dalley-Trim, L. (2016). *Literacies* (2nd ed.). Cambridge University Press.

Kalantzis, M., Cope, B., & Zapata, G. C. (2019). *Las alfabetizaciones múltiples: Teoría y práctica*. Editorial Octaedro.

II. Trayectos

Belonging and Transformation in “Trayectos”

The contents of Trayectos (topics and activities) are tied to the personal experiences of university students in the state of Texas. The point of departure is always the learner. In all sections of our textbook, we have tried to integrate students’ informal and formal learning through activities that incorporate resources that not only connect closely to who students are (i.e., to their lifeworld, including the community to which they belong), but also reflect their diverse, multidimensional social and cultural backgrounds. Also, when we introduce a new topic, we always do it within the realm of learners’ knowledge and experience.

The Knowledge Processes in “Trayectos”

The following examples illustrate how Learning by Design’s knowledge processes are embedded in Trayectos.

1. Experiencing

En este módulo, vamos a hablar (*talk*) de las clases, los estudiantes universitarios y la universidad.

Antes de comenzar: ¿Es tu universidad una institución importante? ¿Cómo son las clases? ¿Hay tradiciones? ¿Cuál es tu tradición favorita? You can answer these questions in English, but try to use some of the Spanish you already know! Remember **los cognados**!



Attribution: By Mariana Salazar, licensed under CC BY-SA 4.0.

Objetivos en este módulo

c

Mi nepantla

Now you are going to take into account Anzaldúa's concept of **nepantla**, and you will create your own. Your work can be completed in different ways. It can be:

- A visual representation with or without text;
- A video with images and a narrative and/or text;
- A text-based representation (e.g., a word cloud);
- A conceptual map; or
- A bilingual poem (you can use some of the words you already know in Spanish)

If you want to know more about this concept, you can consult [this Wikipedia entry](http://bit.ly/NepantlaConcept) (<http://bit.ly/NepantlaConcept>).

Paso 1. Explore the following examples from Anzaldúa herself and university students like you.

- Gloria Anzaldúa's poem [To Live in the Borderlands](http://bit.ly/LiveBorderlands) (<http://bit.ly/LiveBorderlands>).

Ejemplos de estudiantes:

- **Ejemplo #1:**

Mi nepantla

lad +

2. Conceptualizing

III. Los adjetivos descriptivos

Now that we know what structures and words we can use to refer to possessions, let's talk about the words we can use to describe them—**los adjetivos descriptivos** (*descriptive adjectives*). Let's go back to Dylan's blog. What do you notice about adjectives in these examples?

- Modelo(s):**
- ¡La familia de Mariana es muy amable!
 - Ellos son muy divertidos y graciosos.
 - La **familia lejana** de Mariana
 - Mi **familia mexicana**

Yes! You guessed! Descriptive adjectives in Spanish must agree with the gender and number of the noun they describe. This is different from English. Another difference is that adjectives are usually placed **after** the noun they describe (e.g., la familia **lejana**). You already know some descriptive adjectives (remember **los cognados** we learned in **Módulo introductorio** y **Módulo 1**?). And here we offer you more!



Describimos la apariencia física



alto

tall

bajo

short (height)

pequeño

small

Attribution: By U.S. Air Force photo/2nd Lt. Mark Habermeyer; Public domain.

desk). ¡Y ya!

Carolina: ¡Gracias, amigas!

¿Comprendiste? Responde estas preguntas sobre la conversación.

1. Let's talk about verbs first. See if you can find an example of the following in the dialogue:

Un verbo en infinitivo (An infinitive verb that does not have a conjugation. E.g., to talk, to write):

Unos verbos conjugados:

- Verbs conjugated in second person singular (**tú** form):
- Verbs conjugated in second person plural (**ustedes** form):

What do these verb share? What do you already know about these verbs endings?

Now let's talk about the content of the dialogue (continue paying attention to the verb endings):

2. ¿Qué necesita Carolina en la biblioteca?
3. ¿Quiénes ayudan a Carolina?
4. Si tú necesitas un libro, ¿dónde buscas el libro?

All the conjugated verbs that appear in the dialogue are in the present tense (**el tiempo presente**). In this section, we will learn how to conjugate verbs with the **-ar** ending in the present tense. ¡Manos a la obra!

The present Tense of -ar Verbs

I.

ions

ne

nit

the word **to**. In

3. Analyzing

Volume 1 » Módulo 2 »

Y después... Uso, forma y cultura: El Día de la Madre

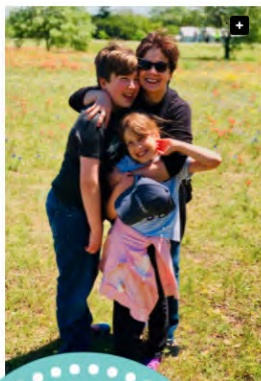
Las mamás

I. Antes de ver

As these photos show, moms come in all forms and sizes, but they all play an important role in our lives. In this section, we will watch a video made by the Mexican actor and director [Diego Luna](#) for Mother's Day. What do you think the video is going to be like? What ideas will he include? Write three ideas. Use the photos to think of possible topics.



Attribution: By quinet, licensed under CC BY 2.0.



na, lico



Attribution: Public domain



Attribution: Public domain



II. A ver

Now watch the Día de la Madre video en <https://youtu.be/wDf19ilXgy0>, and check if your ideas coincide with the ones that appear in it.

III. Después de ver

Actividad 2-7. Are there any similarities/differences between your ideas and the ones shown in the video? Name two.

Actividad 2-8. Now watch the video again, and do the following exercises.

Actividad A. ¿Cómo son las mamás en el video? Describe su personalidad.

Actividad B. En el video, Diego Luna dice (*says*): "Todas las mamás son unas mentirosas (mienten = no hablan con la verdad [*truth*])". "Mentir" is usually a negative verb. Is it negative in this video? These are some of instances in which Diego Luna says mothers don't the truth:

- "Cuando siempre [*dice*] que eres el mejor (*the best*)."
- "Esa cena (*dinner*) no [*es*] especial para astronautas."
- "[*Dice*] que [*eres*] el más guapo (*the most handsome*)."
- "También miente a sus necesidades. Miente cuando dice que no le importa levantarse más temprano (*she doesn't care about getting up early*)."
- "Miente porque no la tiene fácil (*life is not easy for her*)."
- "Cuando te dice que todo estará bien (*everything will be OK*)."

Is the use of the verb "mentir" really negative in this video? What is the message of the video? Using the information and images in the video, describe its main purpose. Who is the audience for this video? Justify your opinions.

Actividad C. The last phrase of the video is "Gracias, jefas." What does the word "jefa" mean? Look it up, and think about why this word is used in the video. What does it say about the role of the mother in Hispanic families?

Actividad D. List all the organizational features, and explain how they help you understand the clues in the video?



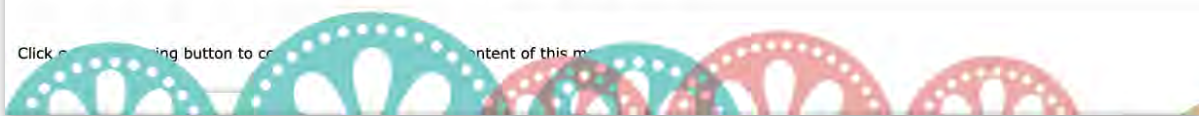
Actividad C. Los personajes en la segunda parte del film. Ahora hablamos de los personajes en la segunda parte del film. You can answer these questions using both Spanish and English.

1. ¿Quiénes son los personajes?
2. ¿Dónde viven?
3. ¿Tienen parientes?
4. ¿Qué actividades tienen en su día?
5. ¿Cómo están? Describe sus emociones.
6. ¿Qué necesitan estos niños?
7. ¿Qué problemas sociales hay en el país de estos niños?

Actividad D. Análisis. Contesta estas preguntas sobre el vídeo.

1. How do the filmmakers show the contrast between the first part of the film and the second part? Talk about different visual, auditory, and linguistic tools.
2. What message about the family does this film want to convey?
3. Do you think American audiences would enjoy this short film? Why? Why not?

Click on the following button to see the content of this module.



4. Applying

Ahora leemos un aviso de una agencia de limpieza en un país hispano hablante. Mira el aviso y con un@ compañer@, responde estas preguntas.



Novalimpio

Somos una empresa líder en servicio completo de limpieza

departamentos	lavado de muebles
casas / oficinas	alfombras sillas
entidades publicas y privadas	cojines
pisos abrigantados	Limpieza de vidrios
rasqueteado	
pintura y plomeria	

MUDANZA Y EMBALAJE A NIVEL NACIONAL

Attribution: By Novalimpio, licensed under CC BY-SA 4.0

1. ¿Dónde está la agencia? Mira el vocabulario e hipotetiza en qué país está.
2. ¿Qué hay en las fotos? Describe las fotos.
3. ¿Por qué usa la empresa estas fotos? ¿Cuál es el objetivo?
4. ¿Qué lugares limpia?
5. Si contratas (*hire*) esta agencia, ¿qué tareas de la casa hacen? Usa el texto y las fotos para contestar la pregunta.



Paso 2. Una agencia de limpieza para estudiantes.

Imagina que tú y tres/cuatro compañer@s tienen una agencia de limpieza. You want to offer your services to university students. What do students need? Create an ad for your agency. Include the following:

1. Nombre de la agencia;
2. Tres o cuatro fotos (remember to use <https://search.creativecommons.org/> to look for open resources);
3. Un eslogan (como en el texto: "Somos una empresa líder en servicio de limpieza");
4. Una lista de tareas domésticas. Usa la primera persona del plural (por ejemplo, "planchamos tu ropa").

Be creative!

Paso 3. El aviso más popular. The class will now choose the most creative ad. Share your ad with your classmates. Was your ad the most popular? 🤔



Actividad 3-8. Proyecto multimodal opcional.

Create a short commercial (15-30 seconds) to advertise the agency you created in **Paso 2** in **Actividad 3-7**. Include the same type of information, but, instead of photos, add music and short video recordings of you and your classmates doing three or four household chores. Make sure your commercial is effective. 🎥

Instrucciones para hacer un aviso publicitario: <https://www.wikihow.com/Make-a-Commercial>



Actividad 3-23. Nuestro proyecto de casa. En esta actividad trabajas con 3 o 4 compañer@s.

Paso 1. Imagine that you and your classmates are working on a project in one of the towns affected by recent hurricanes along the Texas coast. You are designing a house for a **familia necesitada**. Taking into account that there are 5 family members (including 3 children and a dog), you will need to draw a blueprint and write a description of the house, including the furniture needed in each room. Write at least 100 words. Start your paragraph like this:

"En nuestra casa..."

Paso 2. Presenten su casa a otro grupo de estudiantes. Comparen sus proyectos. ¿Qué similitudes y diferencias tienen?

- Ideas for implementation and design template (p. 54): <https://bit.ly/LbyDinclass>

Module Components and Organization

I. Section Overview

The contents of each module in Trayectos are organized in three sections: **comunicación**, **lengua**, and **cultura**.

Comunicación focuses on functional language and vocabulary presented in contexts related to university students' experiences. The sections included within **Comunicación** are the following: **Introducción comunicativa**; **Hablemos más**; **Y después...** **Uso, forma y cultura**; **Más comunicación**; **Cartelera**; **Lectura**; **Proyecto digital**; and **Conversemos**. The activities that are part of these sections allow students to use Spanish actively in pair and group activities, and to be exposed to and produce multimodal ensembles (i.e., texts in which different semiotic modalities—e.g., linguistic [written and oral], visual, auditory—are combined).

In **Lengua** students are introduced to the rules that govern our use of the language (**Hablemos de gramática** sections). All structures are presented in a communicative context, accompanied by simple explanations based on the comparison between Spanish and English (i.e., we always depart from what the student knows). First, we guide learners through the discovery of how each structure works by providing them with questions to analyze the content presented, and then we introduce them to rules. **Grammar is always tied to use**. In addition, all **Hablemos de gramática** sections are followed by individual, pair, and group activities in which students can apply what they have learned both appropriately and creatively (see page XV).

Cultura focuses on both cultural aspects of the Hispanic/Latinx communities in the United States (**Trayectos hispanos**) and different countries in the Spanish-speaking world (**Hablemos de cultura**). Our main goal is to go beyond the usual, sanitized version of culture presented in commercial textbooks, and instead, to give voice to the unique contributions of Hispanic/Latinx communities to the United States and the world. Cultural content is presented through thematic readings, videos, images, and critical thinking tasks.

II. Pedagogical Guidance

1. How to Use “Hablemos más”

The section **Hablemos más** comes after the presentation of the main topic of each instructional module. This section offers learners vocabulary that they will have opportunities to actively use in the next, practice section **¡Manos a la obra!** The vocabulary is presented in written form, but students can also listen to the pronunciation of each word by clicking on the audio icon.

Hablemos más: La familia



Familias diversas

En el mundo de hoy hay diferentes tipos de familia. ¿Cómo es tu familia? ¿Es similar a las familias de las fotos? Use the vocabulary in this section and the verb **hay** to talk about your or someone else's family. You can also describe one of the families in the photos below.



Attribution: By Airman Grace Nichols
Air Force licensed under CC BY 2.0.



Attribution: By Emily Walker from
Wellington, New Zealand, licensed under CC BY 2.0.



Attribution: Public domain



Attribution: By City of Seattle, licensed under
CC BY 2.0.



EL NÚCLEO FAMILIAR

el padre

father

la

This is the way we suggest this section should be used:

- When preparing your lesson plan, go over the **¡Manos a la obra!** activities. Identify those that require students to work individually.
- Assign those activities for homework. Students will need to use the vocabulary words in the **Hablemos más** section in order to complete them. This will provide them with the opportunity to learn the new words through use.
- Next class: Check one or two of the assigned activities, and clarify any doubts students might have about the vocabulary.
- Then do the pair and group activities in **¡Manos a la obra!** in class.
- Assign the exercises in **Práctica individual** for homework (more information on how to work with this section is provided on pages xxi-xxii).

2. How to Work with the Grammar Sections

In *Trayectos*, grammatical structures are always presented in terms of use from the very beginning of each module. For example, in all **Introducción comunicativa** sections, there are questions related to the structures presented (under the **Lengua** title). This is the first time students will be guided to think explicitly about the grammar they will learn in the instructional module, but in connection to use (i.e., the questions are based on the role that the structure plays in the communicative context of the section).

Lengua

1. In this module, you will learn how to use the verb **gustar** to talk about things you like and dislike. Kate uses this structure in the dialogue:

A mí me gusta el apartamento.

What do you notice about it? Is there a **yo** in the sentence? What does this tell you about the verb? How do we know she is talking about her own preferences?

2. Another verb we will use in this module is **tener**. You used the first person form of this verb in previous modules to talk about your age (**[Yo] tengo 20 años**). Have a look at the dialogue again, and look for uses of **tener**. What are the forms used? What is the meaning of **tener** in the dialogue?

The next time students will explicitly learn about grammar will be in the sections **Hablemos de gramática**, where grammar is always tied to use. All structures are presented in a communicative context, and we guide learners through the discovery of how each structure works by providing them with questions to analyze the content presented.

Hablemos de gramática: Estructura 1

El verbo gustar + infinitive & gustar + noun: Uso y forma

Kate es de una familia bicultural. Su papá es de los Estados Unidos y su mamá es española. Kate usa el español con su mamá. Es sábado y Kate hace las tareas de la casa. Escribe un texto a su mamá en Tejas. ¿Cómo está Kate? ¿Por qué?



baño. Me gusta planchar.
But you can't avoid it! Sorry, hijita...

Attribution: By Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0

En el mensaje de texto, Kate y su mamá usan el verbo **gustar**. Look at the forms of this verb. What do you notice about these forms? Pay attention to the words/phrases that come after the verb.

No **me gustan** las tareas de la casa.

No **me gusta**... limpiar el baño. **Me gusta** planchar.

Now let's look at the example we saw in the dialogue between Kate and the real estate agent:

A mí me gusta el apartamento.

What can you hypothesize about this verb? What is important when we conjugate it? Again, the clue is in the words/phrases that come after it.

Gustar is a special verb that cannot be conjugated like other **-ar** verbs. As you can see in the examples above, when Kate says she likes the apartment, she says "**me gusta**", not "**yo gusto**". The conjugation of **gustar** does **not** depend on the person who likes or dislikes, but on **what is liked**. For example, if you talk about something that you like to do, you will need the singular form of **gustar (gusta) + the verb in the infinitive** that is used to refer to that activity (e.g., **Me gusta planchar**). The same is true if you refer to only one thing that you like: **Me gusta el apartamento**. If you want to talk about many things you like or dislike, you will need to use the plural form of **gustar, gustan** (e.g., **No me gustan las tareas del hogar**).

After this guided discovery, we provide students with simple rules and explanations based on the comparison between Spanish and English (i.e., we always depart from what the student knows).

Gustar is a special verb that cannot be conjugated like other **-ar** verbs. As you can see in the examples above, when Kate says she likes the apartment, she says "**me gusta**", not "**yo gusto**". The conjugation of **gustar** does **not** depend on the person who likes or dislikes, but on **what is liked**. For example, if you talk about something that you like to do, you will need the singular form of **gustar (gusta) + the verb in the infinitive** that is used to refer to that activity (e.g., **Me gusta planchar**). The same is true if you refer to only one thing that you like: **Me gusta el apartamento**. If you want to talk about many things you like or dislike, you will need to use the plural form of **gustar, gustan** (e.g., **No me gustan las tareas del hogar**).

Also, in the examples, you must have noticed the pronoun **me** before **gustar**. Well, this is an example of **indirect object pronoun**, which refers to object or the person who receives the action of a verb indirectly (in English, **to whom** or **for whom**). In Spanish, we use **indirect object pronouns** with **gustar**. Have a look at this table. What do you notice about the use of **gustar** and the **indirect object pronouns** we need? What is the optional part?

El verbo gustar

Number	Optional	(NO)	Indirect object pronouns	Gustar
Singular	(A mí)		me	gusta el apartamento.
	(A ti)		te (informal)	gustan las tareas del hogar.
	(A usted/Ud.)		le (formal)	gusta limpiar el piso.
	(A él/ella)		le	gustan los libros.
Plural	(A nosotros/nosotras)		nos	gusta la clase de español.
	(A vosotros/vosotras)		os	gustan los exámenes. (España)
	(A ustedes/Uds.)		les	gustan cocinar.

The rules are followed by two practice sections: **¡Manos a la obra!** and **Práctica individual**. This is the way we suggest **Hablemos de gramática** should be used:

- Do the first part of the section (i.e., the communicative context and the comprehension and lengua tasks that follow it) in class. You can put students in pairs to facilitate the task.
- When preparing your lesson plan, go over the **¡Manos a la obra!** activities that follow the rules

and explanation part. Identify those that require students to work individually.

- Assign those activities for homework. Students will need to use the new structures in order to complete them. This will provide them with the opportunity to continue learning the new structures through use.
- Next class: Check one or two of the assigned activities, and clarify any doubts students might have about the new structures. Do not spend time in class repeating the rules that are already in the book. Instead, focus on students' errors in the activities completed at home, and use them to elicit their source, making reference to the rules in the section.
- Then do the pair and group activities in **¡Manos a la obra!** in class.
- Assign the exercises in **Práctica individual** for homework (see pages xxi-xxii for more information on how to work with this section).

3. How to Work with “¡Manos a la obra!”

In this section, students are provided with different kinds of activities that allow them to use the vocabulary and/or the grammar structures learned in context in the different sections of each instructional module. These activities include individual, pair, and group tasks, and they involve the use of Spanish in the three modes of communication—interpretive, presentational, and interpersonal.

Some activities are more controlled than others, and, thus, they can be assigned for homework. Other activities, for example, pair and group interactions, should be done in class. Here are some examples of **¡Manos a la obra!** tasks.

Example #1: *¿Qué le gusta a Verónica?* (this activity can be assigned for homework).

**Actividad 3-11. ¿Qué le gusta a Verónica?**

A student talks about her likes and dislikes. Listen to what she says, using the image below for help.

**ME GUSTA**

**NO ME GUST..**


viajar


el cine


las motos


hacer regalos


ir en bici


la lluvia


las flores


los mosquitos


los gatos negros


las tartas de chocolate


el fuego


Halloween

¿QUÉ LE GUSTA A VERÓNICA?

Paso 1. Escucha a Verónica. ¿Le gustan cosas similares? ¿Tiene Uds. los mismos gustos? Escribe las similitudes.





Paso 2.

Escucha a Verónica otra vez y decide si estas afirmaciones son Ciertas (C) o Falsas (F). Trabaja con un@ compañer@. Work with someone you haven't worked with before.

1. Para Verónica, el mundo no es interesante.	C	F
2. Verónica vive en una ciudad.	C	F
3. A Verónica le gusta caminar a la universidad.	C	F
4. A Verónica le gustan los perros de color negro (<i>black</i>).	C	F
5. La celebración favorita de Verónica es Halloween.	C	F
6. A Verónica no le gustan los mosquitos.	C	F
7. A Verónica le gusta comprar regalos (<i>gifts</i>) para sus amigas.	C	F
8. A Verónica le gusta Netflix.	C	F



Example #2: Conversemos (this activity should be done in class).



¡Conversemos!

Trabaja con un@ compañero@ y practica tu español en esta situación social. You need to use the vocabulary and structures you have learned so far. Change roles and partners after practicing each situation once.

Estudiante 1. Call your best friend from high school and tell him/her about your new roommate and apartment off campus. Describe your roommate and apartment, including:

- His/her age and appearance;
- His/her personality (e.g., what he/she likes and dislikes);
- Why he/she is a good roommate (e.g., describe the household chores he/she does).
- Apartment: Talk about its location, number of rooms (describe each room—talk about furniture).
- Say why you like it. Ask questions and share as much information as possible.

Estudiante 2. Your best friend from high school calls you to tell you about his/her new roommate and apartment in college. Ask questions about:

- Your friends' roommate, and
- What he/she likes about her new city and university.
- His/her new apartment.
- Tell your friend about your new girlfriend/boyfriend or friend.
- Describe her/his age, personality, and appearance. Ask questions and share as much information as possible.

3. How to Work with “Práctica individual”

At the bottom of most of the sections in each module, there are links to activities that provide learners with more opportunities to use the structures learned. These exercises are self-correcting, and can be completed individually.



Actividad 3-8. Proyecto multimodal opcional.

Create a short commercial (15-30 seconds) to advertise the agency you created in **Paso 2** in **Actividad 3-7**. Include the same type of information, but, instead of photos, add music and short video recordings of you and your classmates doing three or four household chores. Make sure your commercial is effective. 🎥

Instrucciones para hacer un aviso publicitario: [if https://www.wikihow.com/Make-a-Commercial](https://www.wikihow.com/Make-a-Commercial)

Click on the following button to continue using your new words and expressions.



Práctica individual

This is the way we suggest **Práctica individual** should be used:

Assign these activities for homework. These are discrete-point exercises (<http://bit.ly/DiscretePoint>), and they should not be done in class. Class time should be used for students' active use of Spanish for communication. If you want to verify that students have completed the assigned homework, you have two possible options:

- **Email:** You can ask your students to email you their results using the button provided at the bottom of all the activities.

It is the first day of class. What are these students talking about? Complete the dialogue with the correct conjugation of the verb "ser."

Mckenzie: Daniel, te presento a Ramón. Ramón nuevo (new) en la universidad.

Daniel: Hola, Ramón. ¿De dónde ?

Ramón: Yo de Guatemala. Y ustedes, ¿ de aquí (from here)?

Daniel: No, yo no de aquí. Yo de Tamaulipas, México.

Ramón: Mackenzie, ¿de dónde tú?

Mckenzie: Pues yo de Houston.

Ramón: ¡Mi compañero de cuarto (roommate) de Houston también!

Daniel: Y la profesora, ¿de dónde ?

Mckenzie: Ella de San Antonio.

Ramón: ¡Qué bien! San Antonio mi ciudad favorita.

12/12

Email results

- **Screenshots:** You can ask your students to take a screenshot of their completed work, and then to share it with you. For example, they could do this via email, a Google folder, or your institution's LMS.

4. How to Incorporate “Y después...” in Your Lesson Plan

The section **Y después...** synthesizes use, form, and culture through students' use of the language to work with different kinds of texts, thus epitomizing Learning by Design's principles and knowledge processes (see pages ix-xv).

We suggest you work with these sections in this way:

1. Plan to introduce these activities towards the end of a class period, and do the first part with your students:

Volume 1 » Módulo 2 »

Y después... Uso, forma y cultura: El Día de la Madre

Las mamás

I. Antes de ver

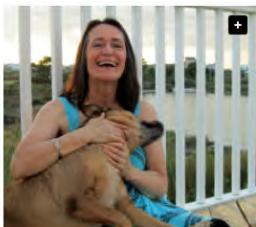
As these photos show, moms come in all forms and sizes, but they all play an important role in our lives. In this section, we will watch a video made by the Mexican actor and director of [Diego Luna](#) for Mother's Day. What do you think the video is going to be like? What ideas will he include? Write three ideas. Use the photos to think of possible topics.



Attribution: By quinet, licensed under CC BY 2.0.



na, lice



Attribution: Public domain



Attribution: Public domain

2. Assign the activities that require reading or viewing for homework:



II. A ver

Now watch the Día de la Madre video en <https://youtu.be/wDf19lXovU>, and check if your ideas coincide with the ones that appear in it.

III. Después de ver

Actividad 2-7. Are there any similarities/differences between your ideas and the ones shown in the video? Name two.

Actividad 2-8. Now watch the video again, and do the following exercises.

Actividad A. ¿Cómo son las mamás en el video? Describe su personalidad.

3. Next class: Check your students' work, and complete the rest of the activities in class. Organize students in pairs and/or groups to facilitate their task:

Actividad B. En el video, Diego Luna dice (says): "Todas las mamás son unas mentirosas (mienten = no hablan con la verdad [truth])". "Mentir" is usually a negative verb. Is it negative in this video? These are some of the instances in which Diego Luna says mothers don't the truth:

- "Cuando siempre [dice] que eres el mejor (the best)."
- "Esa cena (dinner) no [es] especial para astronautas."
- "[Dice] que [eres] el más guapo (the most handsome)."
- "También miente a sus necesidades. Miente cuando dice que no le importa levantarse más temprano (she doesn't care about getting up early)."
- "Miente porque no la tiene fácil (life is not easy for her)."
- "Cuando te dice que todo estará bien (everything will be OK)."

Is the use of the verb "mentir" really negative in this video? What is the message of the video? Using the information and images in the video, describe its main purpose. Who is the audience for this video? Justify your opinions.

Actividad C. The last phrase of the video is "Gracias, jefas." What does the word "jefa" mean? Look it up, and think about why this word is used in the video. What does it say about the role of the mother in Hispanic families?

Actividad D. Organizational features. How is the video organized? Choose all that apply and explain briefly why you selected each organizational feature—what were the clues in the video?

1. Chronological
2. Description
3. Cause and effect
4. Compare and Contrast
5. Informational

Justification from video

Actividad E. Do you think this commercial would work in the US? Why? Why not?

Actividad 2-9. Representaciones de la familia. Now we are going to analyze a painting by Colombian artist [of Fernando Botero](#) (we will learn about Colombia in this module). Mira la obra y describe:

1. Qué miembros de la familia están en la obra;
2. Cómo son, cómo están;
3. Qué roles tienen (de acuerdo a su posición y actitud en el cuadro).



Actividad 2-10. Con un@ compañer@, contesta estas preguntas.

1. Think of the video we watched. Are there any connections between the video and the painting? Why? /Why not? How are mothers characterized in the two?
2. What other visual elements can you talk about? What was Botero's purpose when he painted this picture? Why do you think he included these elements? What is the message behind this work?

4. If the section incorporates work with other texts and/or research tasks, you can assign them for homework, and discuss your students' work the following class



C. Now watch the following videos. You will see images of some of Botero's works. Focus on the images and labels shown. What are some of the themes he depicts in his work? What is Botero worried about? Why do

you think all his figures are so big?

Vídeo número 1: if <https://www.youtube.com/watch?v=NosUBvW-TaA>

Vídeo número 2: if <https://www.youtube.com/watch?v=G6vOpOmDuiw&t=113s>

1. ¿En qué ciudades de Colombia hay obras (works) de Botero?
2. ¿Es el arte de Botero variado? ¿Por qué? ¿Por qué no? You can answer this question in English.

You can learn more about Botero by reading this [Wikipedia](#) entry.

Important: These activities are based on authentic materials, so some of your students might complain about not understanding everything, and they might feel frustrated and stressed out. Therefore, it is crucial that you train your students to work with these kinds of resources. Emphasize the importance of understanding the main ideas of a text and not every single word, and to concentrate on the tasks they need to complete. Also, provide them with strategies, clear instructions, and modeling. Resort to pair and group work to facilitate your students' work. ¡Sí se puede!

4. How to Work with “Proyecto digital”

The objective of the digital project is to offer students the opportunity to apply the Spanish they have learned to create a personal profile in Spanish to introduce themselves and aspects of their life to Spanish speakers. In each module, learners will develop different parts of this project applying the specific vocabulary and structures they have learned in it. This project can be adapted depending on each teacher and their students’ interests.

Here are links to sample documents (in Google doc format) that you can use and/or adapt to provide guidance to your students to complete their digital projects:

- Guía para los instructores (español): <https://bit.ly/GuiaInstructor>
- Rubric for evaluation of project (English): <https://bit.ly/RubricProjectEvaluat>
- Instructions for peer review work (English): <https://bit.ly/PeerReviForm>
- Instructions for formatting and classroom presentation of students’ work (English): <https://bit.ly/InstructFormat>
- Instructions for student volunteers (publication of magazine) (English): <https://bit.ly/InstrExtra-Cred>
- Template for the development of each section of the project: <https://bit.ly/TemplateProj>

Icons



Audio materials and/or listening comprehension and interpretation tasks.



Reading comprehension and interpretation tasks.



Video materials and/or tasks that involve the comprehension and interpretation of short movies/videos.



Pair work in activities in the three modes of communication (interpretive, interpersonal, and presentational).



Group work in activities in the three modes of communication (interpretive, interpersonal, and presentational).



Activities that involve students' work with digital resources, such as multi-modal ensembles. Interpretive and presentational modes of communication.



¡Manos a la obra! Section: Tasks that offer students opportunities to use recently learned vocabulary and structures in the three modes of communication (interpretive, interpersonal, and presentational).



This icon highlights important information or directs students to additional instructional resources.



This icon introduces information about dialectal differences in the Spanish-speaking world.



This icon introduces the section *Trayectos hispanos*, which provides information about sociocultural/sociohistorical aspects of Hispanic/Latinx communities in the United States.



This icon introduces the section *Hablemos de cultura*, which offers information about Spanish-speaking regions outside the United States.



This icon connects students to the self-correcting activities in *Práctica individual*, which can be assigned for homework or as extra practice outside the language classroom.

Credits

<https://trayectos.coerll.utexas.edu/more/credits/>

Introducción

The title of this book is *Trayectos*, which in Spanish means pathways. We have developed the material in this volume to guide your learning process and your pathway of discovery of the Spanish-speaking world with the objective of preparing you linguistically and culturally to use Spanish to communicate with speakers in this country and around the world.

Each instructional module in *Trayectos* will offer cultural and linguistic information, and ample opportunities to use Spanish in three modes of communication: Interpersonal (oral interactions with other speakers), interpretive (reading and listening comprehension), and presentational (writing/oral presentations). Also, we will help you make connections between grammatical forms and the social contexts in which you use them.

Are you ready to start your learning process? Entonces, ¡comencemos a descubrir! (So, let's start our discovery!)

Módulo 1: Mi vida diaria

En este módulo, hablamos de tus lugares y actividades favoritas y de tu rutina diaria en tu ciudad natal (*hometown*) y en la ciudad de tu universidad.

Antes de comenzar tu trayecto: ¿Cuál es tu lugar favorito en tu ciudad natal y en la ciudad de tu universidad? ¿Qué actividades te gusta hacer en la escuela y en tu casa? ¿Qué rutinas diarias no te gustan? ¿Por qué? Try to answer all these questions in Spanish. Remember **los cognados**: you can resort to them para responder preguntas en español.



Attribution: Estudiantes universitarios bailando. By Vladimir Pustovit, licensed under CC BY 2.0.

Objetivos en este módulo

Comunicación

In this instructional module, you will learn how to...

- Talk about your favorite places and leisure activities (e.g., sports, hobbies, etc.)
- Talk about your daily routines and activities in the near future

Lengua

- Uses of the verb “ir”
- Reflexive verbs
- Comparative and superlatives

Cultura

- Argentina
- Trayectos hispanos: La música y el arte contemporáneo

Mis metas

In your Spanish notebook, describe what you want to accomplish in this instructional module in personal terms.

Introducción comunicativa: *Primas*

Amy es la estudiante universitaria que conocimos (*we met*) en el **Volumen I**. Su prima, Sara, es de Buenos Aires, Argentina, y visita a Amy por una semana en su universidad. ¿De qué hablan las chicas?



Attribution: By taylormackenzie, licensed under CC BY-SA 2.0.

Amy: Sara, te va a gustar mucho esta ciudad. Y el campus también. Vamos a hacer muchas cosas juntas esta semana.

Sara: Gracias, Amy. Estoy feliz de estar con vos. Quiero saber (I want to know) cómo es la vida de un estudiante universitario en los Estados Unidos.

Amy: Las clases son difíciles, pero me gusta ser estudiante aquí.

Sara: ¡Seguro que sí! Amy, decime (tell me), ¿cuáles son tus actividades favoritas en la ciudad?

Amy: Bueno, a mí me gusta ir a bailar, salir con mis amigos, ir al cine y hacer ejercicio. Pero no me gustan los lunes. Me levanto (I get up) a las 7:00 para ir a mis clases.?

Sara: ¡Mirá vos! A mí también me gusta hacer actividades similares con mis amigos de la uni. Y tampoco me gusta levantarme temprano (early). ¿Cuáles son tus lugares favoritos?”.

Amy: Bueno, me gusta comer en un restaurante texmex. Se llama Fuego. Allí venden tacos muy grandes y ricos.

Sara: Qué bien. Entonces, ¿vamos a comer allí esta noche?

Amy: ¡Perfecto! Vamos a caminar hasta mi apartamento. Está cerca. Vas a conocer a mis compañeras de casa Rachel y Allison.

Sara: ¡Genial! Vamos.

¿Comprendiste? Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de Amy y su prima Sara.

1. ¿De dónde es Sara?
2. ¿Cuáles son algunas (*some*) de las actividades favoritas de Amy? A Sara, ¿le gustan las mismas (*same*) actividades?
3. ¿En qué lugar le gusta comer a Amy? ¿Por qué?
4. ¿A ti te gusta la comida texmex? ¿Te gusta la comida de *Fuego*? Mira el menú (<https://bit.ly/FuegoResMenu>) para ver qué tipo de comida venden y explica tu respuesta.

Amy tiene primos en Argentina. ¿Tienes tú familia en otros países o estados? ¿Dónde? ¿Cómo son tus parientes lejanos?

Lengua

1. What are some cognates that helped you understand the conversation between Amy and Sara? Write at least three.
2. In this dialogue, we see conjugated instances of the verb **ir a**, such as:
 - a. **Vamos a hacer** muchas cosas juntas esta semana.
 - b. ¿**Vamos a comer** allí esta noche?Have a look at these sentences. What do you think the verb **ir a + infinitive** is used for? Clue: Pay attention to the underlined time expressions.
3. In the conversation, Amy uses the verb **me levanto**. This is a reflexive verb. What do you think a reflexive verb is used for (we'll discuss them in **Estructura 2** on page 26)? What do you notice about this verb? What other verb that you already know is it similar to?



El cactus viajero.

Sara is from Argentina. The dialect of Spanish spoken in that country is a bit different from the varieties that you perhaps are most familiar with. In the dialogue, we have marked some Argentinian Spanish expressions in *italics*. The main thing you will notice is the use of **vos** instead of **tú**. What else is common to this dialect? Visit the following pages and collect five pieces of information on this variety. Also, find an audio sample (e.g., in YouTube). ¿Es difícil o fácil comprender a los argentinos?

- Página 1: <https://bit.ly/SpanArg1>
- Página 2: <https://bit.ly/SpanArg2>



Práctica individual: To work more with the content of this dialogue, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-1>.

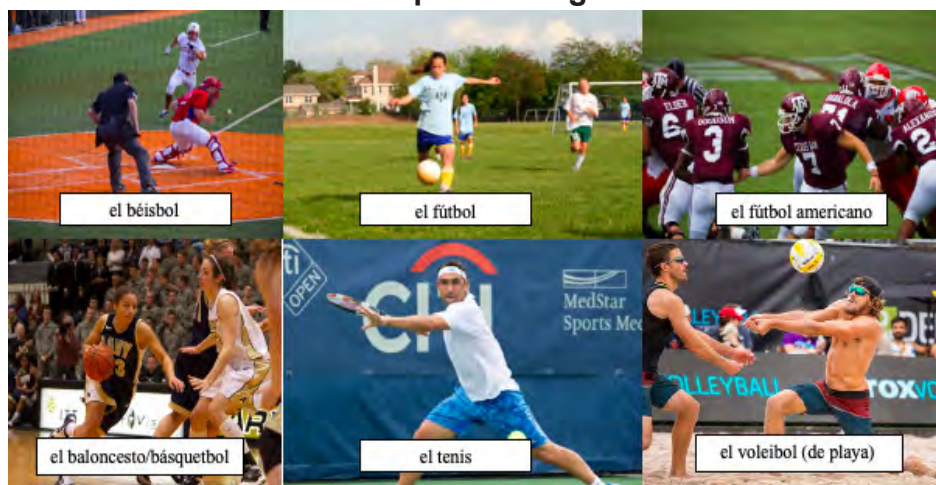
Hablemos más: *Los pasatiempos y las actividades*

¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Dónde haces estas actividades? Use the following vocabulary to answer these questions. Look at the photographs, and discover how many of these words you already know. Again, los cognados will help you! Click on the link below to listen to the words.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-1Trayectos>

Los deportes: Jugar a



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

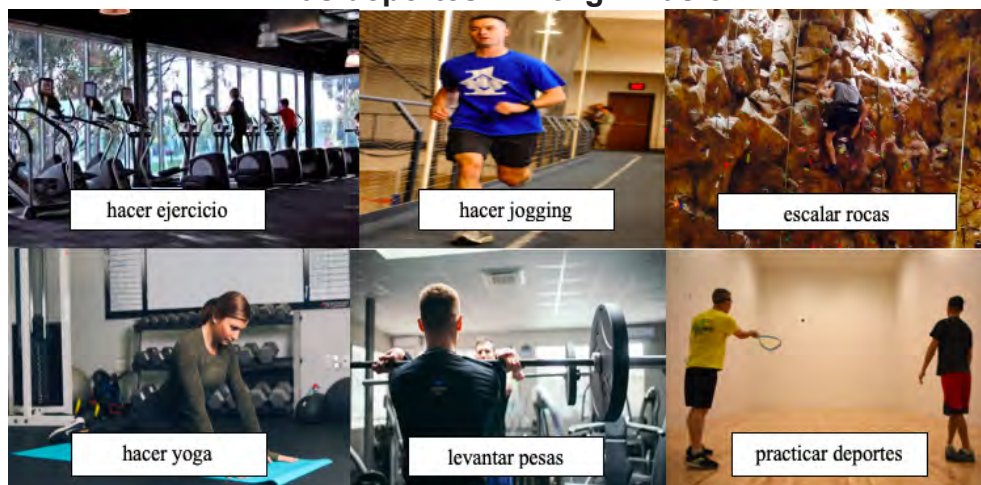


¡Ojo!

Remember that in Spanish, when **a** is followed by **el**, we need a contraction: the word **al**.

Modelo(s): *Me gusta jugar **al** (a + el) béisbol.*

Más deportes: En el gimnasio



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

En la playa o el mar



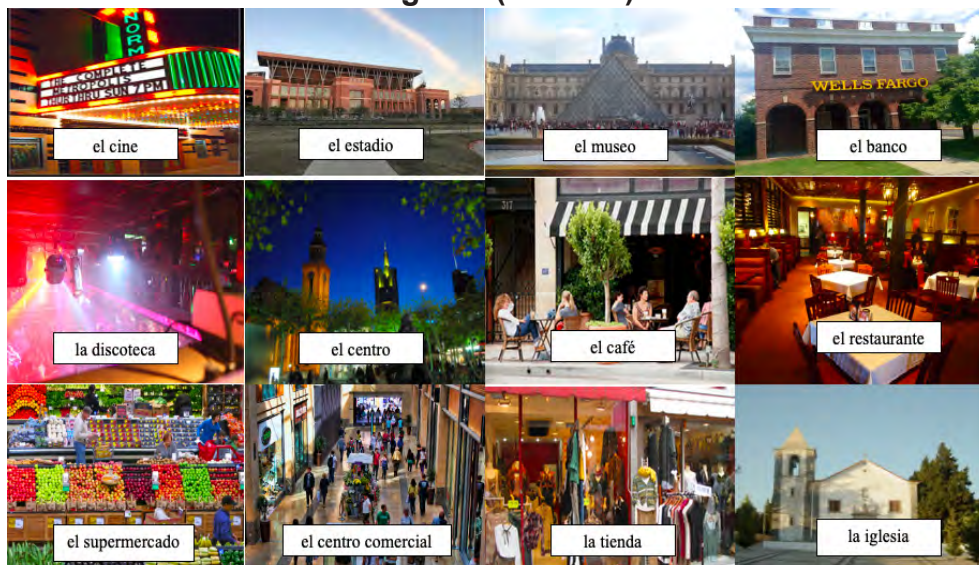
Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

En las montañas



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

Lugares (ir a la/al)



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

En mi tiempo libre: Otras actividades

descansar	<i>to rest</i>
entrenar	<i>to train</i>
ir a una fiesta	<i>to go to a party</i>
ir a un partido de (deporte)	<i>to go to a (sports) match</i>
ir de compras	<i>to go shopping</i>
jugar los video juegos	<i>to play video games</i>
mirar televisión	<i>to watch television</i>
pasear	<i>to take a stroll</i>
pintar	<i>to paint</i>
sacar fotografías	<i>to take photographs</i>
salir con amigos	<i>to go out with friends</i>
ver una película	<i>to watch a movie</i>
visitar un lugar/a una persona	<i>to visit a place/a person</i>

Más adjetivos: Con estos adjetivos describimos a una persona cuando hablamos de sus actividades. También usamos estas palabras para describir lugares o nuestros pasatiempos y actividades.

aburrido/a	<i>boring</i>
activo/a	<i>active</i>
apasionante	<i>thrilling</i>
arriesgado/a	<i>risky</i>
atractivo/a	<i>attractive</i>
aventurero/a	<i>adventurous</i>
cauteloso/a	<i>cautious</i>
difícil	<i>hard; difficult</i>
emocionante	<i>exciting</i>
fácil	<i>easy</i>
fantástico/a	<i>fantastic</i>
fascinante	<i>fascinating</i>
peligroso/a	<i>dangerous</i>
relajante	<i>relaxing</i>
ridículo/a	<i>ridiculous</i>



¡Manos a la obra!



Actividad 1-1. Más sobre los deportes

Visita la página en <https://bit.ly/TrayectosDep>.

Paso 1. Using the first picture in the page and the presentation that follows it (Material 2), revise and learn more words to describe sports. ¿Cuáles de estos deportes son tus favoritos? ¿Cuáles son los más populares en tu ciudad, estado y en los Estados Unidos?



Paso 2. En la misma página (<https://bit.ly/TrayectosDep>), completa las actividades 1, 2, 5 y 6. Be ready to discuss your results with other classmates.

Paso 3. En la misma página (<https://bit.ly/TrayectosDep>), realiza la actividad 7. Prepare your oral presentation using the example given in the activity, record it, and share it with your instructor.

Paso 4. Add the new words to your glossary for this module.

Actividad 1-2. Los pasatiempos de Sara y Rachel

La prima de Amy, Sara, just met Amy's housemate, Rachel. Ahora hablan de sus pasatiempos y actividades favoritas. Lee la conversación y responde las preguntas.

Sara: Hola, Rachel. Encantada de conocerte.

Rachel: Hola, Sara. Mucho gusto. ¿Te gusta la ciudad?

<u>Sara:</u>	Sí, es chiquita (pequeña), pero me gusta mucho
<u>Rachel:</u>	¡Qué bien! Te va a gustar mucho la universidad también.
<u>Sara:</u>	¿Qué haces aquí en tu tiempo libre?
<u>Rachel:</u>	Interesante pregunta, Sara. A ver... Bueno, a mí me gusta cocinar, bailar y estudiar porque mis clases son difíciles. También me gusta ir a la playa y sacar muchas fotos, tomar el sol y escuchar música mientras (<i>while</i>) tomo un paseo por la playa. Pero hay un problema: No hay playas cerca de nosotras, pero, por suerte, hay parques estatales interesantes. Amy y yo acampamos con otros amigos y hacemos una fogata para comer muchos s'mores. We do that in the fall, for sure!
<u>Sara:</u>	Genial. Rachel, eres muy activa. ¿Qué son los s'mores? No tenemos s'mores en Argentina..
<u>Rachel:</u>	Ah! Entonces vamos a cocinar s'mores para ti. Y vamos a acampar.
<u>Sara:</u>	¡Claro! Nada más lindo que ver el paisaje y las estrellas en la noche.
<u>Rachel:</u>	Done deal then! ¡Acampamos!

¿Comprendiste? Responde estas preguntas sobre la conversación.

1. ¿Cuáles son las actividades favoritas de Rachel? ¿Y tus actividades favoritas? ¿Tienen Rachel y tú las mismas preferencias? Usa el vocabulario en **Hablemos más** (pg. 3) para responder.
2. ¿Te gusta acampar? ¿Cuáles son tus actividades favoritas cuando acampas? Usa el vocabulario en **Hablemos más** (pg. 3) para responder.
3. Rachel habla de un *s'more*. ¿Qué es un *s'more*? En tus propias palabras y usando el español, describe un *s'more* a una persona que no sabe inglés. Remember, you may use various multimodal resources (e.g., drawing) to describe what a *s'more* is. If you have never made a *s'more* before, watch the following video, where our Argentine friend, Dustin, will teach us how to prepare one.
 1. ¿Cómo llama Dustin a los estadounidenses?
 2. What characteristics of Argentinian Spanish do you notice in Dustin's Spanish? ¿Es fácil o difícil entender el español de Dustin?



Cómo hacer un snack yanqui: S'mores.

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-1Trayectos>



Attribution: By Dustin Luke, used with the author's permission. This is copyrighted material, and it should not be embedded in derivatives.

4. Finalmente, ¿tienes un@ amigo@ como Rachel o como Dustin? ¿Cuáles son sus actividades favoritas? ¿Te gustan estas actividades también?



Actividad 1-3. En tus ratos libres

Now that you have read the conversation between Sara and Rachel on the topic of hobbies and favorite activities, let's listen to other young people talking about the same topic. Click on the following link <https://bit.ly/VideoVol21-2Trayectos> and watch the first 1:10 minutes of the conversation. Fill in the box with the hobbies that are mentioned. ¿De dónde son los jóvenes?

Chicos (in order of appearance)	¿Qué hacen en su tiempo libre? Min: 0:00-1:10
1. Chica	
2. Chico	
3. Chico	

4. Chico	
5. Chica	
6. Chico	
7. Chica	
8. Chico	

With whom of all the interviewees do you connect more? Who likes the same activities that you like? Why? Explain.



¡Ojo!

En el vídeo, el chico usa la expresión “ratos libres” instead of “tiempo libre”. You can use both expressions to talk about the activities you do/ you like to do in your free time.



Conversemos. Soy un/una estudiante nuevo/nueva (new)

With a classmate, prepare a conversation. You will need to use the verbs **gustar** (Volume I) and the vocabulary you learned in **Hablemos más**. Include the following information.

Estudiante 1. You’ve just met a person from Argentina, and you are trying to learn more about their hobbies and favorite activities.

- Introduce yourself, and ask their name.
- Say where you are from, and that you are a new student (**un/a estudiante nuevo/a**).
- Ask about their favorite hobbies and activities. Do not forget to ask them if they like to go to places like the beach, mountains, etc.
- Answer your classmate’s question, and plan to do something together (e.g., **¿Comemos juntos mañana?**). Talk about places and set up a time.
- Say thanks and goodbye.

Estudiante 2. You are an exchange student from Argentina talking to a local student you've just met. Talk to this person about your favorite hobbies and activities.

- Answer your classmate's question, and say where you are from. Ask your classmate where they are from.
- Answer your classmate's questions. Give enough details; use words like, "porque, también..., con..., y..., pero..., además" to help your conversation.
- Ask your classmate what their favorite hobbies and activities are.
- Answer your classmate's question, and set up a time and place to do what you are planning.
- Answer your classmate's question, and say goodbye

Actividad 1-4. Investigación: ¿Qué haces en tus ratos libres?

You are going to find out what students do in their free time. For this investigation, you will interview five classmates and five people outside of class. Notice that the five people outside of class do not have to be Spanish speakers/learners, but the data recorded must be in this language.

Paso 1. Think of the people who you will be interviewing for this investigation and write down their names.

- Compañer@s de clase:
- Otras personas (por ejemplo, amig@s, compañer@s de otras clases/de casa, familia, etc.):

Paso 2. How would you ask questions about what people do in their free time in Spanish? How about whether they like doing one thing or another? Use the Spanish you already know to create two questions to ask your participants.

Paso 3. You will now collect your participants' responses using the following tables.

Tip: When you know who you will be interviewing, write their name down in the boxes so it is easier to follow each step.

Ask the questions you developed in **Paso 2** (write your questions in the **Pregunta** boxes) and record their responses. You may ask the question in English to the "otros participantes," but the responses must be recorded in Spanish. Encourage them to give more than one answer by asking **¿Qué más?**

Compañer@s de clase	Pregunta 1
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Otras personas	Pregunta 1
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Compañer@s de clase	Pregunta 2
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Otras personas	Pregunta 2
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Paso 4. Now it's time to analyze your responses. What are some common trends you see in your data? Compare and contrast the responses from the class with the responses from the other group. Describe your findings in English.



Paso 5. Share the results of your research with two different classmates. ¡Usa el español! ¿Qué actividad es la más común en los dos grupos? ¿Qué actividad es la más común individualmente? ¿Son tus resultados similares a los resultados de tus compañer@s?



Práctica individual: To check how much you remember about the cultural information you just learned, go to <http://bit.ly/PracticalIndividual1-4>.

Hablemos de gramática: Actividades en el futuro–El verbo -ir a + infinitive

¿A dónde vas?

Do you remember Allison? She is Amy and Rachel's housemate. She sees Sara before leaving the house. ¿A dónde va Allison? ¿Qué va a hacer allí? Read the conversation. Pay attention to the verbs in bold. What do you notice about these forms? What are their two possible meanings?



Attribution: Public domain.

<u>Sara:</u>	¡Hola, Allison!
<u>Allison:</u>	Hey, Sara! Voy a la escuela porque tengo una sesión de estudio con mi grupo de química en la biblioteca. Me gusta ir a la biblioteca. Me concentro más.
<u>Sara:</u>	¡Qué interesante! Amy y yo vamos a comer en Antonio's Pizza esta noche. ¿Comés con nosotras?
<u>Allison:</u>	¡Qué rico! Lo siento. Esta noche voy a trabajar en mis clases. Mis amigas y yo vamos a estudiar porque vamos a tener dos exámenes muy difíciles la próxima semana.
<u>Sara:</u>	Ok, Allison. ¡Buena suerte!
<u>Allison:</u>	Muchas gracias, Sara. ¡Hasta luego!
<u>Sara:</u>	¡Chau!

¿Comprendiste? Responde las preguntas a continuación sobre el diálogo.

- Let's talk about the verb **ir** first. See if you can find an example of the following in the conversation:
 - This verb in the **infinitive** form;
 - This verb used with the "I'm going to + place" meaning; and
 - This verb used with the "I'm going to + verb" form (future meaning).
- Would you say the verb **ir** is regular or irregular? What are the forms that appear in the dialogue?
- Now let's talk about the content of the dialogue (continue paying attention to the verb forms):
 - ¿A dónde **va** Allison?
 - ¿Qué **van a hacer** Sara y Amy esta noche? ¿A dónde **van a ir**?
 - ¿Qué **va a hacer** Allison? ¿Por qué?

All the conjugated verbs that appear in the dialogue are forms of the present tense conjugation of the verb **ir** (to go). In this section, we will learn how to conjugate and use this verb. ¡Manos a la obra! The verb **ir** is used both to indicate the place where a person is going (**Voy a la escuela**) and to express future plans (**Vamos a comer** pizza esta noche). As you have probably noticed, it is an **irregular** verb. When we use it to talk about the future, it is followed by the preposition **a + a verb in the infinitive** (e.g., Mis amigas y yo **vamos a estudiar** esta noche).

I. Conjugación

Pronombres	Formas de ir
yo	voy
tú/vos (en Argentina y Uruguay)	vas
él/ella/Ud.	va
nosotros	vamos
vosotros	vais
ellos/ellas/Uds	van

II. Ir + a + lugar (*destination*)

One of the ways in which you use the verb **ir** is to talk about the places where people are going. The conjugated form is followed by the preposition **a** and the destination.

Modelo(s):	Tú vas a la escuela.	<i>You are going to school</i>
	¿A dónde van ellos?	<i>Where are they going?</i>
	Nosotros vamos al cine.	<i>We are going to the movie theater.</i>
	Yo voy a una fiesta	<i>I am going to a party.</i>



¡Ojo!

Remember the Spanish contraction **a + el = al** when the preposition **a** is followed by the masculine article **el**, as shown in the example **Nosotros vamos al (a + el) cine.**

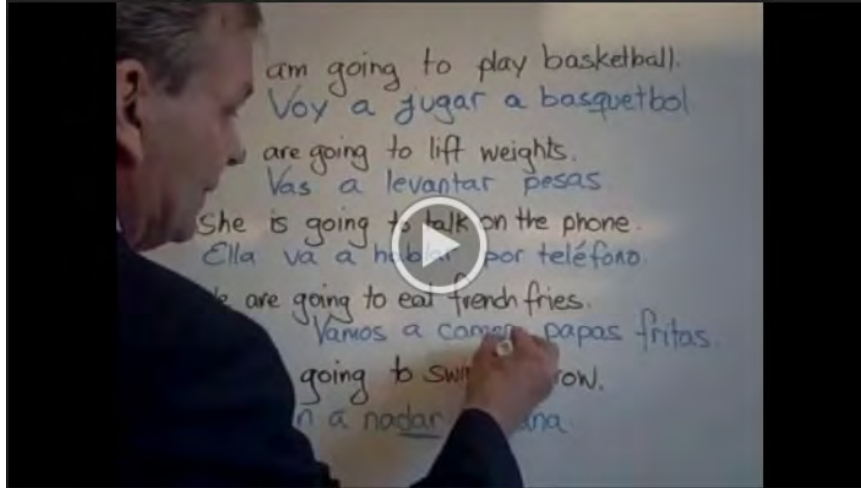
III. Ir + a + Infinitive

When you want to express future plans, you use the verb **ir + a + a verb in the infinitive.**

Juan va a comprar comida	<i>Juan is going to buy food.</i>
Yo voy a estudiar en la biblioteca	<i>I am going to study in the library.</i>
¿Qué van a hacer mañana?	<i>What are y'all/they going to do tomorrow?</i>
Allison y yo vamos a limpiar la casa	<i>Allison and I are going to clean the house.</i>

Ahora mira los primeros 4 minutos de este vídeo. It offers a summary of the verb **ir** and its two uses.

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-3Trayecto>



Attribution: By Gregory Gardner,
licensed under CC BY 4.0.



¡Manos a la obra!

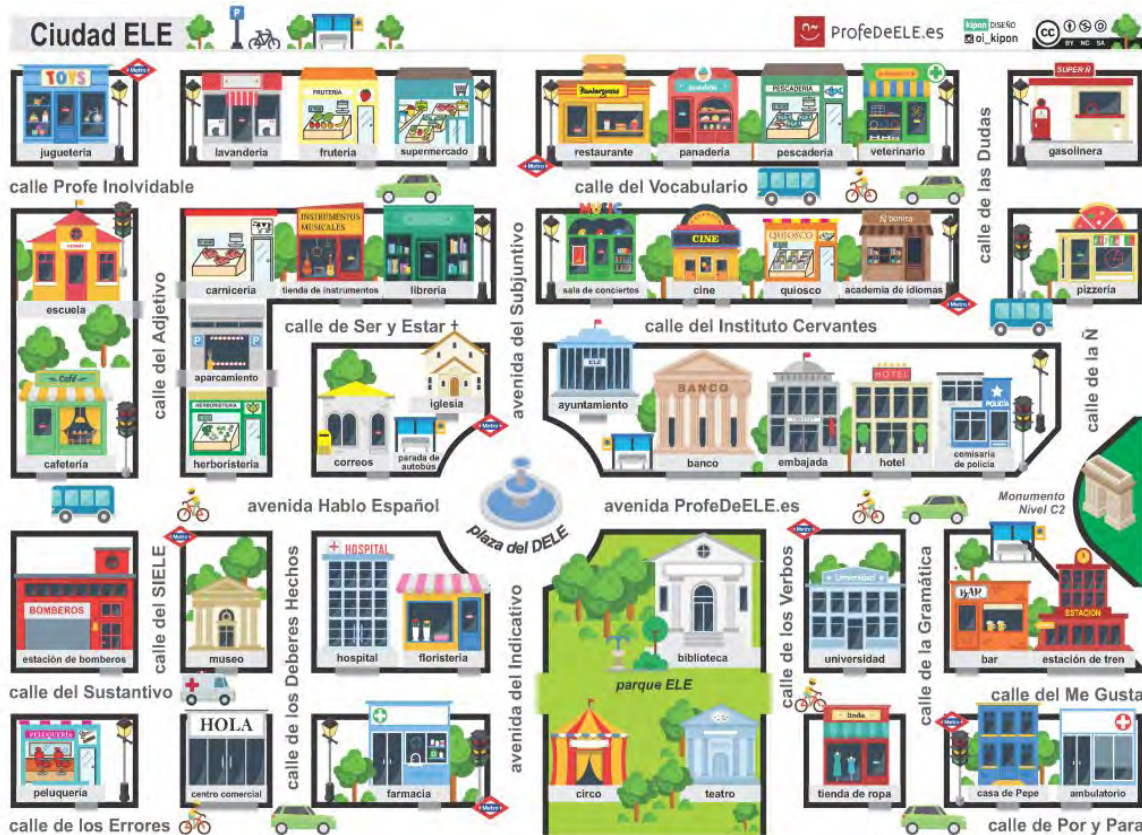


Actividad 1-5. ¿A dónde vas para ...?

En esta actividad, vamos a repasar (review) el vocabulario we learned at the beginning of the module, and we will practice the use of ir a. Vas a trabajar con un@ compañer@.

Paso 1. Imagine that you and your partner are in a new town. You are trying to figure out where each place is, and where you two and your other friends can do different things. Divide up the following questions between you two. You will take turns asking and answering questions using the map below. Follow the modelo

Modelo(s): E1: ¿A dónde **vas a estudiar**?
E2: **Voy a** la biblioteca o **voy (a + el)** al café.



Preguntas:

1. ¿A dónde van Juan y Ester a ver películas?
2. ¿A dónde vas a aprender español?
3. ¿A dónde voy a comprar frutas?
4. ¿A dónde vamos a tomar un café expreso?
5. ¿A dónde va Aimar a comprar libros turísticos?
6. ¿A dónde vas a ver un concierto?
7. ¿A dónde va Dylan a comprar ropa?
8. ¿A dónde vamos a ver pinturas?

Paso 2. Now you and your partner are going to choose two or more of the places on the map, and you are going to prepare an itinerary of activities you are going to do there. Use the verb **-ir a + infinitive** to talk about the future and the vocabulary we learned in **Hablemos más** (pg. 3). Include at least **eight** different activities.

Modelo(s): E1: ¿A dónde vamos?
 E2: Vamos al parque ELE. ¿Qué vamos a hacer allí?
 E1: Bueno... (yo) voy a leer las noticias en mi teléfono. ¿Y vos?
 E2: (Yo) voy a hacer jogging.



Paso 3

Now get together with another pair, and share your activities. ¿Son sus actividades similares o diferentes? Write a paragraph together describing where you will go and what you will do, mentioning the similarities and differences. You can use words such as **también, y, pero, en contraste**, etc. **Write at least 100 words.**

Actividad 1-6. Las actividades de Víctor

El mejor amigo de Sara, Víctor, escribe un mensaje de WhatsApp a Sara. Él habla sobre su día en Argentina.

Paso 1. Lee el texto y responde las preguntas.

Note: In his text message, Víctor talks about different aspects of Argentinean culture. We have provided you with links below the text so that you can learn more about them.



Preguntas:

1. ¿Qué hay en Tejas, según Víctor?
2. ¿Qué va a hacer hoy con su mamá?
3. ¿A qué lugar típico de Buenos Aires van a ir?
4. ¿Qué dos comidas típicas de Argentina van a comer?
5. ¿Cómo van a llegar a la calle Florida?
6. ¿Por qué van a ir allí?
7. ¿Le gusta a Víctor ir de compras con su mamá? ¿Por qué? ¿Por qué no?
8. ¿Cómo es la relación entre Sara y Víctor?
How do you know? Talk about the structure and content of the text message.
9. ¿Qué significa “che” en el español de Argentina? Busca la palabra en Google.

Attribution: By Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

Enlaces:

- [Mercado de San Telmo](#)
- [Empanadas](#)
- [Alfajores](#)

Paso 2. Imagine you are Sara and just read Victor’s text. Answer his text by describing your plans for today in at least 60 words. Be creative and use some Argentinian Spanish expressions. Here’s a website where you can find some good ones: <https://bit.ly/ExpressionsArg>.

Actividad 1-7. Voy a viajar

Paso 1. Ahora hablamos de tus planes para unas vacaciones próximas. Imagine you are going to travel with a group of friends. Write a short paragraph describing what you and your friends are going to do, using *ir + a + infinitive*. Talk about the place you are going to go to, when you are going to travel, what you are going to do there. Write at least 100 words and complement your paragraph with a photo or link to a video on the place you would like to visit. Here's an example:

“Estas vacaciones de primavera (*spring*), Jessica, Carina y yo vamos a viajar a Cancún. Vamos a viajar el 15 de marzo y vamos a estar allí hasta el 22 de marzo. Jessica y Carina van a viajar por United y yo voy a ir en Aeroméxico. En Cancún, nos vamos a relajar. Yo me voy a levantar súper tarde y voy a ir todos los días a la playa. Carina y yo vamos a tomar el sol todo el día. A Jessica no le gusta tomar sol y entonces ella probablemente va a hacer excursiones a las ruinas de Chichén Itzá y Tulum. En la noche, vamos a salir a la discoteca y bailar toda la noche. ¡Lo vamos a pasar muy bien!”



ss

¡Ahora tú!



Paso 2.

Now share your plans and photo/video with a classmate. ¿Qué va a hacer tu compañer@? ¿A dónde va a ir? Be ready to tell the rest of the class what they are going to do.



Conversemos. ¿A dónde vas a ir estas vacaciones?

With a classmate, prepare a conversation. You will need to use the vocabulary structures you learned in this module and the information you developed in **Activity 1-7**. Include the following information.

You and your partner meet at a party before spring break, and you discuss your plans. First, greet each other. Then ask and answer questions about your plans (e.g., where you're going to go; who you are going to go with; what you're going to do there, etc.). Include as much information as possible.



Práctica individual: To continue using your new structures, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-3>.

Hablemos de cultura: *Argentina*



Attribution: Glaciar Perito Moreno. By Massimo Telò, licensed under CC BY-SA 2.5.



Datos generales

NOMBRE OFICIAL:	República Argentina
CAPITAL:	Buenos Aires (15.594.428 de habitantes)
POBLACIÓN DEL PAÍS:	44.072.000 de habitantes
IDIOMAS:	El español o castellano, el inglés, el mapuche (se habla en el sur), el quechua (se habla en el noroeste andino), el toba y el guaraní (se hablan en el noreste).
CIUDADES PRINCIPALES:	Rosario, Córdoba, Mendoza, La Plata
MONEDA:	El peso



Attribution: Flag map of Argentina. By Stasyan117, licensed under CC BY-SA 4.0.

El nombre de Argentina proviene del latín *argentum* (plata [*silver*]) porque los conquistadores españoles pensaban (*believed*) que la región tenía (*had*) plata. Argentina es un país grande en América del Sur y limita con Bolivia, Brasil y Paraguay al norte, Uruguay al noreste y Chile al oeste. En el este de Argentina está la larga costa del Océano Atlántico. El idioma oficial es el español, pero la gente habla otros idiomas como el inglés, el mapuche y el alemán en el sur, el quechua en el noroeste y el toba, el guaraní y el wichí en el noreste (we learned about this group in Módulo 2 del Volumen I, p. 127).¹

¹ Text modified from: "[Argentina](#)" by [Simple English Wikipedia](#), licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: Cartel en San Ignacio. Provincia de Misiones, Argentina, sobre Ruta Nacional 12: Entrada a la Comunidad Mbya Guaraní Chapai. By Regions, licensed under CC BY 3.0.



Attribution: Buenos Aires, capital de Argentina. Public domain.

Más sobre Argentina

La geografía

Argentina es similar a los Estados Unidos. Por ejemplo, es un país de inmigrantes. En los siglos diecinueve y veinte mucha gente de Italia, España, Alemania, Suiza y el Reino Unido inmigró a distintos lugares del país. También, como en los Estados Unidos, el clima y las regiones geográficas de Argentina son muy variadas. Por ejemplo, hay lugares fríos y de mucho calor y hay desiertos, llanuras (*plains*), montañas y glaciares.



Attribution: Monte Aconcagua, en el oeste de Argentina, zona de los Andes. Public domain.



Attribution: Cataratas del Iguazú, Misiones, en el noreste de Argentina. Public domain.

Have you ever heard of the famous Patagonia region? Argentina comparte (*shares*) la región de la Patagonia con Chile. Mira este vídeo sobre este lugar y contesta las preguntas que le siguen.



La patagonia argentina

Video link: <https://bit.ly/PatagArg>



*Attribution: By Stephene Thomas,
licensed under CC BY-SA 4.0.*

1. ¿Qué lugares ves en el vídeo?
¿Cómo son?
2. ¿Qué actividades hacemos en la Patagonia? En base a los lugares, describe las posibles actividades.
3. Este animal típico de la región aparece en el vídeo. ¿Cómo se llama en América del Sur? Busca información en <https://bit.ly/PajRhea>.



*Attribution: By Juan Eduardo De Cristóforo,
licensed under CC BY 2.0.*

Lugares y actividades

Ir de shopping: La calle Florida

La calle Florida es un distrito popular de compras en la ciudad capital de Argentina, Buenos Aires. En esta calle peatonal (*for pedestrians only*), hay tiendas de moda (*fashion*), el distrito financiero de Argentina y restaurantes únicos. De noche, los turistas pueden ver a bailarines de tango y pueden comprar artesanías típicas de Argentina.



La Calle Florida. Attribution: Florida 250, Buenos Aires.
By Gregory David Escobar Fernández, licensed under CC BY 2.0.



Ahora mira este vídeo sobre la calle Florida y completa las oraciones a continuación con información del video.

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-4Trayectos>

1. Escribe el nombre de dos lugares que ya conoces (*that you already know*)
2. ¿Qué tipos de lugares hay? Hay restaurantes y ... [Escribe el nombre de tres tipos de lugares que aparecen en el vídeo]
3. Largo de la calle (en cuadras [*blocks*])
4. Número de turistas en Buenos Aires
5. ¿Cómo es la arquitectura?
6. ¿Hay lugares en tu ciudad como la calle Florida? ¿Cuál es tu tienda favorita? ¿Dónde te gusta ir de shopping? ¿Por qué?
7. En un área como la calle Florida, ¿qué otras actividades te gusta hacer?

El fútbol argentino: Boca y River

En Argentina, el deporte más popular es el fútbol. Dos equipos muy famosos y rivales son Boca Juniors y River Plate. El **Club Atlético Boca Juniors**, o simplemente **Boca Juniors**, es un grupo depor-

tivo asociado con el barrio (*neighborhood*) La Boca, en Buenos Aires. Es un equipo de fútbol con mucho éxito. Por ejemplo, a nivel internacional, es el segundo club con más títulos oficiales en el mundo (22 títulos). Una vez al año, Boca Juniors y River Plate juegan el superclásico del fútbol argentino, un evento que, según el periódico inglés *The Observer*, es uno de los 50 espectáculos deportivos que una persona necesita ver antes de morir (*before dying*). También, el periódico británico *The Sun* describe al superclásico como la “experiencia deportiva más (*most*) intensa del mundo”

River Plate (oficialmente el **Club Atlético River Plate**) es un equipo de fútbol de la Primera División de Argentina. Su estadio está en el barrio de Belgrano, al norte de la ciudad de Buenos Aires. Su estadio es el Antonio Vespucio Libertti, pero la gente también lo llama «El Monumental» porque es el estadio de mayor capacidad del país y el sexto (*the sixth*) de América. En el estadio, hay lugar para 61.688 espectadores.²



Attribution: El escudo de Boca Juniors. By fmln93, licensed under CC BY 3.0.



Attribution: El escudo del River Plate. RiverNormal. By unknown, licensed under CC BY 3.0.

² Attribution: Texts modified from [“Club Atletico Boca Juniors”](#) by [Wikipedia](#), licensed under CC BY SA 3.0., and [“Club Atletico River Plate”](#) by [Wikipedia](#), is licensed under CC BY-SA 3.0.



Actividad 1-8. Inexplicable.

I. Antes de ver

¿Te gustan los deportes? ¿Cuáles son tus deportes favoritos? ¿Practicas estos deportes? ¿Te gusta el fútbol? ¿Tienes un equipo favorito? ¿Qué emoción sientes cuando ves tu deporte favorito?

II. A ver

Ahora mira el siguiente video y chequea si tu perspectiva de “pasión por el deporte” es la misma que el video.

III. Después de ver

1. ¿Es tu pasión por tu deporte favorito similar a la pasión de los argentinos por el fútbol?
2. ¿Cuál es el tema de este vídeo? ¿Quién es la audiencia?
3. ¿Cuál es la religión más importante en Argentina en base al vídeo?
4. ¿Qué le gusta hacer a la gente en los partidos de fútbol? ¿Hacen los estudiantes como tú y tus compañer@s cosas similares cuando ven a los equipos de su universidad? Escribe tres similitudes y tres diferencias entre las emociones y actividades del vídeo y las emociones y actividades de los estudiantes cuando miran los deportes de su universidad.
5. En la primera parte de este módulo hablamos del español de Argentina. Busca dos o tres palabras o expresiones en el vídeo que son características de esta variedad de español.
6. En tu opinión: You can answer these questions in English, but you should try to use as much Spanish as you can.
 - a. ¿Cuál es el significado de *inexplicable*?
 - b. Según el video, ¿quién define *inexplicable*? ¿Por qué? How is this expression connected to the images shown in the video and the topics addressed? What message is the producer trying to convey?
 - c. Frase: “A todo o nada” ¿Cuál es el significado de esta frase? ¿Alguna vez has tenido que usar este significado?

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-5Trayectos>

La bebida tradicional de Argentina: El mate

El mate es la bebida tradicional de Argentina. Es similar al té, pero los argentinos usan la yerba mate (<https://bit.ly/MateYerba>) para su preparación. En Argentina la gente consume alrededor de 256 millones de kilos de yerba mate al año y aproximadamente 90% de los argentinos bebe el mate tradicional. El 30 de noviembre de cada año se celebra el “Día Nacional del Mate”.

Attribution: Text modified from “Día nacional del mate” by DRodriguez, licensed under CC BY-SA 4.0.



Attribution: By marcos Cousseau, licensed under CC BY 2.0.

¿Qué necesitas para tomar mate?³

Para tomar un mate tradicional necesitas yerba mate, 1 mate (*an empty gourd*), 1 bombilla (*kind of a straw that you put in the gourd to drink mate*) y agua caliente. Mira las siguientes imágenes para poder reconocer cada instrumento en el proceso de hacer mate. Para ver la preparación del mate, mira el vídeo a continuación:



Video link: <https://bit.ly/MatePrep>



Attribution: Mate. By Pocketcultures, licensed under CC BY 2.0.



Attribution: Yerba mate. By Oliver.odd, licensed under CC BY 2.0.



Actividad 1-9. Más sobre el mate

I. Antes de ver

Ahora que conoces más sobre el mate, ¿qué opinas de esta bebida? ¿Te parece interesante el proceso de hacer y beber mate? ¿Es el mate importante socialmente en Argentina?

II. A ver

Mira el video sobre el mate en el enlace a continuación y descubre si, para la señora en el vídeo, el mate es importante o no.

³ Attribution: "Como tomar un mate" by Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.



Actividad 1-9. Más sobre el mate

III. Después de ver

1. ¿Es el mate importante socialmente? ¿Por qué?
2. ¿Hay solamente un tipo de mate y bombilla? ¿Qué te dice el vídeo sobre el mate?
3. How does the woman in the video prepare the mate? Watch the first 40 seconds, and write instructions on how to prepare a mate step by step. Use the vocabulary above and provide detailed instructions.
4. Read the following quote from the video, “el mate es un gran compañero”. What do you think the producer is referring to? In your opinion, how can mate be “un gran compañero”?
5. Watch the credits. ¿De dónde son los artistas? Escribe el nombre de los países. What is the objective of the producer besides providing us with information on mate? What is this short movie showcasing?
6. Escribe tres adjetivos (words that describe what something is like) para describir este vídeo. What is special about it?
7. ¿Te gusta este vídeo? Explica por qué o por qué no. You can answer in English, but try to use as much Spanish as you can.

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-7Trayectos>

Now that you know more about **mate**, would you like to try it? Why or why not? Explain.



Práctica individual: To check how much you remember about the cultural information you just learned, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-4>.

Hablemos de gramática: *Reflexive Verbs*

La rutina diaria de Sara en Buenos Aires y Texas

As Sara visits Amy, she is recording her experience in her diary. She's been in town for three days. Read the diary entry of her third day and pay attention to the comparisons she makes between her life in Argentina and Texas. ¿Son sus rutinas similares en Argentina y en Texas?

While you are reading, pay attention to the verbs in bold. What do you notice about them? What verb do they remind you of? What do you think they refer to? You can use the table in section I below to understand the meaning of the verbs.



Attribution: Public domain.

15 de febrero

La estoy pasando muy bien (*I'm having a good time*) con mi prima Amy. Ella es genial. Mi rutina diaria es diferente aquí.

En Buenos Aires (BA):

Yo me levanto a las 6:00 de la mañana. Luego me ducho. ¡Uso el baño temprano porque mi mamá se ducha y está en el baño por una hora! (Tenemos un solo baño en casa.) Luego me peino el pelo y me cepillo los dientes. También me maquillo para no parecer una zombi en la uni. Luego me pongo la ropa y salgo para mis clases.

En Tejas, mi rutina es diferente:

Con las chicas, todas las mañanas nos levantamos a las 8:00. ¡Dos horas más tarde! Amy siempre se levanta saltando (*jumping*) de la cama. Ella corre al baño a cepillarse los dientes y a peinarse el pelo. No tiene tiempo para ducharse ni tampoco para maquillarse porque siempre llega tarde a sus clases. LOL. Yo me relajo y hablo con mi mamá o amigos por Face-Time. Luego tomo un café y leo las noticias en mi teléfono. Claro, estoy de vacaciones...

Now let's talk about this excerpt. What do you notice about the verbs in bold? What is similar to and different from other verbs we have learned before?

¿Comprendiste? Responde las preguntas a continuación sobre el diario de Sara.

1. Las rutinas diarias de Sara, ¿son similares o diferentes en Argentina y Texas? ¿Por qué?
2. ¿Cómo son diferentes? ¿Qué rutinas diarias tiene Sara en BA, pero no en Tejas y vice versa?
3. ¿Cómo se siente Sara en Tejas?

Now let's talk a bit more about the verbs in Sarah's diary entry. As you saw, they are different from other verbs we have seen. They're more like **gustar**, but they're also different from **gustar**. These verbs are called **reflexive verbs**.

A **reflexive verb** is a verb that is accompanied by a **reflexive pronoun**. This verb construction is used when a person performs an action to or for him/herself. In other words, the subject of the verb and the direct object of the verb are the same person. It is important to note that reflexive verbs can sometimes be unintuitive for English speakers because they are not very common in English; yet, they are used quite a bit in Spanish. So it is important to learn not just how to form reflexive verbs, but also when to use them.⁴

You have already seen the reflexive verb **llamarse** when you learned to introduce yourself in Spanish in Módulo introductorio of Volume I (p. 2). Another typical use of reflexive verbs is personal care, as seen in these examples from Sara's diary.

⁴ Attribution: Adapted from "Reflexive Verbs" by COERLL, licensed under CC BY-SA NC. Used with authors' permission.

Modelo(s): Luego **me peino** el pelo y **me cepillo** los dientes. **También me maquillo** para no parecer una zombie en la uni.

These verbs are commonly used to describe **rutinas diarias**, like the ones included in Sara's diary. Have a look at the following table.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-2Trayectos>

I. Los verbos reflexivos de acción

afeitarse	<i>to shave</i>
arreglarse	<i>to get ready (to go somewhere)</i>
bañarse	<i>to take a bath</i>
cepillarse (el pelo, los dientes)	<i>to brush (one's hair, one's teeth)</i>
 ducharse	<i>to take a shower</i>
irse a la cama	<i>to go to bed</i>
lavarse (la cara, los dientes)	<i>to wash (one's face, one's teeth)</i>
levantarse	<i>to get up</i>
maquillarse	<i>to put on makeup</i>
peinarse (el pelo)	<i>to comb one's hair</i>
pintarse (las uñas)	<i>to paint one's nails</i>
ponerse la ropa	<i>to put on one's clothes; to get dressed</i>
relajarse	<i>to relax</i>
sacarse/quitar la ropa	<i>to take off one's clothes; to undress</i>
secarse (el pelo)	<i>to dry oneself; to dry one's hair</i>

II. Los pronombres reflexivos

When conjugating a reflexive verb, we need to use a **reflexive pronoun** as part of the verb phrase. We will see how this works in the following section. But first, let's have a look at the pronouns. What do you notice about them? Have a look at the verb endings too. What do you notice?

Levantarse	
(yo) me levanto	<i>I get up</i>
(tú) te levantas	<i>you (inf.) get up</i>
(vos) te levantás	<i>you (inf.) get up (Argentina, Uruguay)</i>
(él/ella/Ud.) se levanta	<i>he/she gets up; you (fml.) get up</i>
(nosotros) nos levantamos	<i>we get up</i>
(vosotros) os levantáis	<i>you (inf., plural, Spain) get up</i>
(ellos/as, Uds.) se levantan	<i>they get up; you (plural) get up</i>

III. La conjugación de los verbos reflexivos

Conjugating reflexive verbs is a three-step process. Let's see...

1. Breaking down the verb: It is important to understand that reflexive verbs can be broken into three sections for their conjugation. As you learned in Volume I (p. 55), all verbs have a stem and an ending. Besides these two elements, reflexive verbs in the infinitive also have the **-se** ending to indicate they are reflexive. Let's have a look at the verb we just saw **levantarse**:

levant	ar	se
(stem)	(ending)	(reflexive part)

2. Reflexive pronouns: In order to conjugate the verb, the first thing we need to do is to drop the **se**. Now we have the verb **levantar**. However, we need to indicate that 1) it is a reflexive verb and 2) who is doing the action. These two needs can be answered by a reflexive pronoun. So we need to choose a pronoun out of the ones we presented in section II, and our choice will, of course, be determined by who is doing the action. Let's see...

Modelo(s): (yo) **me** + levanto
Amy **se** + levanta
Las chicas y yo **nos** + levantamos



Your turn now! Con un@ compañer@, conjugate these two reflexive verbs: ducharse, irse. Use the table below.

Ayudar (to help)	Reflexive pronouns	ducharse	irse
yo			
tú			
vos			
usted, Ud., él, ella			
nosotros(as)			
vosotros(as)			
ustedes, Uds., ellos/ellas			

IV. ¿Dónde están los pronombres reflexivos?

We place reflexive pronouns **before** the conjugated verb:

Modelo(s): Amy siempre **se** levanta saltando (*jumping*) de la cama.

When the sentence is negative, you place the reflexive pronoun after the particle **no** and **before** the conjugated verb:

Modelo(s): Amy no **se** levanta a las 6:00 de la mañana.

Now that you have learned what a reflexive verb is and how it is conjugated and used, we recommend that you watch the following video, which summarizes the information presented in this section.



Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-8Trayectos>



Copyrighted Citation: "Spanish Reflexive Verbs" by Ciber Profe, Copyrighted. With author's permission for use in Trayectos.

V. ¿Cuándo? Los hábitos: Frecuencias

Now that you are an expert on reflexive verbs, let's learn some expressions that you can use to talk about how often you do something; that is, to talk about your routine. Here are some useful frequency expressions.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-2Trayectos>

a menudo	<i>often</i>
a veces	<i>sometimes</i>
casi nunca	<i>almost never/hardly ever</i>
casi siempre	<i>almost always</i>
con bastante frecuencia	<i>quite often</i>
de vez en cuando	<i>occasionally</i>
generalmente	<i>usually</i>
los fines de semana	<i>during the weekend</i>
nunca	<i>never</i>
siempre	<i>always</i>
todos los días	<i>everyday</i>
una vez a la semana	<i>once a week</i>
una vez al mes	<i>once a month</i>



¡Manos a la obra!

Actividad 1-10. Los verbos y las actividades

Visita la página en <https://bit.ly/AcHabTrayectos> y completa la actividad 3. Be ready to discuss your results with other classmates. ¿Tienes unas frases nuevas? Add the new phrases you have learned to your glossary for this module.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-3Trayectos>

Actividad 1-11. La rutina diaria de Juan

Paso 1. Ahora vamos a escuchar a Juan. Él habla de su rutina en la universidad. Escucha la descripción del horario de Juan y chequea si tú y él tienen rutinas en común.

Paso 2. Escucha la descripción otra vez y llena el siguiente horario de Juan con sus actividades diarias.

Hora	Rutina diaria
9:00 A.M.	
10:00 A.M.	
11:00 A.M.	

6:00 P.M.	
8:00 P.M.	
12:00 A.M.	

Actividad 1-12. Tus rutinas diarias.

Paso 1. Ahora describe en detalle tus actividades durante tus días de clase.

Escucha el audio de Juan otra vez y chequea la sección del horario de Carolina (Volumen I) para repasar la hora. Escribe al menos 120 palabras.

Paso 2. Ahora vamos a llenar el siguiente horario con tus rutinas, like we did it with Juan's routine. Escribe la hora y la rutina diaria en cada espacio. Agrega más filas (*rows*) si es necesario.

Horario	Rutina diaria

¡Ahora ya tenemos la información para el resto de las actividades!

Actividad 1-13. La rutina diaria de Adrián⁵

Paso 1. Completa el siguiente texto usando la información en la imagen. ¡OJO! You need to conjugate all the verbs you use according to the meaning of the text. Have a look at the language this person uses in the picture and in his narrative, ¿de dónde es?

⁵ Activity modified from original in <https://www.profedelee.es/actividad/vocabulario/acciones-habituales/>. Attribution: By Daniel Hernández Ruiz, licensed under CC BY 4.0.



“Hola, Soy Adrián. Todos los días, (1) _____ a las siete y cuarto. Luego, (2) _____ un poco de yoga. Después (3) _____ tranquilamente y desayuno. Antes de ir a trabajar, mi perro y yo (4) _____ un rato. Al llegar al trabajo, (5) _____ 4 horas seguidas y a la 13:00, mi compañero de oficina y yo (6) _____ en la cafetería. A las 16:00, termina mi trabajo y regreso a casa. En casa, (7) _____ un poco mirando la televisión. A las 17:15, (8) _____ un poco la casa. Me gusta tener la casa siempre limpia. A las 18:30, (9) _____ a clases de inglés y al terminar, veo a mis amigos. Normalmente, nosotros (10) _____ algo por ahí: una bebida y unas tapas. A las 20:45, (11) _____ directo al supermercado a hacer un poco de compra. Suelo cenar a las 21:15. Después (12) _____ la basura. Finalmente (13) _____ o me conecto a la internet un ratito y sobre las 23:30, (14) _____ a la cama.

Attribution: Infographic by ProfDeELE.es, Acciones Habituales, licenced under CC BY-SA.

Paso 2. ¿Qué te dice el texto sobre la rutina de ese país? ¿Qué es importante para Adrián? ¿Cómo es Adrián? Usa el contenido del texto para responder estas preguntas.



Actividad 1-14. La rutina diaria de Yahaira y Lucía⁶

Ahora escuchemos los audios de Yahaira y Lucía en la actividad 6 en <https://bit.ly/Audio-Vol21-4Trayectos> y continuemos con las interpretaciones de las rutinas diarias. Escucha los dos audios y responde si las siguientes oraciones son Ciertas (C) o Falsas (F).

Yahaira		
1. Yahaira se levanta a las 7:30.	C	F
2. Yahaira termina de trabajar a las 2:00 de la tarde.	C	F
3. Yahaira siempre da un paseo después de comer.	C	F
4. Yahaira cena sola.	C	F
5. Yahaira mira la televisión antes de irse a la cama.	C	F

Lucía		
1. Lucía va a bailar zumba todos los días.	C	F
2. Lucía se levanta más tarde el sábado.	C	F
3. El sábado va a hacer ejercicio.	C	F
4. El sábado por la noche va a bailar salsa.	C	F
5. Los domingos trabaja casi todo el día.	C	F

Actividad 1-15. ¿Con qué frecuencia?⁷

Paso 1. Los porcentajes te indican la frecuencia con que haces algo. Escribe la expresión de frecuencia en el recuadro (*box*) adecuado, siguiendo el ejemplo. Usa el vocabulario de hábitos para responder las preguntas.

100%	Siempre	a menudo a veces casi nunca casi siempre con bastante frecuencia de vez en cuando generalmente los fines de semana nunca siempre todos los días una vez a la semana una vez al mes
------	---------	--

⁶ Activity on <https://www.profedelee.es/actividad/vocabulario/acciones-habituales/>. Attribution: By Daniel Hernández Ruiz, licensed under CC BY 4.0.

⁷ Modified from: “¿Con qué frecuencia?” by [Antonio Luna](#), is licensed under CC BY 4.0.

90%		
70%		
50%		
15%		
10%		
0%		

Paso 2: Ahora vamos a tus rutinas diarias en la **Actividad 1-12**. Fill in the table below, but this time, with your activities. ¡OJO! La frecuencia de las actividades diarias no está relacionada con la hora.

100%	Modelo: <i>Yo siempre me lavo los dientes por las mañanas</i>	a menudo a veces casi nunca casi siempre con bastante frecuencia de vez en cuando generalmente los fines de semana nunca siempre todos los días una vez a la semana una vez al mes

Paso 3. Usando tus respuestas en el **Paso 2**, crea preguntas usando “¿Con qué frecuencia...?” y tus rutinas diarias.

Modelo(s): *¿Con qué frecuencia te lavas los dientes? Siempre.*

	a menudo casi nunca con bastante frecuencia de vez en cuando los fines de semana nunca una vez a la semana una vez al mes



Conversemos. Las rutinas.

With a classmate, prepare a conversation. You will need to use the **reflexive verbs** and the vocabulary you learned in **Hablemos más** (pg. 3). Include the following information.

Estudiante 1. You are getting to know your best friend's classmate, whom you've just met. You talk about each other's daily routines as the semester begins.

- Introduce yourself, and ask your classmate's name.
- Ask about their daily routines. Do not forget to ask them what they do during the school week and weekend.
- Ask them questions regarding the frequency with which they do certain things. Use the vocabulary and structures we just discussed.
- Answer your classmate's questions, and set up a time and place to do one of these activities.

Estudiante 2. Your classmate is introducing you to their best friend. You talk about each other's daily routines as the semester begins.

- Answer your classmate's question, and say where you are from. Ask your classmate where they are from.
- Answer your classmate's questions. Give enough details.
- Ask your classmate about their daily routines. Do not forget to ask them what they do during the school week and weekend.
- Answer your classmate's questions and ask them related questions.
- Answer your classmate's question.



Práctica individual: To continue using your new structures and vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-5>.

Y después... Uso, forma y cultura: *Rutinas paralelas*



Attribution: Public domain.

I. Antes de ver

Imagina que tienes otra vez 10 años. ¿Cómo es tu rutina diaria? Escribe sobre tu rutina usando los verbos y las expresiones en la sección de gramática anterior (p. 26). Recuerda que (*Remember that*) tienes 10 años.



II. A ver

Ahora mira el vídeo a continuación sobre dos rutinas paralelas de dos niñas hispanas. ¿Son las rutinas de estas niñas similares a tu rutina de los 10 años? Mira el vídeo para responder esta pregunta.

Video link: <https://bit.ly/VideoVol21-9Trayectos>
Enlace al vídeo

III. Después de ver

Actividad A. ¿Es tu rutina de los 10 años similar o diferente a la rutina de las niñas? ¿Cuál de las dos rutinas es similar a tu rutina, la de María o la de Sofía? Explica tu respuesta.

Actividad B. Supporting details: Ahora mira el vídeo otra vez y responde las siguientes preguntas sobre la rutina de cada niña. Escribe un párrafo para cada una con las respuestas a las preguntas.

María:

Sofía:

Preguntas:

1. ¿De dónde es?
2. ¿Qué profesión tiene su papá? (Tu instructor/a te puede ayudar con el vocabulario)
3. ¿A qué hora se levanta?
4. ¿Qué hace después de levantarse?
5. ¿Con quién desayuna y qué come/bebe? (Tu instructor/a te puede ayudar con el vocabulario.)
6. ¿Cómo va a la escuela? ¿Cuánto tiempo tarda (*takes*) en llegar a la escuela? ¿Por qué?
7. ¿Cómo es la escuela?
8. ¿Qué hace por la tarde?
9. ¿Qué les gusta ver en la televisión? (Tu instructor/a te puede ayudar con el vocabulario.)
10. ¿Cómo es su familia? (Usa las imágenes para responder esta pregunta.)

Actividad C. Using the information in the video, describe its main purpose. Justify your opinions.

Actividad D. What do you think of this video? What is the real objective behind it? Who is the main audience? Do you think the message is positive or negative? Explain.

Actividad E. Do you think this video would work in the US? What content would you include in this country?

Actividad F. Organizational features. How is the video organized? Choose all that apply and explain briefly why you selected each organizational feature—what were the clues in the video? Would you say it is an effective video to communicate the message it wants to convey? Why? Why not?

1. Chronological

3. Description

5. Compare and contrast

2. Pros and cons

4. Cause and effect

6. Informational

Justification of text:



Conversemos. Las rutinas.

For this activity, you will work in pairs. Imagine one of you is Sofía or María, and the other, yourself when you were ten. Sofía/María and your 10-year-old self are having a conversation. Introduce yourselves, and then exchange information about your family, school, the house where you live, and your daily routine. The student assuming the role of Sofía/María needs to use the information in the video to provide the required information.



Práctica individual: To continue working with the content of the video, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-6>.

Hablemos de gramática: *Comparativos y superlativos*



Rachel y Juan

As the first week of the spring semester is over, Rachel, Amy's housemate, bumps into her friend Juan. Toman el autobús juntos y hablan de sus clases. Listen to their conversation, and pay attention to the way in which they compare their classes.

Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-5Trayectos>



Attribution: By Oram Viriyincy, licensed under CC BY-SA 2.0.

Rachel: ¡Juan! ¿Cómo estás? ¿Qué tal las clases?

Juan: ¡Hola, Rachel! Todo está súper. De todas las clases, la clase de gramática española con el profesor Robles es **la más difícil de todas**.

Rachel: Why Spanish, though? El español es tu primera lengua.

Juan: Yes, it is, but I never studied Spanish formally. I learned it with my family.

Rachel: Right, it makes sense. A mí la clase del profesor Robles me gusta **tanto como** mi clase de anatomía. Yo siento que el español es **tan fácil como** la anatomía. Las clases de Amy son **más difíciles que** nuestras clases. Ella tiene **más clases que** tú y toma física y trigonometría. El español es definitivamente **menos complicado** que la física.

Juan: Hm... I'm not sure I agree!

¿Comprendiste?

First, we're going to discover what you understood from the conversation.

1. Which class is the most difficult for Juan? Why?
2. ¿Qué dos clases le gustan a Rachel?
3. ¿Quién tiene las clases más difíciles?
4. ¿Cuál es probablemente la especialización de Amy?

2. Now let's focus on the structures used in the dialogue. What do you think is the difference (in degrees of similarity, more, or less) between these sentences? What are **tan**, **más**, and **menos** followed by?

1. "la clase de español es tan fácil como la clase de anatomía"
2. "Las clases de Amy son **más difíciles que** nuestras clases."
3. "El español es definitivamente **menos complicado que** la física."

Now let's learn more about these structures.

I. Los comparativos

Let's start by focusing on how Rachel talks about Juan's and Amy's classes in the following sentence:

"Ella tiene **más clases que** tú."

In this statement, Rachel is comparing the number of classes that Juan and Amy are taking, and she is saying that Amy has **more** classes than Juan. This is a *comparison*, and, in order to express it, we use a *comparative* o **comparativo** en español. We use **comparativos** to compare quantities (as in the example), qualities (when we try to establish the similarities and differences between two things), and frequency (when we compare two actions). Hay tres tipos de comparativos en español: superioridad (>), inferioridad (<) e igualdad (=). Let's go through each of them and learn more about their uses.

A. Superioridad (>). To say that something is more than something else, you will use **más** and **que**.

For qualities and quantities, you will compare the two subjects using:

Más + noun/adjective/adverb + que

Modelo(s): Ella tiene **más clases que** tú. (noun)
La clase de español es **más difícil que** la clase de anatomía. (adjective)
Amy estudia **más frecuentemente que** Juan. (adverb)

For frequency or intensity, you will use:

Verb + más + que

Modelo(s): Amy estudia **más que** Juan. (verb)



¡Ojo!

Spanish has two irregular forms to express “better than” and “less than”.

- When you want to express “...better than...” instead of saying “más bien” or “más bueno,” which are incorrect in Standard Spanish, you will use **mejor**.

Modelo(s): Mi hermana habla francés **mejor que** yo.
El equipo de fútbol femenino de los Estados Unidos es **mejor que** el equipo de Argentina.

- When you want to express “...worse than...” instead of saying “más malo” or “más mal,” which are incorrect in Standard Spanish, you will use **peor**.

Modelo(s): Mi hermano habla inglés **peor que** yo.
La contaminación de los mares es **peor que** la falta de petróleo (*lack of oil*).

B. Inferioridad (<). To say that something is less than something else, you will use **menos** and **que**. For qualities and quantities, you will compare the two subjects using:

menos + noun/adjective/adverb + que

Modelo(s): Juan tiene **menos clases que** Amy. (noun)
La clase de anatomía es **menos difícil que** la clase de español. (adjective)
Juan estudia **menos frecuentemente que** Rachel. (adverb)

For frequency or intensity, you will use:

Verb + menos + que

Modelo(s): Juan estudia **menos que** Rachel. (verb)

C. Igualdad (=). To say that something is the same as something else, you will use **tan/tanto/tanta/tantos/tantas** and **como**. This structure is a bit more complex, so let's pay attention to the differences that exist when we use it with adjectives and adverbs or nouns.

With adjectives and adverbs, you will use

tan + adjective or adverb + como

Modelo(s): La clase de español es **tan fácil como** la clase de anatomía. (adjective)
Rachel estudia **tan frecuentemente como** Amy. (adverb)

When you use this structure with nouns, you will need to choose the form that matches the number (singular or plural) and gender (feminine or masculine) of the noun it modifies. Have a look at these examples, and try to come up with a simplified rule.

Modelo(s): Tengo **tanto trabajo como** tú.
Tengo **tanta tarea como** Juan.
Amy necesita **tantos libros como** su amiga Claire.
Rachel toma **tantas clases como** Juan.

tanto	+	noun (<i>masculine, singular</i>)	+	como
tanta		noun (<i>feminine, singular</i>)		
tantos		noun (<i>masculine, plural</i>)		
tantas		noun (<i>feminine, plural</i>)		

With verbs, whether they are singular or plural, you will use:

verb + tanto como

Modelo(s): Rachel estudia **tanto como** Amy.

¿Comprendiste? Ahora que aprendemos los comparativos, respondemos las siguientes preguntas sobre la conversación entre Rachel y Juan.

1. Rachel tiene _____ clases como Juan.
2. Amy tiene _____ clases que Juan.
3. Rachel estudia _____ como Amy.

4. La física es _____ complicada que el español.
5. La anatomía es _____ fácil como el español.
6. Rachel toma el autobús _____ como Juan.

Now that we have a better understanding of comparatives, it's time to learn about superlatives!

II. El superlativo

Let's start by focusing on how Juan talks about his Spanish grammar class in the following sentence:

“La clase de gramática española con el profesor Robles es **la más difícil de todas**.”

In this statement, Juan is comparing his Spanish grammar class to the rest of his classes (i.e, to a group). In order to do so, he is using a *superlative* (en español, **un superlativo**). We use it to express the highest quality or degree of a thing, person, action, etc.

A. To express **the most/ least**, you use the following equation. Notice that the definite article is needed, and, therefore, it has to agree in number and gender with the noun it modifies.

el/la/los/las + (noun) + más/menos + adjective + de

Modelo(s): La clase de gramática española es **la (clase) más difícil de todas mis clases**.
El autobús es **la forma de transporte menos cara de la ciudad**.



¡Ojo!

When you want to talk about the *best* or *worst*, we do not use “más” or “menos”. Instead, we use “mejor” and “peor,” and you modify their form to match the number of the noun they modify. Have a look at the following examples:

- For best:

El/la/los/las + mejor / mejores + noun + de

Modelo(s): El español es **la mejor materia de** mi semestre.
Rachel y Amy son **las mejores amigas de** Juan.
El instructor Robles es **el mejor profesor de** español.
Esta universidad tiene **los mejores estudiantes de** Tejas.

- For worst:

El/la/los/las + peor / peores + noun + de

Modelo(s): La trigonometría es **la peor materia de** mi semestre.
 Las tareas de mis clases este semestre son **las peores tareas de** mi carrera de estudiante.
 Este restaurante tiene **el peor servicio de** la ciudad.
 El cambio climático y la contaminación son **los peores problemas del** mundo actual.



¡Manos a la obra!

Actividad 1-16. ¿Cómo son?

Now let's learn more about Amy, Rachel, Sara, and Juan. Lee las descripciones a continuación, and then fill in the blanks.

Juan: Tiene 21 años y mide 6 pies. Es de McAllen, Tejas y vive solo. Está en su tercer año de universidad y estudia español y educación. Es atlético y nada muy bien. Tiene una camioneta (*pick-up truck*) muy grande. Es súper tímido, pero le gusta salir con sus amigos.

Rachel: Tiene 20 años y mide 5 pies y 4 pulgadas. Es de Tucson, Arizona y vive con Amy y Allison. Ellas viven en un apartamento muy grande, pero su cuarto es el más pequeño. Está en su segundo año de universidad y estudia lingüística. Rachel es extrovertida y le gusta tomar el sol. Es atlética y le gusta cocinar.

Amy: Tiene 20 años y mide 5 pies y 6 pulgadas. Es de Denver, Colorado y vive con Rachel y Allison. Ellas viven en un apartamento muy grande y su cuarto es muy grande también. Amy está en su tercer año de universidad y estudia matemática. Es un poco introvertida y le gusta ir de paseo con su perro. Es cautelosa y no le gusta ir a las discotecas.

Sara: Tiene 18 años y mide 5 pies y 4 pulgadas. Es de Argentina y vive con su familia. Ella vive con 4 personas. Está en su primer año de universidad y estudia educación. Es graciosa y le gusta acampar y hacer fogatas. Es atlética y no le gusta perder.

1. Ben es _____ viejo de los cuatro.
2. El apartamento de Amy y Rachel tiene _____ cuartos que el apartamento de Juan.
3. Sara es _____ atlética como Juan.
4. Rachel es _____ cocinera del grupo porque le gusta mucho cocinar.
5. Amy tiene _____ años que Sara.
6. Sara es _____ joven de los cuatro.
7. Rachel es _____ alta como Sara.
8. Juan es _____ nadador de los cuatro.
9. Amy tiene un cuarto _____ grande que Rachel.
10. Sara es _____ alta que Amy.
11. Juan vive en un lugar _____ pequeño que las chicas.
12. Rachel es _____ alta que Juan.
13. Sara tiene _____ años que Juan.
14. Juan tiene _____ años que Amy.
15. Amy tiene _____ años como Rachel.



Actividad 1-17. Los pasatiempos de Juan

I. Antes de escuchar

Escribe una lista de cinco actividades que te gusta hacer. Organiza tus actividades en orden del uno al cinco, donde el 1 es la actividad que más te gusta. Usa el vocabulario en **Hablemos más** (pg. 3) si necesitas ayuda.

16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____

II. A escuchar

Escucha la descripción de los pasatiempos y actividades de Juan y chequea si tú y él tienen cosas en común.

Audio link: <https://bit.ly/AudioVol21-6Trayectos>

III. Después de escuchar

A. ¿Tienen tú y Juan actividades en común? ¿Cuáles? ¿Qué actividades les gustan a Uds. dos?

B. Comprendiste: Vuelve a escuchar el audio y responde las siguientes preguntas sobre Juan:

1. ¿Qué es lo más divertido para él?
2. ¿Cuáles son las dos cosas más importantes para él?
3. ¿En qué dos momentos del día tiene tiempo para ir al gimnasio?
4. ¿Cuál es el mejor lugar para hacer sus actividades favoritas?
5. ¿Cuál es la mayor meta (*goal*) de Juan?

Actividad 1-18. Mis actividades diarias favoritas

Paso 1. Describe your daily activities using at least three comparative and three superlative forms. Use Juan's audio in **Actividad 1-17** as an example.



Paso 2. Now get together with a classmate and compare your paragraph to his/hers. What do you guys have in common? What is different? ¿Qué actividades les gustan a los dos?



Actividad 1-19: Mis amigos y pasatiempos

To do this activity, you will need to prepare some statements using the superlatives and comparatives to guide your conversation.

Paso 1. Describe 3 relationships between you and your close friends. You will need to use the comparatives and superlatives.

1. _____
2. _____
3. _____

Paso 2. Describe tus pasatiempos. Responde estas preguntas. ¿Qué actividades te gustan más? ¿Qué actividades te gustan menos? ¿Qué actividades son más o menos interesantes? ¿Qué otras actividades te gusta hacer? You will need to use the comparatives and superlatives, and the vocabulary and structures you learned in **Hablemos más** (pg. 3).



Conversemos. Las rutinas.

With a classmate, prepare a conversation. Use the information in **Actividades 1-18 and 1-19**.

Estudiante 1. You are beginning your Spring semester, and you are getting to know one of your new classmates.

- Introduce yourself, and ask your classmate's name.
- Say where you are from.
- Ask about their hobbies and favorite activities.
- Talk about your own preferences.
- Answer your classmate's questions.

Estudiante 2. You meet a new classmate in one of your spring semester's classes.

- Answer your classmate's question, and say where you are from.
- Ask your classmate where they are from.
- Answer your classmate's questions and ask about their friends, favorite activities, and hobbies.
- Answer your classmate's questions.



Práctica individual: To continue using your new structures and vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-7>.

Trayectos hispanos: *La música y el arte contemporáneo*



En esta sección, conocemos a tres artistas hispanos/latinx jóvenes. Estos artistas trabajan en las áreas de la música y el arte.

¿Tienes un@ artista contemporáne@ favorit@? ¿Quién es? ¿Por qué te gusta?



Attribution: street salsa – 1. By ruffin_ready, licensed under CC BY 2.0.

Ahora conocemos a nuestros artistas.

Aloe Blacc⁸



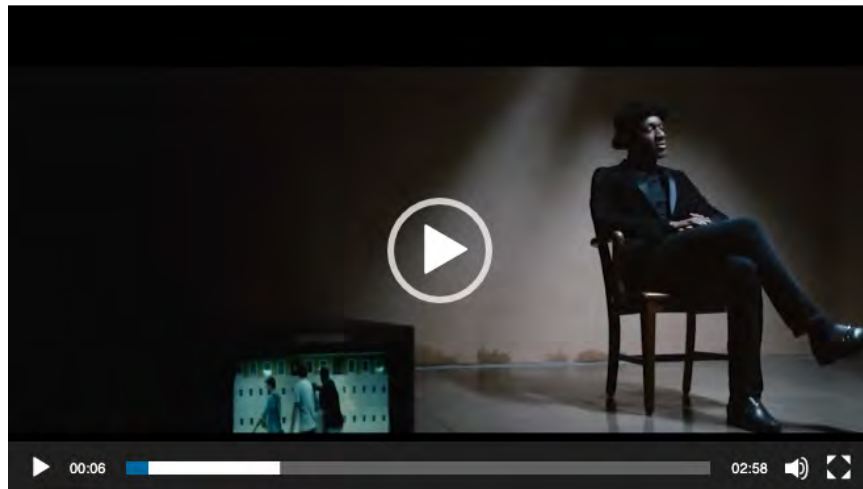
Attribution: Aloe Blacc. By Sam Howzit, licensed under CC BY 2.0.

Aloe Blacc (1979) es un músico afrolatino de los Estados Unidos. Su nombre no artístico es Egbert Nathaniel Dawkins III. Sus padres son de Panamá, pero él nació (*was born*) en Orange County, California. Además de ser músico, Blacc escribe canciones, produce música y es filántropo. Una de las organizaciones para las que trabaja es *Malaria No More*. El objetivo de este grupo es terminar con la malaria en África. Blacc fue estudiante en University of Southern California, donde estudió psicología y lingüística.

En estos dos vídeos, Blacc habla de temas importantes en su vida. Mira los dos vídeos y completa la información a continuación. Puedes usar inglés, pero trata de usar español también.



Video #1: <https://bit.ly/VideoVol21-10Trayectos>



Attribution: Aloe Blacc: School-to-Prison Pipeline. By National Education Association, licensed under CC BY.

Tema de foco:	
Blacc colabora con (nombre de la organización):	
Objetivo del vídeo:	
Rol de Blacc y la comunidad:	

⁸ Text adapted from the original: Aloe Blacc. By Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.



Video #2: <https://bit.ly/VideoVol21-11Trayectos>



Attribution: Interview: Aloe Blacc. By Sidewalks EntertainmentPRO, licensed under CC BY.

Tema de foco:	
Influencias musicales de Blacc:	
Su instrumento musical:	
Blacc colabora con (personas u organizaciones):	
Objetivo del vídeo:	
Rol de Blacc:	

Para terminar

1. ¿Qué adjetivos (<http://bit.ly/AdjetivosInfo>) podemos usar para describir a Aloe Blacc? Piensa en su música y su filantropía y activismo.
2. Ahora explora esta lista (<http://bit.ly/AloeBlaccLista>) de canciones de Aloe Blacc. Elige tu favorita. Explica por qué te gusta. ¿Sobre qué tema es tu canción?

Breena Nuñez⁹

Breena Nuñez es una artista afrolatinx estadounidense de origen salvadoreño y guatemalteco. Nuñez vive en San Francisco y su especialidad son las historietas (comics). A través de su arte, explora temas relacionados con su herencia latinx, el racismo, la discriminación de los inmigrantes y su identidad afrolatinx queer. Es también una educadora y enseña clases sobre raza e historietas en California College of the Arts y sobre Latina/o Images en San Francisco State University.

Explora el sitio web de la artista (<https://www.breenache.com/>). Describe sus trabajos:

⁹ Información obtenida del sitio de web de la artista (<https://www.breenache.com/about>) y del artículo Scholars of Color- Breena Nuñez (<https://www.reclaimingyourhappinesswithlemus.com/scholarsofcolor/BreenaNunez>).

- Temas y experiencias
- Colores
- Estilo

¿Tienes una historieta favorita? ¿Cuál es? ¿Por qué te gusta? ¿Hay similitudes entre tu historieta y las historietas de Nuñez? Explica.

El proyecto *Visions from the Inside*

Paso 1. En esta sección, vamos a leer un artículo sobre el proyecto *Visions from the Inside*.

¿Conoces este proyecto? Si no lo conoces, ¿cuál crees que es el foco del proyecto? Escribe unas ideas.

Breena Nuñez es parte de este proyecto. Taking into account what you already know about this artist, what do you think the nature of this project is? Escribe unas ideas.



Paso 2. Ahora lee el artículo y chequea si tus ideas reflejan el contenido.

Visions from the Inside ilustra la lucha y resistencia de los inmigrantes en los Centros de Detención de EE. UU.¹⁰

El proyecto de CulturalStrike *Visions from the Inside* propuso a (proposed) 14 artistas crear ilustraciones basadas en cartas (*letters*) y entrevistas realizadas a inmigrantes detenidos en centros de detención de los Estados Unidos. El proyecto incluye obras de artistas de diferentes identidades sociales relacionados fuertemente con la lucha por la justicia social.



Attribution: Imagen de Breena Nuñez. Cortesía de CultureStrike. This image is part of the article, licensed under CC BY 3.0.

¹⁰ Culture Strike (<https://www.culturalpower.org/>) una organización artística que apoya (supports) a los artistas. Texto adaptado del original: "Visions from the Inside" By Global Voices en Español, licensed under CC BY 3.0. The images are included in the article.

inmigrantes, trabaja en colaboración con *End Family Detention* y *Familia: Trans Queer Liberation Movement* — entre otras asociaciones — para recolectar (*collect*) cartas de inmigrantes detenidos en centros localizados en Nueva Jersey, Nueva York, Louisiana, Washington, California y Texas.

La idea del proyecto se originó cuando miembros de CultureStrike visitaron (*visited*) un centro de inmigración y comprendieron (*understood*) la importancia de las cartas escritas a mano (*handwritten*) para las personas detenidas. Las cartas de familiares y amigos son un medio por el cual los inmigrantes en los centros de detención — muchas veces en situaciones inhumanas — pueden recibir apoyo.



Ahora completa las siguientes actividades sobre el contenido del texto con tres o cuatro tus compañer@s.

Paso 3. Analizamos el texto y la ilustración de Nuñez.

1. Describe los objetivos principales del proyecto. ¿Por qué es importante?
2. Analiza la ilustración de Nuñez:
 - a. ¿Qué pinta la artista de la historieta?
 - b. ¿Cómo se siente primero hacia los Estados Unidos?
 - c. ¿Qué significa la mano detrás de la artista? ¿A quién representa?
 - d. Explica el significado del cuadro #4 en la historieta. ¿Cómo describes a un/a inmigrante detenido/a en un centro de ICE? Usa al menos 3 adjetivos. Explica.
 - e. Why do you think Nuñez has chosen an artist as the main character of her work?

Michael Menchaca



*Attribution: San Pedro Creek Culture Park, art by Michael Menchaca.
By nan palmero, licensed under CC BY 2.0.*



Trabaja con un@ compañer@. Pueden usar inglés, pero trata de usar también español.

Paso 1. ¿Te gustan los videojuegos? ¿Cuál es tu favorito? ¿Qué modalidades (*modes*) de comunicación usan los videojuegos (por ejemplo, texto, imágenes, música, etc.)? ¿Qué función tiene cada modalidad? Es decir, ¿qué significado comunica cada modalidad?

Paso 2. En esta sección, vas a descubrir el arte del artista texano Michael Menchaca (1985). Menchaca es de San Antonio y sus padres son inmigrantes de México. El arte de Menchaca es muy innovador. Mira el siguiente video (<http://bit.ly/MMenchacaVideo>). Esta es una de sus obras más recientes. Se llama *A Cage Without Borders* (2021). Examina esta obra y completa el siguiente cuadro.

Nota: This video has flashing images. If you cannot watch it, you can do the activity analyzing the first three stills on this page (<http://bit.ly/MMenchacaStills>).

Elementos de videojuegos en el vídeo (por ejemplo, texto, imágenes, sonidos, etc.)	
Elementos y personas de la sociedad contemporánea en el vídeo	
Temas y conceptos relacionados con las comunidades hispanas/latinx	
Temas en el vídeo y la narración oral	

Paso 3. Este vídeo es muy crítico.

1. ¿Qué temas que afectan a las comunidades hispanas/latinx y a otros grupos marginalizados presenta el vídeo? Establece conexiones entre los objetivos de Menchaca como artista (<http://bit.ly/MMenchacaBio>) y esta obra.
2. ¿Por qué crees que Menchaca crea arte tan innovador? ¿Quién es su audiencia?

Reflexión final

En el texto sobre el proyecto *Visions from the Inside*, el artista Rommy Torrico dice: “Creo... que es nuestra responsabilidad como artistas y trabajadores de la cultura el centrarnos (*to focus*) en estas problemáticas, compartiendo (*sharing*) estas historias y ampliando (*amplifying*) su mensaje. Nosotros, los artistas, tenemos el gran honor y oportunidad de sacudir (*shake*) las narrativas a través de nuestro trabajo”.

Tie these words to the work of the three artists presented in this section. How does their work reflect the responsibility Torrico makes reference to? Do you agree with his view of art? How is art connected to activism and social responsibility?

What about you? How can your future work (thinking about your major) contribute to/bring to the forefront the needs of marginalized communities in this country?

Para terminar... *Lectura*



Actividades de verano (summer) para los niños

I. Antes de leer

Ahora hablamos de tus actividades en el verano. Tienes diez años. ¿Cuáles son tus actividades en el verano? Escribe tres actividades que te gusta hacer.

II. A leer

Ahora lee el siguiente texto sobre un campamento de verano en un país hispanohablante. ¿Son las actividades de este campamento similares a tus actividades? ¿Dónde es el campamento?

Campamentos de verano 1 al 13 de julio

Mataelpino 2019

Socios/CI: 255 €
Resto: 285 €

desde 3º Primaria hasta 2º ESO

Para niños y niñas de 7 a 14 años

salesianos
CIUDAD DE LOS MUCHACHOS | MADRID

Centro Juvenil Citycentro

Ven y disfruta de unos días llenos de actividades para jóvenes como tú. ¡En nuestro campamento vas a aprender muchas habilidades!

Horario

De 8:00 a 17:00 horas

Actividades diarias

Natación

Fútbol

Talleres de supervivencia

Manualidades (cocinar, tejer, dibujar, pintar)

Fiesta de fin de campamento

Más información en nuestra página:

www.cjcitycentro.org o en el teléfono 607574753

Attribution: Poster modified by Gabriela Zapata by Asociación Juvenil Citycentro, licensed under CC BY-SA 3.0

III. Después de leer

¿Hacen estos jóvenes actividades similares o diferentes a tus actividades de niño/a? Escribe un ejemplo de una actividad similar y otra diferente. ¿Dónde es el campamento?



Completa las siguientes actividades con un@ compañer@.

Actividad A. Responde estas preguntas sobre el texto:

1. ¿Qué tipo de texto es este?
2. ¿Cuántos años tienen los niños en este campamento?
3. ¿Cuándo es el campamento?
4. ¿Es caro? ¿Cuál es el precio?
5. ¿Cuál es su duración?
6. Mira la imagen. ¿Qué dos actividades adicionales hacen los niños y no están en el texto, pero sí en la imagen?

Actividad B. ¿Cierto o falso?

Decide si estas oraciones son ciertas (C) o falsas (F). Corrige las oraciones falsas.

1. The difference in price to attend the summer camp is based on age.	C	F
2. Participants can only get information online.	C	F
3. Only boys can enroll in this camp.	C	F
4. All activities are sport-related.	C	F
5. All the participants must leave by 2:00 p.m. every day.	C	F
6. There will be a celebration at the end of the camp.	C	F

Actividad C. Organizational features

How is this text organized? Choose all that apply and explain briefly why you selected each organizational feature—what were the clues in the text?

1. Chronological
2. Pros and Cons
3. Cause and effect
4. Compare and Contrast
5. Informational
6. Other: Explain _____



Actividad D. Nuestro campamento.



Paso 1. Con tu compañer@, develop a brochure like the one we've just read for a camp in your area. Include a photograph or image (use Creative Commons [<https://search.creativecommons.org/>]), when (days, month, daily schedule) and where the camp will take place, how much it costs, what activities kids will do, and how to get information. You can use digital platforms such as Canva (<https://www.canva.com/>), which has free options for students.



Paso 2. Share your brochure with another pair. Are they similar? How is information organized? What are the images like?

Paso 3. Present your brochures to the rest of the class. The class chooses the three most effective ones.



Práctica individual: To continue working with the content of this text, go to <https://bit.ly/PracticaIndividualVol21-9>.

Para terminar... Cartelera



Dos perspectivas de los gauchos (Estados Unidos y Argentina)

I. Antes de ver

¿Quiénes son los gauchos? ¿Dónde viven? En esta sección, vamos a ver dos películas cortas sobre los gauchos. La película número 1 was made by Walt Disney in 1943, in collaboration with the Argentinian cartoonist Florencio Molina Campos (<https://bit.ly/MolinaCamposWiki>). The second one was produced recently, and it focuses on three modern gauchos.

Before we watch the two films, and we compare them, let's try to define quiénes son los gauchos.

Here are two images. The first one is a painting by the French artist Juan León Pallière (1823–1887), which is now in the Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires (<https://bit.ly/MuseoArteBA>), and the second one is an illustration by Florencio Molina Campos. ¿Quiénes son gauchos? ¿Dónde trabajan? ¿Cómo es su ropa? Your instructor can help you!



*Attribution: La pisadora de maíz.
Public domain.*



*Attribution: Administración Nacional de la
Seguridad Social; Aniversario del Na-
cimiento de Florencio Molina Campos,
licensed under CC-BY SA 2.0*



II. A ver

Ahora mira las dos películas. Usa la información en las mismas para completar tu definición de gaucho. ¿De dónde son los tres gauchos en la película #2?

Enlace a la película número 1: <https://bit.ly/VideoVol21-12Trayectos>

Enlace a la película número 2: <https://bit.ly/VideoVol21-13Trayectos>



III. Después de ver

1. Con un@ compañer@, presenta tu definición de gaucho.
2. Ahora completa las siguientes actividades sobre las dos películas. Trabaja con un@ compañer@.

Actividad A. Using the information and images in the two videos, describe their main purposes. Who is the audience the filmmakers had in mind? Why? ¿Qué tipo de película corta es? ¿Cuál es el género?

Película número 1:

Película número 2:

Actividad B. Los protagonistas. Compare the characters in both films and provide three similarities and three differences.

Actividad C. Película número 1.

Responde estas preguntas sobre la película.

1. ¿Quién es el protagonista? Describe al personaje.
2. ¿Dónde vive? ¿De dónde es?
3. ¿Cómo es su vida en Argentina? Describe algunas de sus actividades.
4. Goofy come la comida típica de Argentina, el asado (<https://bit.ly/AsadoArg>). ¿Es diferente al *barbecue*? Lee la información en línea para responder esta pregunta y escribe tres palabras relacionadas con el asado.
5. ¿Cómo es su ropa? Completa las imágenes a continuación con la información del video.



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.

1. En la sección de cultura sobre Argentina (pg. 19), hablamos del ñandú. ¿Qué otra palabra aparece en el film para ñandú?

Goofy es un cowboy. ¿Cuáles son las diferencias con el gaucho?

Actividad D. Película número 2.

Responde estas preguntas sobre la película número 2.

1. ¿Quiénes son los tres protagonistas? ¿Dónde viven?
2. ¿Cómo es la familia en el video?
3. ¿Qué beben los gauchos? ¿Cuál es la bebida típica?
4. ¿Cómo es su ropa? ¿Es similar para los tres gauchos? ¿Qué diferencias ves?
5. ¿Cómo es la rutina del gaucho? Usa los verbos that we learned in this module to describe their routine.
6. ¿Qué van a hacer los tres gauchos? ¿Por qué? What is the purpose behind their future actions?

Actividad E. Análisis. Contesta estas preguntas sobre los dos videos.

1. What kind of message do the filmmakers want to convey? Do you think they just want to entertain or do they have other objectives?

2. What visual, musical, text, and oral language resources are used in both movies to convey different messages? Choose one of these modes of communication (e.g., images), and analyze its use and meaning.
3. What aspects of these movies surprised you? Explain your answer.
4. Do you feel that many of the problems that affect gauchos in modern South America also affect cowboys in present Texas? Explain your answer.
5. Why do you think Walt Disney was so interested in the gaucho culture?
6. Why is it important to protect and preserve tradition? What values do you see in gaucho culture? Are they also present in cowboy culture? Explain.



Práctica individual: To check how much you remember about the cultural information you just learned, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol21-8>.

Para terminar... Proyecto digital



Introducción al proyecto del Volumen II

The objective of this assignment is for your class to develop a digital magazine that will provide information about the members of the class in relation to the topics discussed in class to Spanish speakers in this country and abroad. Each student in your class will work on his/her personal profile throughout the semester. The work will be divided into 3 different parts (Part 1, Part 2, and Part 3). You will also collaborate with your classmates in the revision and improvement of the work produced.

The instructions offered in these sections will be complemented with those provided by your instructor.

Primera parte: En mi tiempo libre

In this module you will talk about your favorite activities and hobbies.



Attribution: By Wiltshire Council, licensed under CC BY 2.0.

I. Antes de escribir

Use the questions that follow to organize your ideas. Your instructor can help you with words or constructions that are unfamiliar to you.

1. ¿Qué actividades haces en tu tiempo libre? Escribe al menos cuatro actividades.
2. ¿Con quién pasas tu tiempo libre?
3. ¿Por qué te gustan estas actividades? ¿Con quién haces estas actividades?
4. ¿Cuáles son tus lugares favoritos para pasar tu tiempo libre?
5. Usando los adjetivos en este módulo, describe los lugares. Usa comparativos y superlativos en tu descripción.
6. ¿Por qué vas allí? ¿Qué actividad haces allí?
7. ¿Con quién vas a esos lugares? ¿Por qué?
8. ¿Qué haces los fines de semana?

II. A escribir

Now write your paragraph and...

- Pay attention to gender and number when you use articles, adjectives (including comparatives and superlatives), and nouns and to the correct verb conjugations.
- Use connectors and conjunctions to connect your ideas. For example, use **y**, **también** (*also*), **además** (*also*), **pero** (*but*), **aunque** (even though), **ya que** (because), **entonces** (so), etc. Your instructor can help you to use these words correctly.
- Complement your paragraph with:
 - At least one photo that shows you doing your favorite activity.
 - Additional photos (a maximum of two) of: 1. Your favorite place; 2. You and your friends enjoying your free time.
 - **If you use photos that you have not taken, please do not forget to cite the source.** We recommend that you use Creative Common photos (CC, CC BY, CC BY-SA). You can search for this type of photos on <https://search.creativecommons.org/>.

III. Después de escribir

Now read your paragraph, and focus on the following:

- Content: Have you included all the information required? Are your photos big and clear enough to convey your message?
- Grammar:
 - **Articles, adjectives, and nouns:** Do they agree in gender and number?
 - **Verbs:** Have you conjugated your verbs correctly?
 - **Reflexive verbs:** Have you used the correct reflexive pronoun and conjugation?
 - **Cohesion:** Have you connected your ideas with the suggested connectors and conjunctions?

Go over your text, improve it, and write a new, polished version.

Antes de partir...

¡Misión cumplida!

We have reached the end of **Módulo 1**. Go back to the first part of the module (pg. 1), and review what you have accomplished. Check the outcomes you have achieved. What are you proud of? What aspects of your Spanish would you like to improve? ¡Buen trabajo!

Summary of Contents

Comunicación

- **Los deportes: jugar a**
 - ☐ el baloncesto/básquetbol *basketball*
 - ☐ el béisbol *baseball*
 - ☐ el fútbol *soccer*
 - ☐ el fútbol americano *football*
 - ☐ el tenis *tennis*
 - ☐ el voleibol (de playa) *(beach) volleyball*

- **Más deportes: en el gimnasio**
 - ☐ escalar rocas *rock climbing*
 - ☐ hacer ejercicio *to exercise*
 - ☐ hacer jogging *to jog*
 - ☐ hacer yoga *to do yoga*
 - ☐ levantar pesas *to lift weights*
 - ☐ practicar deportes *to practice sports*

- **En la playa o el mar**
 - ☐ bucear *to dive*
 - ☐ nadar *to swim*
 - ☐ tomar el sol *to sunbathe*
 - ☐ surfear *to surf*

- **En las montañas**
 - ☐ acampar *to camp*
 - ☐ escalar *to climb*
 - ☐ hacer una fogata *to make a campfire*
 - ☐ ir de excursión *to go on a field trip/sightseeing*
 - ☐ pescar *to fish*
 - ☐ ver el paisaje *to go sightseeing*
 - ☐ ver la naturaleza *to look at nature*

- **En mi tiempo libre: Otras actividades**

- | | |
|---|----------------------------------|
| ☐ descansar | <i>to rest</i> |
| ☐ entrenar | <i>to train</i> |
| ☐ ir a una fiesta | <i>to go to a party</i> |
| ☐ ir a un partido de (deporte) | <i>to go to a (sports) match</i> |
| ☐ ir de compras | <i>to go shopping</i> |
| ☐ jugar los video juegos | <i>to play video games</i> |
| ☐ mirar televisión | <i>to watch television</i> |
| ☐ pasear | <i>to take a stroll</i> |
| ☐ pintar | <i>to paint</i> |
| ☐ sacar fotografías | <i>to take photographs</i> |
| ☐ salir con amigos | <i>to go out with friends</i> |
| ☐ ver una película | <i>to watch a movie</i> |
| ☐ visitar un lugar/a una persona | <i>to visit a place/a person</i> |

Lengua

- Uses of the verb -ir (pg. 12)
- Reflexive verbs (pg. 26)
- Comparative and superlatives (pg. 40)

Cultura

- Argentina (pg. 19)
- Trayectos hispanos: *La música y el arte contemporáneo* (pg. 48)

Mis palabras

In your Spanish notebook, write down other words and phrases you learned in this module.

Módulo 2: Mi estilo de vida

En este módulo, hablamos de tu comida y ropa favorita. También vamos a hablar de responsabilidades y a dar recomendaciones.

Antes de comenzar tu trayecto. ¿Cuál es tu comida favorita? ¿Te gustan las frutas y las verduras (por ejemplo, el brócoli)? ¿Cuáles son tus favoritas? ¿Cómo es tu estilo de ropa (por ejemplo, los jeans)? ¿Cuál es tu color favorito (por ejemplo, el **rojo**)? ¿Tienes mucha ropa de tu color favorito? ¿Qué actividades te gusta hacer para vivir feliz? Try to answer all these questions in Spanish. Remember los cognados: You can resort to them para responder preguntas en español.



Attribution: By Godisable Jacob from Pexels, licensed under CC BY-SA 2.0.

Objetivos en este módulo

Comunicación

In this instructional module, you will learn how to...

- Talk about the kind of food and clothes you prefer.
- Talk about responsibilities and give recommendations/suggestions.

Lengua

- The present tense of stem-changing verbs (**e**→**ie**; **o**→**ue**; **u**→**ue**; **e**→**i**)
- The present tense of the verb **estar** and the present progressive (gerund)
- The verb **tener que**

Cultura

- Trayectos hispanos: Tradiciones y herencias culinarias
- Perú

Mis metas

In your Spanish notebook, describe what you want to accomplish in this instructional module in personal terms.

Introducción comunicativa: ¡Hola!

Allison, la compañera de casa de Amy y Rachel, va a la biblioteca a estudiar con su grupo de química. En el camino, se topa (bumps into) con su buen amigo Edwin. Escuchamos la conversación entre los dos chicos. Pay attention to the words in bold. You can resort to **Hablemos más** (pg. 65) y **Más comunicación: La ropa** (pg. 98) to understand what they mean.



Attribution: By Uirá Porã,
licensed under CC BY-SA 2.0.

Allison: ¡Edwin! ¿Cómo **estás**? ¿Qué tal tus vacaciones de invierno (winter)?

Edwin: ¡Hola, hermosa! Todo bien. **Estoy yendo** a clase.

Allison: ¡Yo también! Oye, te ves súper bien. Me encanta tu **camisa** con esos **jeans**. Andas bien stylish.

Edwin: Pues, tú estás divina con tu **vestido rojo** y **tacones**. ¿Vas a una cita (date)?

Allison: Haha, sí... con mi tarea de química. La profesora nos da muchísima tarea.

Edwin: Me imagino... **Tienes que estudiar** con otra persona.

Allison: Sí, **tengo que estudiar** con mis compañeros de clase. De hecho, voy a estudiar con ellos a las 2:00 de la tarde, pero **quiero comer** primero. Tengo hambre.

Edwin: ¿**Quieres almorzar** conmigo en el nuevo restaurante peruano? Juan va tres veces a la semana y recomienda **el pollo asado, las papas fritas y la ensalada**. Podemos ir después de clase, a las 12:20. ¿Te parece?

Allison: Hm... How yummy! Ok, I'll see you then. Here?

Edwin: ¡Perfecto!



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol22-1Trayectos>

¿Comprendiste? Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de Allison y Edwin.

1. ¿A dónde **está caminando** Edwin?
2. ¿Qué **piensa** (thinks) Allison de la ropa de Edwin? ¿Le gusta?
3. ¿Y Edwin? ¿Qué opina de la ropa de Allison?
4. ¿Qué **tiene que hacer** Allison para su clase de química?
5. ¿Cómo se llama el restaurante nuevo? ¿De qué país es el restaurante?
6. ¿Qué quiere comer Edwin en el restaurante?

Lengua

1. In this dialogue, we see a conjugated instance of the verb *ir*, with a different form and ending:

Modelo(s): Estoy yendo a clase

Have a look at the previous sentence. What do you think the ending **-endo** is used for? Clue: Pay attention to **what is happening** in the conversation. When is this action taking place?

2. In the conversation, Allison uses the verb **quiero**. This is a **stem changing verb** (the infinitive is **querer**). Find other instances of this verb and of the verb **recomendar**. Why are we saying that they are stem-changing?
3. In the conversation, Edwin has a suggestion for Allison and her Chemistry class. What verb does he use to give his suggestion? What is the verb followed by?



Práctica individual: To continue working with the content of this page, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-1>.

Hablemos más: La comida

Los platos favoritos de Amy

Paso 1. ¿Recuerdas (remember) a Amy? We met her in the previous module. Amy es vegetariana. Estas fotos son de sus platos (*dishes*) favoritos para el desayuno y el almuerzo o la cena. ¿Cuáles son tus platos favoritos? Look for or take a photo of your favorite dishes, and using the vocabulary presented below, label the ingredients that are part of it.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol22-2Trayectos>

El desayuno



Attribution: Public domain. Modified version with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

El almuerzo o la cena



Attribution: Public domain. Modified version with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

¡A comer! El Mercado de Atarazanas en Málaga

En muchas ciudades del mundo hispano, la gente compra los ingredientes para su comida en mercados. Uno de los mercados más famosos es el Mercado de Atarazanas (<https://bit.ly/MercAtar>) en Málaga (<https://bit.ly/MalagaWiki>), España. Mira las fotos a continuación y descubre qué ofrece a los clientes.



El Mercado Central de Atarazanas en Málaga.

Attribution: By Johannes Schwanbeck, licensed under CC BY-SA 2.0.

La verdulería (las verduras y las frutas)



Attribution: By Anual, licensed under CC BY-SA 4.0.
Modified version with labels by Gabriela C. Zapata,
licensed under CC BY-SA 4.0.

Más frutas y verduras

los arándanos	blueberries
las berenjenas	eggplant
las cebollas	onions
las frambuesas	raspberries
las guayabas	guavas
la toronja/el pomelo	grapefruit
los arándanos	blueberries

La carnicería (las carnes y los quesos)



Attribution: Public domain.
Modified version with labels by Gabriela C. Zapata,
licensed under CC BY-SA 4.0.

La pescadería



Attribution: Public domain.
Modified version with labels by Gabriela C. Zapata,
licensed under CC BY-SA 4.0.

Los condimentos, las especias y las legumbres



Attribution: Public domain.

*Modified version with labels by Alessandra Ribota,
licensed under CC BY-SA 4.0.*

Los cognados. These words are very similar in Spanish and English. What do they mean? Write the meaning in the right column.

Las frutas	
el coco	
el kiwi	
el melón	
la papaya	

Las verduras	
el brócoli/el brúcoli	
la coliflor	
los coles/ los repollitos de Bruselas	

Los condimentos, las especias y las legumbres	
el cilantro/el culantro	
el comino	
el ketchup	
la mayonesa	
la salsa	
la vinagreta	



Paso 2. Now share your dish and the ingredients you added with a classmate. Do you have similar tastes? Would you be able to eat at the same restaurant? Which one?



¡Manos a la obra!

Actividad 2-1. Las frutas

Visita la página en <https://bit.ly/FrutaTrayectos> y completa estas actividades:

1. ¿Qué fruta es?
2. ¿Cómo se dice en español...?
3. Juego de memoria

Be ready to discuss your results with other classmates.

Actividad 2-2. Las verduras

Visita la página en <https://bit.ly/VerdurasTrayectos>.

Paso 1.

Escribe el nombre de estas verduras. ¿Cuáles son tus verduras favoritas?
¿Qué verdura no te gusta?

Paso 2.

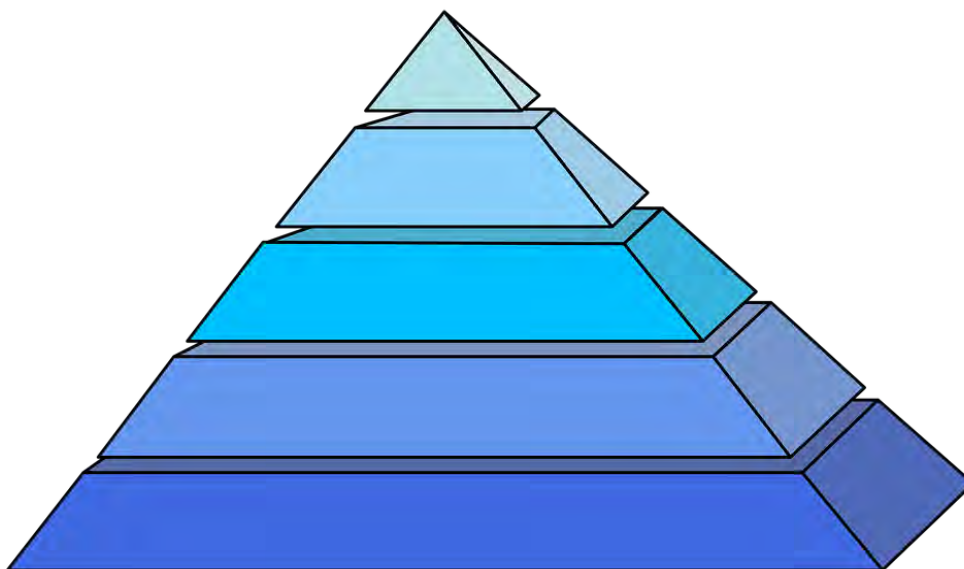
En la misma página (<https://bit.ly/VerdurasTrayectos>), completa las actividades 1 y 2. Be ready to discuss your results with other classmates.



Attribution: CC BY SA ProfeDeELE.es.

Actividad 2-3. Mi pirámide de comida

Paso 1. Using the pyramid below fill in the blanks from bottom to top. You will place the food you eat the most at the bottom moving up until you get to the dishes you eat the least, which will go at the top. Usa el vocabulario en **Hablemos más** (pg. 67). Escribe al menos dos comidas por sección de la pirámide.



Attribution: By Pixibay. Public domain.



Paso 2.

Share your pyramid with a classmate you haven't worked with yet. Do you guys have similar food habits? Be ready to present your classmate's pyramid to the rest of the class. ¿Tiene la clase buenos hábitos de comida?



Práctica individual: To continue using your new vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-2>.

Más comunicación: *En el restaurante*

- ¿Cuál es tu restaurante favorito?
- ¿Qué tipo de comida sirve el restaurante?
- ¿Por qué te gusta?

Use the following words to answer these questions. Look at the photographs, and discover how many of these words you already know.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol22-3Trayectos>

En la mesa



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

Más frutas y verduras

el almuerzo	<i>lunch</i>
el anfitrión / la anfitriona	<i>the host/hostess</i>
la bebida	<i>the drink</i>
el/la camarero/a el/la mozo/a	<i>the waiter/waitress</i>
la cena	<i>dinner, supper</i>
el desayuno	<i>breakfast</i>
los entremeses	<i>appetizers</i>
el menú/la carta	<i>the menu</i>
el plato principal	<i>the main dish</i>
el postre	<i>dessert</i>
la propina	<i>the tip</i>
la taza	<i>the cup</i>
el vaso	<i>the glass</i>

La preparación de la comida

agrio/a	<i>sour</i>
al gusto	<i>to one's taste</i>
al horno	<i>baked</i>
al vapor	<i>steamed</i>
asado/a/ o a las brasas	<i>grilled</i>
con...	<i>with...</i>
caliente	<i>hot</i>
frío/a	<i>cold</i>
frito/a	<i>fried</i>
picante	<i>spicy</i>
tostado/a	<i>toasted</i>
agrio/a	<i>sour</i>

Las bebidas

el agua	<i>water</i>
la cerveza	<i>beer</i>
el jugo	<i>juice</i>
el refresco	<i>soda</i>
el vino tinto; el vino blanco	<i>red wine; white wine</i>



El cactus viajero: La comida en el mundo hispano

One of the beauties of Spanish is its varied vocabulary. As we have seen in this volume and Volume I, there are many dialects of the language, and each variety has its own words, which many times come from the indigenous languages that are spoken in the region (remember quechua, wichí, guaraní, and mapuche in Argentina (pg. 19)? And this is particularly evident when we talk about food.

Paso 1. Have a look at the four photos below.¹¹ Compare the words that are used to talk about food in four of the countries we have seen so far: México, Colombia, España y Argentina. What are some of the differences you see? **Choose 5.**

México

LOS ALIMENTOS

ProfedeELE.es

el pan, el arroz, la sopa, el queso, el aceite, las papas fritas, el sándwich, la torta, la hamburguesa, la carne, el pescado, el huevo, la ensalada, la verdura, la fruta, las legumbres, la pasta, la sal y la pimienta, la mantequilla, el helado, el chocolate, los dulces, el pastel

Y LAS BEBIDAS

el agua (sin gas), el agua mineral, el jugo, el licuado, el vino (tinto) (blanco), la cerveza, los refrescos, la leche, el café, el té

COMPLETA LAS ACTIVIDADES EN www.profedelee.es

VERSIÓN ESPAÑOL DE MÉXICO

Colombia

LOS ALIMENTOS

ProfedeELE.es

el pan, el arroz, la sopa, el queso, el aceite, las papas fritas, el sándwich / el sánduche, el sánduche, la hamburguesa, la carne, el pescado, el huevo, la ensalada, la verdura, la fruta, las legumbres, la pasta, la sal y la pimienta, la mantequilla, el helado, el chocolate, los dulces, la torta

Y LAS BEBIDAS

el agua (sin gas), el agua con gas, el jugo, el batido, el vino (tinto) (blanco), la cerveza, las gaseosas, la leche, el tinto / el café, la aromática

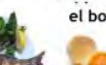
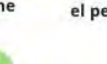
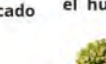
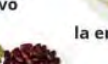
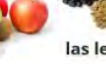
COMPLETA LAS ACTIVIDADES EN www.profedelee.es

VERSIÓN ESPAÑOL DE COLOMBIA

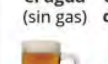
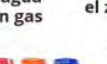
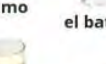
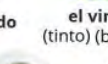
¹¹ Attribution for all photos: By Profedelee (<https://www.profedelee.es/actividad/vocabulario/comida-alimentos-bebidas/>), licensed under CC BY-SA 2.0.

LOS ALIMENTOS

ProfeDeELE.es

				
el pan	el arroz	la sopa	el queso	el aceite
				
las patatas fritas	el sándwich	el bocadillo / el bocato	la hamburguesa	
				
la carne	el pescado	el huevo	la ensalada	
				
la verdura	la fruta	las legumbres	la pasta	
				
la sal y la pimienta	la mantequilla	el chocolate	los dulces	el pastel

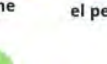
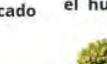
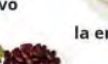
Y LAS BEBIDAS

				
el agua (sin gas)	el agua con gas	el zumo	el batido	el vino (tinto) (blanco)
				
la cerveza	los refrescos	la leche	el café	la infusión

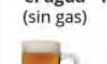
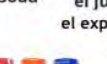
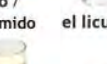
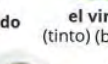
COMPLETA LAS ACTIVIDADES EN www.profedelee.es  VERSIÓN ESPAÑOL DE ESPAÑA 

LOS ALIMENTOS

ProfeDeELE.es

				
el pan	el arroz	la sopa	el queso	el aceite
				
las papas fritas	el sándwich de miga	el sándwich / el sanguiche	la hamburguesa / la patty	
				
la carne	el pescado	el huevo	la ensalada	
				
la verdura	la fruta	las legumbres	los fideos	
				
la sal y la pimienta	la manteca	el helado	el chocolate	los dulces

Y LAS BEBIDAS

				
el agua (sin gas)	la soda	el jugo / el exprimido	el licuado	el vino (tinto) (blanco)
				
la cerveza	las gaseosas	la leche	el café	la infusión / el té

COMPLETA LAS ACTIVIDADES EN www.profedelee.es  VERSIÓN ESPAÑOL ARGENTINA 

Paso 2. Google “menús de restaurantes en [país].” Find one menu (we recommend you look at the images tab), and see how many of the dishes they serve you can understand (e.g., this menu is from Argentina: <https://www.gotan.com.mx/menu/>). Choose un entremés (en Argentina, la palabra es **entrada**), un plato principal y un postre. ¿Es el restaurante similar a tu restaurante favorito?



¡Manos a la obra!

Actividad 2-4. ¿Qué come Aimar?

Aimar es compañera de Allison en la clase de química y compañera de su grupo de estudio. Ella nos habla de su comida durante el día. Lee el siguiente párrafo de su blog personal y chequea si tú y Aimar comen cosas similares.

¡Hola a todos! Me llamo Aimar y soy de Perú. Estudio ingeniería molecular. Hoy voy a hablar de mi rutina gastronómica durante el año académico. Todos los días, me levanto a las 7:00 de la mañana y a las 8:00 normalmente tomo un café con leche y como un pan tostado con mucha mantequilla y queso. Pero los sábados, me levanto más tarde y desayuno dos huevos con tofu y bebo jugo de naranja. Los lunes, miércoles y viernes, después de mi segunda clase, yo regreso a mi apartamento y almuerzo una ensalada con lechuga, papas (hey! soy peruana—nosotros amamos las papas), tomates, choclo (*corn*), queso y aceite de oliva y vinagre balsámico. ¡Qué rico! A las siete, yo ceno con mis amigos. En general, comemos unos wraps o paninis porque son fáciles de preparar. Los fines de semana, me gusta cocinar mi plato favorito peruano, frijoles escabechados y salir a cenar a un restaurante con mis amigos. Sí, soy vegetariana, como mi amiga Amy. Te recomiendo la comida peruana. ¡Es la mejor del mundo!

Paso 1. ¿Comprendiste?

Completa el siguiente cuadro con la información del texto. Compara la rutina de Aimar los días de semana y durante los fines de semana.

Nacionalidad		
Especialización		
	Los días de semana	Los fines de semana
Hora a la que se levanta		
Desayuno		
Almuerzo		
Cena		

Paso 2. Investigación cultural

- En su blog, Aimar habla del plato peruano “frijoles escabechados”. ¿Qué ingredientes tiene este plato? Visita esta página <https://bit.ly/PeruFrijoles> y escribe los ingredientes. ¿Hay en Texas o en tu estado un plato similar? ¿Dónde?
- La ensalada de Aimar siempre tiene **choclo**. Esta palabra se usa en gran parte de América del Sur para hablar del maíz y viene del idioma **quechua** (*choqlllo*). Ahora vamos a ver un vídeo sobre este importante vegetal. ¿De dónde es el choclo originariamente? ¿Tiene beneficios para la salud (*health*)? Mira este vídeo y contesta estas preguntas. Escribe también otra información nueva para ti.



El choclo

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-1Trayectos>



Attribution: La historia del maíz.

By Adrián Venegas, licensed under CC BY 4.0.

Comprensión: Ahora realiza estas actividades sobre el contenido del vídeo.

1. La altura máxima de una planta de maíz es de:

- i. tres metros
- ii. seis metros
- iii. cinco metros

2. El fruto de la planta de maíz se llama:

- i. tamal
- ii. mazorca
- iii. chala

3. ¿Qué nombre no recibe el maíz?

- i. elote
- ii. poroto
- iii. millo

4. Los tres cereales más importantes son:

- i. el trigo, el maíz, la quínoa
- ii. el trigo, el maíz, la soja
- iii. el trigo, el maíz, el arroz

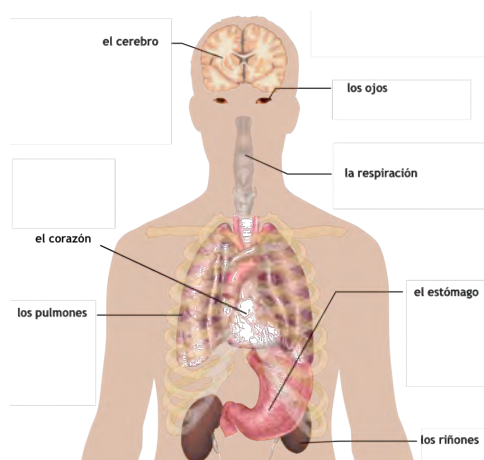
5. La historia del maíz tiene:

- i. quinientos años
- ii. cinco mil años
- iii. seis mil años

6. El fruto del maíz es ahora:

- i. igual que antes.
- ii. más grande que antes.
- iii. más pequeño que antes.

7. Los europeos comen maíz en el siglo:
- seis
 - diecisiete
 - dieciséis
8. ¿De qué formas podemos comer el maíz?
9. ¿De qué dos formas podemos decir “popcorn” en español?
10. Nombra dos bebidas en base a maíz.
11. Mira esta ilustración a continuación.
¿Para qué órganos es beneficioso el maíz?



Attribution: Public domain. Image with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

1. ¿Te gusta el choclo? ¿Cómo lo comes/cocinas? ¿Cuáles son tus platos favoritos a base de choclo?

Paso 3. Tu rutina gastronómica. Ahora volvemos a tus gustos y rutinas gastronómicas. Compara tu rutina con la rutina de Aimar. Llena el cuadro con tu información.

Nacionalidad	
Especialización	

	Los días de semana	Los fines de semana
Hora a la que se levanta		
Desayuno		
Almuerzo		
Cena		



Paso 4. Nuestras preferencias

Ahora trabaja con cuatro compañer@s. Comparen sus cuadros. ¿Tienen preferencias similares? ¿Quién es la persona más similar a Aimar?



Actividad 2-5. La importancia de comer frutas y verduras

En la **actividad 2-4** hablamos de los frijoles y el choclo (o maíz). ¿Qué otras verduras y frutas son buenas para nuestros órganos? Vamos a ver los primeros dos minutos del siguiente video. ¿De qué habla? ¿Cuál es su objetivo?



Frutas y verduras

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-2Trayectos>



*Attribution: La importancia de comer frutas y verduras.
By Lilibeth tejada tejada, licensed under CC BY 3.0.*

¿Comprendiste? Ahora decide si estas oraciones son ciertas o falsas.

1. Tienes que comer frutas y verduras dos veces por semana	C	F
2. La manzana tiene 84% de agua.	C	F
3. La manzana tiene 5% de azúcar.	C	F
4. La manzana ayuda a tener buenos dientes (teeth).	C	F
5. El brócoli tiene más azúcar que la manzana.	C	F
6. El brócoli no contiene potasio.	C	F
7. El brócoli tiene las vitaminas A, B y D.	C	F
8. La gente manda un mensaje de texto para tomar el curso.	C	F



Actividad 2-6. Tres restaurantes

En esta actividad vas a ver tres vídeos sobre tres restaurantes diferentes y vas a comparar sus platos y cómo atraen a los clientes.

Paso 1. Antes de ver. ¿Cómo es un aviso (*commercial*; *ad*) de un restaurante? ¿Qué imágenes usa? ¿Qué ve la audiencia? ¿Qué oye? Escribe algunas ideas.

Paso 2. Ahora mira los vídeos de avisos de estos tres restaurantes y llena el cuadro a continuación con la información en las imágenes. ¿Qué diferencias hay entre los tres vídeos? ¿Quién es la audiencia?



Restaurante *Campisi*

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-3Trayectos>



Attribution: By Frozen Fire,
licensed under CC BY 3.0.



Restaurante Carlos 13

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-4Trayectos>



*Attribution: Restaurante Carlos13 en medio minuto (Alicante).
By SocialMedia BlogTrip, licensed under CC BY 3.0.*



Restaurante Los Nopales

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-5Trayectos>



*Attribution: Los Nopales & United Mexican Restaurant 60s.
By LJ Productions, licensed under CC BY 3.0.*

Restaurante	“Campisi”	“Carlos 13”	“Los Nopales”
Dirección y ciudad			
Tipo de gastronomía			
Ejemplos de platos, bebidas e ingredientes			
Aviso			
Audiencia			
Imágenes			
Música			
¿Hay texto escrito? ¿Qué información ofrece?			

1. ¿Cuál de los tres avisos es el más efectivo? ¿Por qué? ¿Cuál te gusta más? ¿Por qué? You can answer these questions in English, but try to use as much Spanish as possible.
2. Describe the relationship between the structure and content of the ads (e.g., use of music, images, text, etc.) and the audience they want to attract.



Práctica individual: To continue using your new vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticaIndividualVol22-3>.

Trayectos hispanos: *Tradiciones y herencias culinarias*



En esta sección, nos enfocamos en algunas tradiciones y herencias culinarias de la comunidad hispana/latinx en este país. Comenzamos con una tradición muy presente en las ciudades grandes como Los Ángeles y Houston. Mira la foto a continuación, ¿cuál es esta tradición? ¿Existe en tu ciudad?



Attribution: Taco truck across the street from Bev-mo in San Mateo.
By yummyorky, licensed under CC BY 2.0.

Ahora exploramos las tradiciones y herencias de la cocina hispana/latinx.



Los “taco trucks”¹²



Attribution: Taco Heat Taco Truck Biscayne Blvd.
By Phillip Pessar, licensed under CC BY 2.0.

¹² Source of information for this text: Brown, L. (2017). The Rise of the Taco Truck. Available at <https://daily.jstor.org/rise-of-the-taco-truck/#:~:text=Raul%20Martinez%20is%20credited%20with,traditional%20taco%20in%20many%20ways>.

Uno de los platos más populares de la cocina hispana/latinx en los Estados Unidos son los tacos. De acuerdo al artículo *The Rise of the Taco Truck*, en el que se basa la información de este texto, la palabra taco aparece por primera vez en una novela mexicana en 1891 (mil ochocientos noventa y uno). Sin embargo (Nevertheless), no es posible saber cuál es el origen de esta palabra. En la siguiente sección, vamos a aprender más sobre los tacos.

Ahora volvemos a los “taco trucks”, una tradición culinaria en muchas ciudades de este país. Según nuestra fuente (source), Raúl Martínez abre el primer “taco truck” en 1974 (mil novecientos setenta y cuatro) y lo localiza a la entrada de un bar en Los Ángeles. La idea de Martínez tiene mucho éxito e inspira el surgimiento de estos restaurantes informales en otras partes de California. Para el año 2000 (dos mil), la tradición se extiende no solamente a otras ciudades norteamericanas, sino que también a otros países. Se estima que hay más de 3.000.000 (tres millones) de “taco trucks” y de otras comidas en los Estados Unidos.

Aprendemos más sobre los “taco trucks” y los tacos.

Paso 1. Mira este vídeo sobre un “taco truck” en California. ¿Qué podemos saber sobre este tipo de restaurante por el vídeo? Llena el cuadro a continuación.



Taco Truck

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-6Trayectos>



*Attribution: El Taco de Oro - Nueva Locacion en San Jose Ca.
By Tu Ritmo Tu Música, licensed under CC BY.*

Nombre del “taco truck”	
--------------------------------	--

Ciudad y localización	
Horario (días y horas)	
Tipo de comida	
En base a la música y los idiomas del vídeo, ¿quiénes son los clientes? Explica.	
Ejemplos de platillos e ingredientes	

Paso 2. Investigación: Los “taco trucks” de mi ciudad

¿Cuál es tu “taco truck” favorito en tu ciudad? Llena el siguiente cuadro con la información sobre tu “taco truck” favorito y también incluye (include) una foto o vídeo del mismo.

Nombre del “taco truck”	
Ciudad y localización	
Horario (días y horas)	
Tipo de comida	

En base a la música y los idiomas del vídeo, ¿quiénes son los clientes?	
Explica.	
Ejemplos de platillos e ingredientes	

Paso 3. Presenta los resultados de tu investigación a la clase. ¿Hay otr@s compañer@s con el mismo (*same*) “taco truck”?

Los tacos

Paso 1. Ahora sí nos concentramos en los famosos tacos. ¿Tienes un taco favorito? ¿Cuál es? Lee el siguiente artículo y chequea si habla de tu taco. ¿Qué ingredientes tienen los tacos, de acuerdo al artículo?

*Hoy es el Día del Taco Mexicano*¹³

Con nopalitos, con huevo, con carne asada, con frijolitos refritos y queso, con costillita (*ribs*) y cebolla, con salsa... como los prefiera, el taco es un alimento indispensable en la dieta diaria y hoy es el Día del Taco Mexicano. Este día se celebra desde el año 2007.

Foto número 1



Attribution: Hoy Tacos Al Pastor. By pasa47, licensed under CC BY 2.0.

¹³ Text adapted from the original. *Hoy es el Día del Taco Mexicano*. By Presencia Noticias, licensed under CC BY 2.5. Mexico.

La Real Academia Española define al taco con estas palabras: “Tortilla de maíz enrollada (*rolled*) con algún alimento dentro, típica de México”. Hay muchos ingredientes en los tacos. Pueden ser de carne de res, pollo, cerdo o frijoles, con cebolla y otros vegetales, con alguna salsa, etc. Además, pueden tener guacamole o queso. Los tacos más populares son **los tacos al pastor** (Foto número 1) de cerdo marinados con especias y cocinados en una estaca (una variante del Shawarma), con piña, cebolla y cilantro; **los tacos de carnitas** (Foto número 2), de cerdo frito y aderezados con naranja y **los tacos dorados** (Foto número 3), que tienen un relleno de pollo u otras carnes y luego se doblan y se fríen y son crocantes.

Un poco de historia...

Se cree (*It is believed*) que la costumbre (*custom*) de comer tacos viene de la época prehispánica. Como los hombres debían trabajar (*had to work*) durante todo el día, necesitaban (*they needed*) un platillo nutritivo, pero fácil (*easy*) de transportar. Entonces, las mujeres tuvieron (*had*) la idea fantástica de enrollar los ingredientes en las tortillas de maíz.

Tanto en México como en los Estados Unidos, hay muchas variedades de tacos. En México solamente, hay más de 60 tipos de tacos. En algunos estados de este país, como Texas, existen más de 10 variedades regionales. Los tacos también forman parte del español. Por ejemplo, en la variedad de español de México, hay algunas expresiones y refranes populares (*proverbs*). Estos son algunos de ellos:¹⁴

- *Echarse un taco*: sinónimo de comer.
- *De lengua me como un taco*: resaltar que una persona es mentirosa (*liar*) o chismosa (*gossipy*).
- *Echarse un taco de ojo*: disfrutar (*enjoy*) mirando algo o a alguien.
- *Echarle mucha crema a sus tacos*: se refiere a una persona presuntuosa (*conceited*).
- *A falta de amor, unos tacos al pastor*.

El taco es indudablemente parte de todos los aspectos de nuestra vida. Entonces, no pierda (*don't waste*) la oportunidad de comerse unos deliciosos tacos y honrar (*honor*) este alimento orgullosamente mexicano.

Foto número 2



Attribution: Tacos carnitas. By Jess Lander, licensed under CC BY 2.0.

Foto número 3



Attribution: Tacos dorados de camarones. By T. Tseng, licensed under CC BY 2.0.

Paso 2. Después de leer.



Ahora completa las siguientes actividades sobre el contenido del texto con tres o cuatro tus compañeros@s.

1. ¿Qué sabemos sobre los tacos a través de este artículo? Escribe datos sobre:
 - a. La importancia del taco en México (evidencia)
 - b. Los ingredientes comunes
 - c. El origen del taco
 - d. Ejemplos de los tacos más populares
2. Analiza la frase *A falta de amor, unos tacos al pastor*.
 - a. ¿Qué significa esta frase?
 - b. ¿Cuál es la frase similar en inglés?
 - c. ¿Qué te dice esta frase sobre el rol del taco en la vida mexicana?

Paso 3. Más sobre los tacos en los Estados Unidos

El texto dice que los tacos son importantes también en los Estados Unidos. Ahora vemos un vídeo sobre los tacos en una ciudad de Texas. ¿En qué ciudad texana crees que se enfoca el vídeo? ¿Cuál, en tu opinión, es la ciudad más hispana de Texas? Escribe algunas ideas.

Mira el vídeo y completa la información a continuación.



Tacos tejanos

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-7Trayectos>



Attribution: San Antonio: Puffy Tacos | Tacos of Texas Ep. 4. By Indie Lens Storycast, licensed under CC BY.

Información:

- Ciudad:
- Tipo de taco en que se enfoca el vídeo:
- Historia de este taco (cuándo se origina, quién lo inventa, en qué restaurante):
- Ingredientes:
- Describe los restaurantes en el vídeo. ¿Cuál es el rol de la familia?
- En base a este vídeo, ¿cuáles son algunas de las contribuciones de los inmigrantes hispanos/latinx to Texas y este país?

Para terminar

1. ¿Qué te sorprendió (*surprised you*) sobre la información en estas dos secciones?
2. ¿Qué taco quieres probar? Explica.
3. Si no estás en Texas, ¿qué taco es el más popular/típico en tu estado?

Recomendaciones

Para aprender más sobre los tacos de los Estados Unidos y la cocina de estados como Texas y California, te recomendamos los siguientes libros y documental:

Libros:

- Rayo, M., & Neece, J. (2016). *The tacos of Texas*. University of Texas Press. <http://bit.ly/Taco-sofTexas>
- Arellano, G. (2012). *Taco USA: How Mexican food conquered America*. Scribner. <http://bit.ly/TacosUSA>

Documental:

- *Truly Texas Mexican* (<http://bit.ly/TrulyTM>). By Adán Medrano (Trailer available at <https://vimeo.com/471653083>).

La herencia africana

La cocina hispana/latinx tiene muchas influencias y una de ellas es la africana. En este artículo, el artista y activista afrosalvadoreño Carlos Lara explora la herencia africana en El Salvador y América Latina en general. ¿En qué aspectos se ve esta influencia? Lee el artículo y busca un ejemplo conectado a la comida y un ejemplo conectado a otro aspecto cultural.

Palabras ilustradas que unen a El Salvador con sus raíces africanas¹⁵

El 29 de agosto es el Día Popular de la Afrodescendencia Salvadoreña, que tiene el objetivo de contar la historia invisibilizada (<https://bit.ly/AfroSalWiki>) de la comunidad afrodescendiente de El Salvador (<https://bit.ly/AfroDesSal>). Para celebrar este día, aquí comparto algunas de las palabras con mis ilustraciones (<http://bit.ly/IlustracionesLara>) que muestran la influencia africana en diferentes aspectos de la cultura hispana.

Cumbia: Es un baile popular, principalmente de Colombia y Panamá, que combina tradiciones blancas, negras e indígenas. Según algunas teorías, proviene del *cumbé*, una danza de Guinea Ecuatorial. Otros investigadores dicen que es un apócope (<https://bit.ly/ApoWiki>) de *cumbancha*, palabra del oeste africano, o que deriva de las voces *kumba*, *kumbé* y *kumbí*. Al adaptarse al español, estas palabras cambiaron la “k” por la “c”, y significan ‘tambores’ o ‘bailes’. La cumbia es uno de los elementos identitarios más importantes de los salvadoreños.

Guineo: Fruto del banano. El **guineo**, también conocido como **banana**, tiene su origen en el sudeste

¹⁵ Text adapted from the original. Palabras ilustradas que unen a El Salvador con sus raíces africanas. By Carlos Lara, licensed under CC BY 3.0.

asiático; luego pasa a África y, posteriormente, a América. Sin embargo, se cree que viene de África Occidental, antes conocida como “Guinee”, que en lengua berebere significa ‘tierra de los negros’. La India es hoy el mayor productor de guineos del mundo; y hay un país del sudeste asiático con el nombre de Guinea: Papúa Nueva Guinea.

Marimba: Cuando oímos hablar del instrumento musical **marimba**, nos imaginamos a Guatemala y lo relacionamos con el mundo indígena. Sin embargo, la marimba tiene origen africano. Es un instrumento de percusión similar al xilófono, y su nombre viene de las lenguas *kimbundu* o *bantú*, pues (*because*) los esclavos la trajeron (*brought*) a América.

Mondongo: Es un tipo de guiso (*stew*) preparado a base de la panza (*belly*) (**mondongo**) de la vaca o del cerdo, y con otros ingredientes como otras carnes, vegetales, legumbres y especias. Es tradicional de muchos países hispanohablantes, y especialmente es un plato típico nacional de Venezuela. La palabra **mondongo** fue introducida por los esclavos africanos de lenguas bantúes. Esta palabra describía (*described*) la parte de la vaca que sus amos (*owners*) desechaban (*would discard*) y se las daban de comer (*would use to feed their slaves*).

* Carlos Lara es miembro de la ONG Afrodescendientes Organizados Salvadoreños (AFROOS), “una organización que trabaja por el reconocimiento, resistencia y lucha de la población afrosalvadoreña”.



Investigación final

Como ves, la cultura hispana/latinx tiene muchas influencias. Ahora explora tu propia comunidad cultural.

Influencias culinarias

Paso 1. Busca una de tus recetas favoritas.

Paso 2. Explora las influencias culinarias de tu receta. ¿Qué orígenes tiene la receta o tienen sus ingredientes? Prepara una presentación breve para tu clase.

Influencias lingüísticas

Busca **seis ejemplos** de palabras en inglés que vienen del español, de las lenguas de los pueblos originarios de los Estados Unidos/América y de la influencia africana. Explica por qué eliges estas palabras. Puedes usar los siguientes sitios para tu investigación:

- Palabras con orígenes en el español: <http://bit.ly/EnglishSpan>
- Palabras con orígenes en las lenguas de los pueblos originarios: <http://bit.ly/EnglishNativeAm>
- Palabras con orígenes en las lenguas africanas: <http://bit.ly/EnglishAfrican>

¿Hay palabras de estos orígenes en el área donde vives? Escribe algunos ejemplos.

Hablemos de gramática: *The present tense of stem-changing verbs*

El e-mail de Aimar

Ahora vamos a leer un email de Aimar a Allison, su amiga y compañera en la clase de química. ¿Qué problema tiene Aimar? Pay attention to the verbs she uses. Remember the verb **querer** in Introducción comunicativa (p. 65)? The verbs in the email behave in the same way. What do you think their infinitive forms are? What do they mean?



El email de Aimar. Attribution: By Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY 4.0.

¿Comprendiste? Completa estas oraciones con la información del email de Aimar.

- Let's talk about verbs in the conversation first.
 - Escribe **the infinitive forms** of the verbs in bold:
 - Based on **the infinitives**, hypothesize about the changes that take place when these verbs are conjugated:
 - Mira el verbo **me siento**. ¿Cómo se llaman estos verbos? Hint: We learned about this type of verbs in **Module 1** (pg. 26).
- Ahora hablamos del contenido del email (continue paying attention to the verb forms):
 - Aimar no **puede** ir a clase porque...
 - Aimar **pide** las _____ de clase a Allison y **recomienda** una _____ también.
 - Aimar **empieza** a tener _____ porque ella tiene mucho _____ en sus clases.
 - Aimar tiene otro problema. Ella dice: "No _____ mucho".

These verbs are what we call **stem-changers**, which means that, when the infinitive is conjugated, some of the verb's vowels change. In the next section, you will learn about what stem-changing verbs are and how we conjugate them.

I. Conjugación¹⁶

As you know, all Spanish verbs have a stem (**la raíz**) and an ending (**-ar / -er / -ir**).

Modelo(s): pensar: stem = PENS; ending = AR
volver stem = VOLV; ending = ER
pedir: stem = PED; ending = IR

These verbs belong to a large group of verbs that change their stem in the present tense and fall into one of these three different types of changes in their stem:

Modelo(s): e → ie;
o/u → ue;
e → i

It is important to note that not all stem-changing verbs change for all subjects. To help you remember where the changes take place, we have a trick! Think of the verbs as being in the shape of a boot (see illustration below). The only forms that change are those inside the boot. Let's have a look at **pensar** (*to think*)

→



Attribution: By Hustvedt, licensed under CC BY-SA 3.0. Modified with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

Yes, in these verbs, the stem will change in all conjugations, except for **vos** (informal you, Argentina and Uruguay), **nosotros** and **vosotros**.

¹⁶ Modified from: "Stem Changing Verbs" by Enrique Yepes, licensed under CC BY 4.0.

II. Verbos

Stem-changing Verbs: e → ie	
comenzar	<i>to start</i>
empezar	<i>to begin</i>
entender	<i>to understand</i>
hervir	<i>to boil</i>
pensar	<i>to think</i>
preferir	<i>to prefer</i>
querer	<i>to want</i>
recomendar	<i>to recommend</i>
sentirse	<i>to feel in a certain way or to be suffering from the symptoms of a certain state (e.g., Me siento cansada—I feel tired)</i>

Based on the rules discussed, conjugate the verb **entender**. Write the forms next to the person.

Singular	yo	
	tú	
	vos	
	él/ella/usted	
Plural	nosotros/nosotras	
	vosotros/vosotras	
	ellos/ellas/ustedes	

Stem-changing Verbs: o/u → ue	
almorzar	<i>to have lunch</i>
acostarse	<i>to go to bed</i>
costar	<i>to cost</i>
dormir	<i>to sleep</i>
dormirse	<i>to fall asleep</i>
encontrar	<i>to find</i>
jugar	<i>to play a game or sport</i>
mostrar	<i>to show</i>
poder	<i>to be able to</i>
probar	<i>to taste/ to try on</i>
volver	<i>to come back/return</i>

Based on the rules discussed, conjugate the verb **poder**. Write the forms next to the person.

Singular	yo	
	tú	
	vos	
	él/ella/usted	
Plural	nosotros/nosotras	
	vosotros/vosotras	
	ellos/ellas/ustedes	

Stem-changing Verbs: e → i	
desvestirse	<i>to undress (oneself)</i>
pedir	<i>to ask for/to request</i>
seguir	<i>to follow/to continue</i>
servir	<i>to serve</i>
vestirse	<i>to dress (oneself)</i>

Based on the rules discussed, conjugate the verb **vestirse**. This is a reflexive verb, so you will need to use the reflexive pronouns (pg. 29). We have done the first one for you. Write the forms next to the person.

Singular	yo	me visto
	tú	
	vos	
	él/ella/usted	
Plural	nosotros/nosotras	
	vosotros/vosotras	
	ellos/ellas/ustedes	



¡Ojo!

In Spanish, the verb *poder* is used in the same way as the modal *can* in English, to express you have the ability to do something, or, due to specific circumstances, you are able to do something. Like *can*, it is followed by a verb in the infinitive. Have a look at these examples from Aimar's email.

Modelo(s): Estoy enferma y **no puedo ir** a la clase de química hoy.
¿Me **puedes pasar** tus notas?

Piensa en tu español hasta ahora. ¿**Qué puedes hacer?** Responde esta pregunta con 3 oraciones con los verbos **entender**, **hablar** y **leer** para describir what you can do with Spanish so far.

Modelo(s): (Yo) **puedo escribir** un párrafo sobre mi rutina.

Now that you have learned what stem-changing verbs are and how they are conjugated, we recommend that you watch the following video, which summarizes the information presented in this section.



Stem Changing Verbs

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-8Trayectos>



Attribution: El presente. By srtakendrick, CC BY.



¡Manos a la obra!



Actividad 2-9. Practicamos un poquito

Visita la página en <https://bit.ly/Verblrreg> y completa las actividades 1, 2 y 3 para practicar más.

Actividad 2-10. El blog de Aimar

Paso 1. En su blog, Aimar escribe sobre sus experiencias como estudiante en Texas. ¿De qué tema en particular va a hablar Aimar? Mira la foto y lee su blog. Completa los espacios en blanco con la conjugación de los verbos en paréntesis. Vamos a usar los verbos that we just saw and others!



Attribution: Public domain.

¡Hola, Gente! Hoy voy a escribir sobre uno de mis lugares favoritos en Houston, el supermercado *Fiesta*. Cuando yo (1) _____ (pensar) en este Mercado, siempre (2) _____ (sonreír). Esta foto (3) _____ (mostrar) el local en la calle San Jacinto, donde siempre (4) _____ (hacer) mis compras y (5) _____ (almorzar) con mis amigas latinas. Ellas y yo siempre (6) _____ (preferir) ir a *Fiesta* porque allí (7) _____ (poder) encontrar los ingredientes para preparar la comida tradicional de nuestras culturas y además todo (8) _____ (costar) menos que en otros supermercados.

Los mercados *Fiesta* (9) _____ (tener) una historia muy interesante. Los primeros locales (10) _____ (comenzar) en 1972 (mil novecientos setenta y dos), precisamente en Houston y, en los años siguientes, los dueños (owners) (11) _____ (seguir) abriendo otros locales en otras ciudades como Austin y Dallas. En la actualidad, si tú (12) _____ (querer), (13) _____ (poder) hacer tus compras en uno de los 50 mercados Fiesta en estas ciudades. También, el mercado (14) _____ (servir) comida de todo tipo. Yo siempre (15) _____ (pedir) las fajitas vegetarianas. ¡Deliciosas! Si tú (16) _____ (probar) las fajitas, te van a fascinar.

Sí, sin duda, yo (17) _____ (recomendar)
 las fajitas y el mercado en general. En Fiesta, tu billetera
 (wallet) siempre (18) _____ (sentirse) muy
 bien.¹⁷



Paso 2. Más sobre el mercado *Fiesta*

Ahora trabaja con un@ compañer@. Visita el sitio de *Fiesta* en español (<https://bit.ly/SupFiesta>) y busca la siguiente información.

Símbolo de la tienda	
Colores de la marca	
¿Cuántos departamentos hay en el mercado? ¿Qué vende cada uno?	
¿Qué comidas sirve la rotisería (<i>deli</i>)?	
¿Qué puede hacer la gente en <i>Fiesta</i> además de comprar ingredientes o comer?	
¿Qué tipo de recetas ofrece?	



Paso 3. Nuestro mercado favorito

Ahora trabaja con cuatro compañer@s. Van a escribir un blog (como el blog de Aimar) sobre su mercado o supermercado favorito. Primero van a decidir sobre qué supermercado/mercado escriben. Esta información debe estar en su blog:

1. Nombre y lugar donde está el mercado/supermercado
2. Símbolo de la marca
3. Cómo es y por qué prefieren comprar allí
4. Los departamentos que hay
5. La historia
6. Qué recomiendan

Deben incluir fotografías y enlaces (*links*). Remember to use open resources. You can find them using the Creative Commons search page: <https://search.creativecommons.org/>. Don't forget to cite your sources!

¹⁷ Information from original text by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.



Práctica individual: To continue using your new vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-4>.

Más comunicación: *La ropa*

En esta sección, hablamos de la ropa. ¿Qué estilo de ropa prefieres? ¿Qué prendas (*items of clothing*) usas en estas situaciones?

- Cuando vas a un restaurante elegante
- Cuando tienes una cita (date)
- Cuando sales con amigos (por ejemplo, cuando vas a ver una película, cuando vas a bailar a una discoteca, etc.)

Contesta estas preguntas con el vocabulario a continuación.



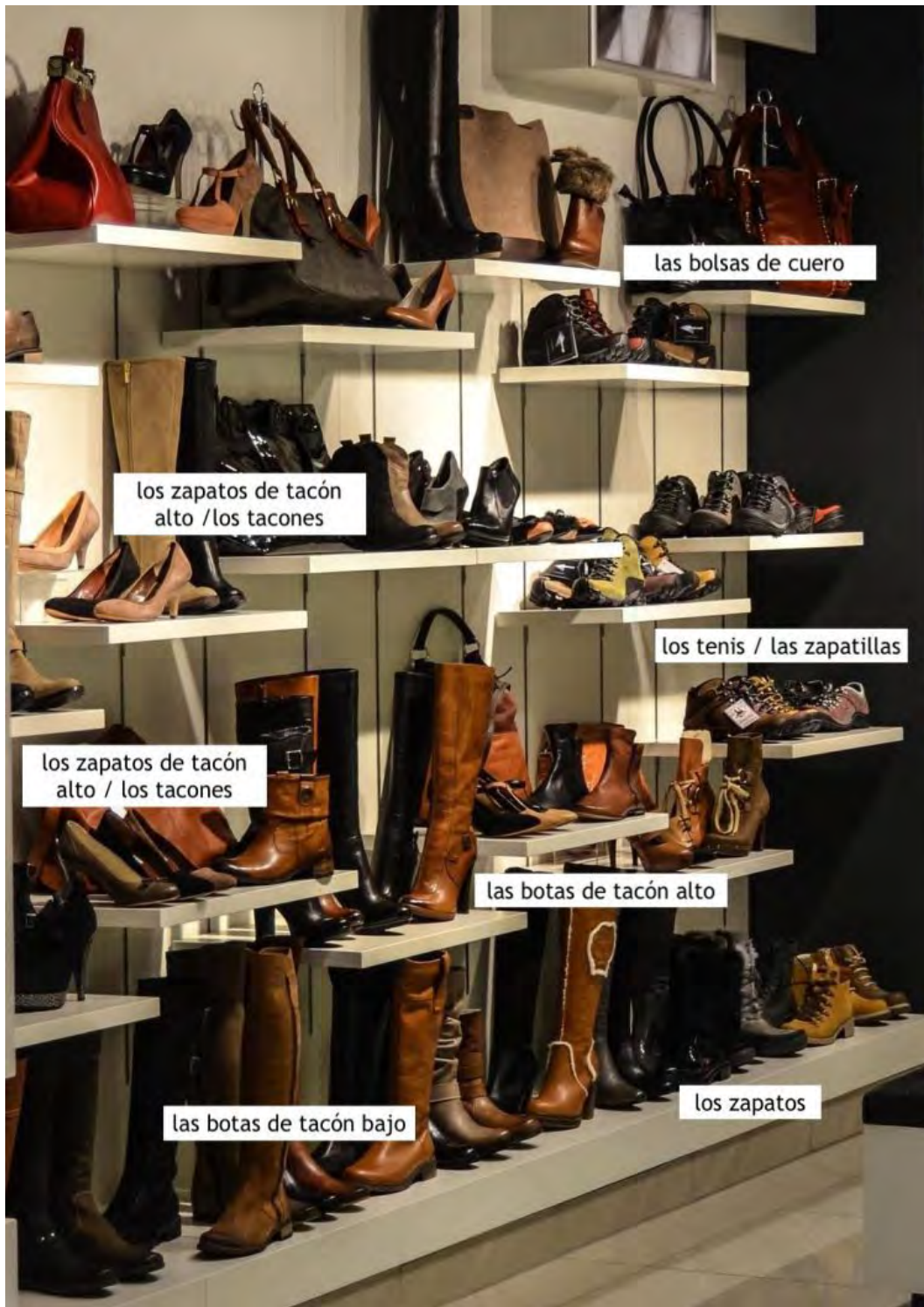
Audio link: <https://bit.ly/AudioVol22-4Trayectos>

En la capital de Perú, Lima, hay un centro comercial (*mall*) o “shopping” muy grande y muy moderno. Se llama **Larcomar**. ¿Qué tipos de cosas puede comprar la gente en ese lugar? Busca información en su sitio web: <https://www.larcomar.com/>. ¿Cómo es el área? ¿Hay un lugar similar en tu ciudad? ¿Y en el estado?



Attribution: Shopping Larcomar. By Marie Thérèse Hébert & Jean Robert Thibault, licensed under CC BY-SA 2.0.

¡Ahora visitamos las tiendas en el shopping Larcomar!
En la zapatería



Attribution: Public domain. Modified with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

En la tienda de ropa “vintage”



Attribution: Public domain. Modified with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

En la tienda de ropa para jóvenes



Attribution: Public domain. Modified with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

En la tienda de ropa tradicional



Attribution: Public domain. Modified with labels by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

Tu turno

Paso 1. ¿Qué otras prendas necesitas? Busca fotos de la ropa that you want to know the name for. Remember to use the Creative Commons search page: <https://search.creativecommons.org/>. Find at least four photos. One of them has to be an accessory.

Paso 2. Bring the photos to class, and ask your instructor cómo se dice cada prenda en español. Also ask about the material used to make the items. Use the tables below to add yours and your classmates' new vocabulary. Add more rows if you need them!!!

Las prendas

<i>Nombre en inglés</i>	Nombre en español
Modelo: <i>bathing suit</i>	el traje de baño

Los materiales

<i>Nombre en inglés</i>	Nombre en español
Modelo: <i>(made of) cotton</i>	(hecho) de algodón

Los verbos

¿Qué verbos usamos cuando vamos de compras? We already know the verbs **comprar** and **costar**. What other verbs would you like to know? Pregunta a tu instructor@ y escribe tu nuevo vocabulario en este cuadro.

<i>Nombre en inglés</i>	Nombre en español
Modelo: <i>to buy</i>	comprar



¡Manos a la obra!

Actividad 2-11. La ropa. Ahora vamos a visitar la siguiente pagina en <https://bit.ly/Pren-dasTrayectos>.

Paso 1. Completa la **Actividad 1** para practicar el vocabulario de la ropa. Luego completa la **Actividad 2** para practicar la ropa de las personas de la foto.

Paso 2. Completa la **Actividad 3** para practicar la descripción de la ropa en el audio.



Paso 3.

Ahora, con un@ compañer@, describe las fotos en la **Actividad 5** para practicar la ropa y los colores. Describe la apariencia física de la persona también. Escribe tus respuestas aquí.

Modelo(s): **Foto 1:** Esta chica es morena, bonita y sofisticada. Tiene el cabello corto y negro. Sus ojos son de color café. Ella tiene unos aretes muy grandes y viste/lleva [you can use either of these verbs] una blusa sin mangas de color negro. Posiblemente la blusa es de rayón.

Foto 2:

Foto 3:

Foto 4:

Foto 5:

Foto 6:

Foto 7:

Foto 8:

Foto 9:

Foto 10:

Foto 11:

Foto 12:



Actividad 2-12. Otro tipo de tienda de ropa

I. Antes de ver

1. ¿Qué significa la expresión “**ropa usada**” (o “**ropa de segunda mano**”)? ¿Qué tipo de características tiene esta ropa? Puedes googlear esta expresión.
2. ¿Usas este tipo de ropa? ¿Por qué? ¿Por qué no?
3. En Estados Unidos, ¿compra la gente ropa de segunda mano? ¿Es esto común?

II. A ver el vídeo

Ahora mira este vídeo y comprueba si las tiendas de segunda mano en España son similares a las de este país.



La ropa de segunda mano

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-9Trayectos>



Attribution: La ropa de segunda mano está de moda. By TELETOLEDO NOTICIAS, licensed under CC BY 4.0.

III. Después de ver el vídeo

Actividad A. ¿Tienen las tiendas de ropa de segunda mano las mismas características que este tipo de tiendas en los Estados Unidos? Nombra dos similitudes. ¿Hay diferencias?

Actividad B. ¿Cuál es el objetivo de este vídeo? ¿Para qué tipo de audiencia es? Ahora mira el vídeo otra vez y completa las siguientes actividades.

Actividad C. Supporting details

Decide si estas oraciones son ciertas (C) o falsas (F). **Correct the F sentences.**

1. Hoy en día las tiendas de ropa usada son comunes en España.	C	F
2. La razón principal para la existencia de estas tiendas es el deseo de la gente de proteger el planeta.	C	F
3. La tienda está en Madrid.	C	F
4. La gente en España todavía no se siente cómoda comprando ropa usada	C	F
5. La tienda ofrece descuentos a sus clientes porque alguna ropa es muy cara.	C	F
6. La tienda está en un centro comercial.	C	F
7. La tienda tiene solamente un lugar de ventas.	C	F
8. Uno de cada cinco españoles compró (<i>bought</i>) alguna vez ropa usada.	C	F

Actividad D. Guessing Meaning from Context

¿Qué significan estas expresiones en inglés?

1. “cambiar su fondo de armario”

Significado:

2. “El tema de la segunda mano es como que les para mucho los pies.”

Significado:

3. “los contenedores de ropa del ayuntamiento”

Significado:

Actividad E. ¿Qué prendas vemos en el vídeo?

Check the ones that apply.

- | | | | |
|-----------------|-----------------|------------------|----------------|
| 1. __ camisetas | 2. __ sombreros | 3. __ pantalones | 4. __ blusas |
| 5. __ zapatos | 6. __ gafas | 7. __ bolsas | 8. __ collares |
| 9. __ chaquetas | 10. __ vestidos | | |

Actividad F. Preguntas personales.

Contesta estas preguntas. You can answer in English, but try to use as much Spanish as you can.

1. ¿Cuáles son los beneficios de la ropa de segunda mano? Piensa en beneficios para las personas, para un país y para el mundo.
2. ¿Crees que las tiendas de ropa usada en los Estados Unidos se originaron (*originated*) por las mismas razones que las tiendas en España? ¿Por qué hay tiendas de ropa usada en este país?



Actividad 2-13. Compramos en El Desván

Ahora trabaja con cuatro compañer@s. Create a storyboard for an ad for the store El Desván or any other second-hand store that you might like. Include at least five frames with text (include prices, information about clothes, etc.), and pictures or drawings (e.g., you can use screenshots from the video we watched). Also give the store's address, hours, and location (usa la información en la foto a continuación).



*Attribution: Unaltered screenshot of Google Maps. Google and the Google logo are registered trademarks of Google LLC, used with permission.
This material cannot be modified in derivatives.*



¡Conversemos! Necesito ropa tejana.

With a classmate, prepare a conversation. You will need to use the verbs and the vocabulary you learned in this section.

Estudiante 1. You are new to this area and you want to buy some traditional clothes from Texas (**tejanas, botas, jeans, camisas a cuadros**, etc.). You don't have a car yet, so your friend is going to take you shopping. Ask about the clothes you need to be "a real Texan"! Listen to your friend's suggestions, and react. Useful verbs: **necesitar; poder + comprar; querer; preferir.**

Estudiante 2. Your friend is new to this area and wants to buy some traditional clothes from Texas (**tejanas, botas, jeans, camisas a cuadros**, etc.). They don't have a car yet, so you have offered to take them shopping. Listen to what your friend needs and make suggestions about where to go, and what to buy. Tell them what you think they need to be "a real Texan"! Useful verbs: **necesitar; ir + a + verb; poder + comprar; poder + buscar; querer; preferir.**



Práctica individual: To continue using your new vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-5>.

Hablemos de gramática: *Uses of “estar” and the present progressive*

¿Dónde están?

Paso 1. Desde el comienzo de nuestro trayecto, usamos el verbo **estar**. ¿Cuándo usamos este verbo? ¿Qué ideas expresamos? Piensa en dos ejemplos diferentes.

Paso 2. Ahora escucha el diálogo a continuación. Edwin and Allison are meeting up at a restaurant for a surprise birthday party for Víctor. Pay attention to the verb **estar**. What uses are similar to the ones you described and which ones are different? Hypothesize on other uses of this very common verb.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol22-5Trayectos>



Attribution: Public domain

Aimar: Hola, Edwin, ¿dónde **están**? **Estoy** en la entrada del restaurante *Fusion Perú*, pero no los veo.

Edwin: Hola, Aimar. **Estamos** en un cuarto al final del restaurante. Dylan **está poniendo** los globos (*balloons*) en la mesa y Rachel **está mandando** textos a Víctor para ver cuándo llega. Yo **estoy organizando** la comida y los regalos. **Estamos** todos nerviosos. No vemos la hora (*we can't wait*) de ver la expresión de sorpresa de Víctor. Aquí te veo.

Aimar: Yep! See you guys.

¿Comprendiste? Completa estas actividades sobre el diálogo.

- Let's talk about the verb **estar** first. See if you can find an example of the following in the conversation
 - This verb is used to express location and emotion.
 - This verb is used to express an action in progress. What is **estar** followed by when we talk about an action in progress?

How do we conjugate this verb? What are the forms that appear in the dialogue? Usa el cuadro a continuación to conjugate this verb.

Singular	yo	
	tú	
	vos	
	él/ella/usted	
Plural	nosotros/nosotras	
	vosotros/vosotras	
	ellos/ellas/ustedes	

2. Now let's talk about the content of the dialogue (continue paying attention to the verb forms).

- ¿Dónde **están** todos?
- ¿Qué **están haciendo**? ¿Por qué?
- ¿Cómo **están** los amigos? ¿Qué quieren ver?

Hablamos de “estar”

As you have seen, the verb **estar** is used to refer to different ideas. One of the ways in which you can remember how to use the verb is by remembering the acronym **P.L.A.C.E.** Let's go over each of the ways in which you use **estar**.

1. Position:

Modelo(s): Los platos **están** arriba.
Los amigos de Víctor **están** a la derecha (*right*) de la mesa.

2. Location:

Modelo(s): La fruta **está** en la mesa.
Estamos en la clase de español.

3. Condition:

Modelo(s): (Yo) **estoy** cansada.
¿**Estás** enfermo (*sick*)?

4. Emotion:

Modelo(s): ¿Vosotros **estáis** tristes por la derrota (*defeat*) del equipo de fútbol?
Los amigos de Víctor **están** nerviosos.

Actions in progress: The present progressive

Estar is combined with the present participle of a verb (the stem of a verb plus **-ando** [for **-ar** verbs; e.g., **caminando**] or **-endo/-iendo** [for **-er** and **-ir** verbs; e.g., **yendo** (present participle of **ir**), **comiendo**; **escribiendo**]) to refer to actions that are in progress at the moment when the person is speaking (e.g., **Estamos estudiando** los usos del verbo **estar**).

- When the verb ends in **-ar**, you drop the ending and add **-ando**.
estudiar --> **estudiando**
Aimar **está estudiando**.
- When the verb ends in **-er** or **-ir**, you drop the ending and add **-endo/-iendo**.
ir --> **yendo**
Edwin **está yendo** a clase.
vender --> **vendiendo**
Juan y yo **estamos vendiendo** frutas.
abrir --> **abriendo**
¿(Vos) **estás abriendo** la tienda? ¿Dónde está José? Él debe abrir la tienda hoy.



Present Progressive vs. Simple Present¹⁸

Just like English, Spanish uses **the present progressive tense** to describe actions that are occurring while one is speaking (e.g., John is writing a letter). Also similar to English, the present tense is used to describe actions that one does repeatedly or habitually (e.g., John writes a letter every morning). One difference between the two languages, however, is that in Spanish the present tense can also be used to describe progressive actions. For example:

¿Qué haces/hacés ? /	<i>What are you doing?</i>
¿Qué estás haciendo ?	
¿Qué escuchas/escuchás ? /	<i>What are you listening to?</i>
¿Qué estás escuchando ?	

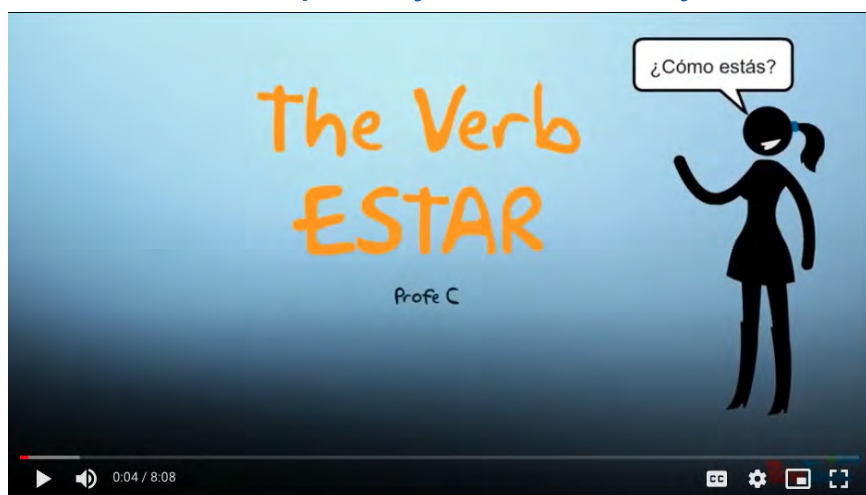
Ahora mira el siguiente vídeo. It offers a summary of the verb **estar** and its uses.

¹⁸ Attribution: Spanish Proficiency Exercises by COERLL, licensed under CC BY.



El verbo *estar*

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-10Trayectos>



Attribution: By Cyber Profe, licensed under CC BY 4.0.



¡Manos a la obra!

Actividad 2-14. Estar + gerundio. Visita la página en <https://bit.ly/GerundTrayectos>.

Paso 1. Use the following image to review the uses of the present progressive.

ESTAR + GERUNDIO
por ProfeDeELE.es

 ESTAR (puede ir en otros tiempos)	estoy, estás, está, estamos, estáis, están		
	GERUNDIO + verbo en -AR -ANDO hablar - hablando	verbo en -ER -IENDO comer - comiendo	verbo en -IR -IENDO vivir - viviendo

Se usa para describir acciones en desarrollo o que se repiten con frecuencia.

Ana está cantando muy bien.
Yo estoy comiendo mucho estos días.

Los verbos de cambio vocalico que terminan en -IR cambian la vocal de la raíz en el gerundio: e > i | o > u:

DECIR > diciendo
PEDIR > pidiendo
DORMIR > durmiendo

El gerundio de IR es **yendo**. Si la raíz de los verbos en -ER/-IR termina en vocal, se forma en **+yendo**

IR > yendo
LEER > leyendo
OIR > oyendo
TRAER > trayendo

¡Atención!

Attribution: By ProfeDeELE.es, licensed under CC BY-SA 4.0.

Paso 2. En la misma página (<https://bit.ly/GerundTrayectos>), completa las **actividades 1, 2, 3 y 4**. Be ready to discuss your results with other classmates.



Actividad 2-15. ¿Dónde está mamá?

Mira el siguiente video. ¿Qué está pasando en la familia?



¿Dónde está mamá?

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-11Trayectos>



Attribution: By BancoGalicia, licensed under CC BY-SA 4.0.

Paso 1. Completa el siguiente cuadro con la información del vídeo.

Integrantes de la familia	
Al comienzo del video: ¿Dónde están el papá y la bebé? ¿Qué están haciendo? ¿Dónde está la mamá? ¿Qué está haciendo? Describe las emociones del papá y la mamá.	
Al final del video: ¿Dónde están el papá y la bebé? ¿Qué están haciendo? ¿Dónde está la mamá? ¿Qué está haciendo? Describe las emociones del papá y la mamá.	



Paso 2. Con un@ compañer@, analiza el contenido del vídeo.

1. ¿Qué vende este comercial?
2. Based on the images shown, what can you infer about this family? Talk about socioeconomic status, roles, etc.
3. What kind of image of women and men does the video convey? What does it tell you about the audience? What would you do to change the messages conveyed in the video?
4. Would this commercial work in the US? Why?/Why not?



Práctica individual: To continue using your new vocabulary and structures, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-6>.

Hablemos de cultura: Perú



Datos generales

NOMBRE OFICIAL:	República de Perú
CAPITAL:	Lima (12.140.000 de habitantes)
POBLACIÓN DEL PAÍS:	30.475.144 de habitantes
IDIOMAS:	El español o castellano, quechua, aimara
CIUDADES PRINCIPALES:	Arequipa, Cusco, Iquitos, Puno
MONEDA:	Nuevo sol



Attribution: Flag map of Peru. By GDJ, licensed under CC BY-SA 4.0.

Perú es un país de América del Sur. Limita con Ecuador y Colombia al norte, Brasil al este, Chile al sur y Bolivia al sureste. La ciudad capital es Lima. El país tiene una historia muy importante (por ejemplo, las ruinas de Machu Picchu [<https://bit.ly/MaPiPeru>] y las líneas de Nazca [<https://bit.ly/NasPeru>] están allí) y una geografía muy variada con las montañas de los Andes y parte del Amazonas en su territorio.

Las exportaciones más importantes de Perú son el pescado y el oro (*gold*) y otros metales. El turismo es también muy importante. Además, este país tiene una de las gastronomías más diversas del mundo. Los lugares más conocidos son quizás (*perhaps*) Cusco y las ruinas incas de Machu Picchu donde hay muchos edificios construidos por esta civilización. Aprendemos más sobre estos dos lugares.¹⁹



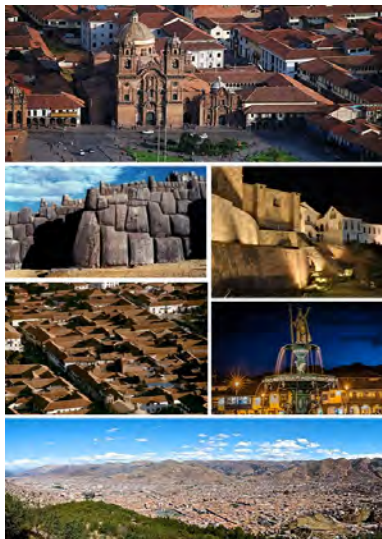
Nevado Auzangate

Attribution: By Kelsey Harper, licensed under CC BY-SA 4.0.

Más sobre Perú

La ciudad de Cusco²⁰

Cusco es una hermosa ciudad con una arquitectura colonial bien conservada, evidencia de su historia rica y compleja. La ciudad representa el centro de la cultura quechua en los Andes y si una persona camina por sus calles puede ver las diferentes etapas históricas del lugar. Por ejemplo, los edificios coloniales españoles tienen origen en las paredes incas. La ciudad está rodeada por una serie de ruinas y las más impresionantes son las de Sacsayhuamán, el sitio donde, en 1536 (mil quinientos treinta y seis), los incas lucharon (*fought*) contra los españoles para defender su territorio y cultura. Hoy en día, Cusco es conocida (*known*) por su cultura quechua y aimara y por su turismo.



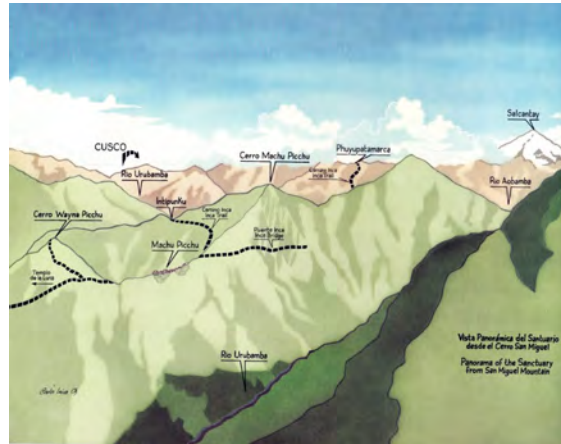
Attribution: By Peruwikila, licensed under CC BY-SA 3.0.

¹⁹ Attribution: Modified from "Peru" by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.

²⁰ Attribution: Modified from: "Understand Cuzco" by WikiTravel, licensed under CC BY-SA 3.0.

El Camino (del) Inca²¹

El Camino del Inca (o el Camino Inca) es un sendero que te lleva a la ciudad inca de Machu Picchu desde Cusco. Consiste de un sistema de caminos de 45 kilómetros (26 millas). En 2014 (dos mil catorce), estos senderos fueron (were) declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. El Camino del Inca es parte del Santuario de Machu Picchu, un área protegida de 32.592 (treinta y cinco mil quinientas noventa y dos) hectáreas. Cada visitante debe obedecer las reglas de este lugar. Por ejemplo, los turistas no pueden tirar basura, cortar o dañar árboles, sacar o dañar piedras de las ruinas y el camino, acampar en los sitios arqueológicos, etc. Llegar a Machu Picchu caminando lleva aproximadamente 4 días y 3 noches. El mapa a la derecha te muestra la ubicación de los caminos y la ciudad.



Attribution: By Colegota, licensed under CC BY-SA 2.5.



Attribution: Public domain.

Machu Picchu

Machu Picchu es el sitio de una antigua ciudad inca, en lo alto de los Andes del Perú, con unas de las ruinas más espectaculares del mundo. Este lugar está localizado a 2.430 (dos mil cuatrocientos treinta) metros (8.000 [ocho mil] pies) sobre el nivel del mar y, como el Camino del Inca, también fue (was) declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Las ruinas son redescubiertas por el mundo científico en 1911 (mil novecientos once), cuando las encuentra el arqueólogo estadounidense Hiram Bingham. Los edificios son ejemplos del estilo clásico inca, con paredes de piedra seca pulida. Los principales son el Intihuatana, el Templo del Sol y la Sala de las Tres Ventanas. ¿Quieres conocer virtualmente la ciudad de Machu Picchu?

Mira el siguiente video y disfruta de este lugar visto desde el aire:

²¹ Attribution: Modified from "Inca Trail" by Wikivoyage, licensed under CC BY SA 3.0.



El maravilloso mundo de Machu Picchu

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-12Trayectos>



Attribution: By Perú Vip, licensed under CC BY 3.0.



Actividad 2-16. Más sobre Machu Picchu

Ahora vamos a ver un vídeo sobre la historia de Machu Picchu. Mira el vídeo y completa la actividad a continuación.



La historia de Machu Picchu

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-13Trayectos>



Attribution: By Roberto Bustamante Vento, licensed under CC BY 3.0.

1. Nombre de la arqueóloga:
2. ¿Cuál de estas opciones no corresponde a la función de Machu Picchu?
 - a. un templo
 - b. un barrio de Cusco
 - c. una hacienda
3. Para los incas, es importante:
 - a. bailar
 - b. leer
 - c. descansar
4. Nombra dos cosas importantes que trae Pachácutec a Machu Picchu:
5. En la Machu Picchu de Pachácutec, un cultivo importante es:
 - a. el trigo
 - b. el maíz
 - c. la lechuga



Actividad 2-17. ¿En qué meses del año es recomendable visitar Cusco y Machu Picchu?

Ahora aprendemos más sobre el turismo en Cusco y Machu Picchu. En tu opinión, ¿cuál es la mejor época para visitar estos lugares? Mira el vídeo para responder esta pregunta y completa las actividades a continuación.



Turismo en Cusco y Machu Picchu

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-14Trayectos>



Attribution: By Perú Vip, licensed under CC BY 3.0.

Temporada baja	
Meses	
Beneficios	
Clima	

Temporada alta	
Meses Beneficios Clima	
Objetivo del vídeo Audiencia Objetivo del productor	



Actividad 2-18. ¿Qué ropa necesitamos en Machu Picchu?

Imagina que planeamos un viaje a Machu Picchu. ¿Qué necesitamos? Mira el vídeo para responder esta pregunta y completa el cuadro a continuación.



La ropa en Machu Picchu

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-15Trayectos>



Attribution: By Perú Vip, licensed under CC BY 3.0.

Ropa	
Prendas En época de lluvias En otros momentos del año Accesorios	
Alimento (food)	
BebidasComida	
Otras cosas importantes	

Iquitos y el Amazonas

Iquitos está en la región de Loreto, Perú y es la capital del vasto departamento de Loreto en la región amazónica del norte de Perú. Iquitos es la ciudad más grande del mundo a la que no podemos llegar por carretera. Iquitos es cálido y húmedo (90% [por ciento]) durante todo el año. La población es muy diversa y los “iquiteños” (o “iquitinos”) son muy amigables. Para los turistas, Iquitos ofrece una amplia selección de actividades que no se encuentran en otras partes del Perú. ¿Cuáles son estas actividades? Vamos a ver...



*Attribution: By Percy Meza,
licensed under CC BY-SA 3.0.*



*Attribution: By Laura de Marco,
licensed under CC BY 2.0.*



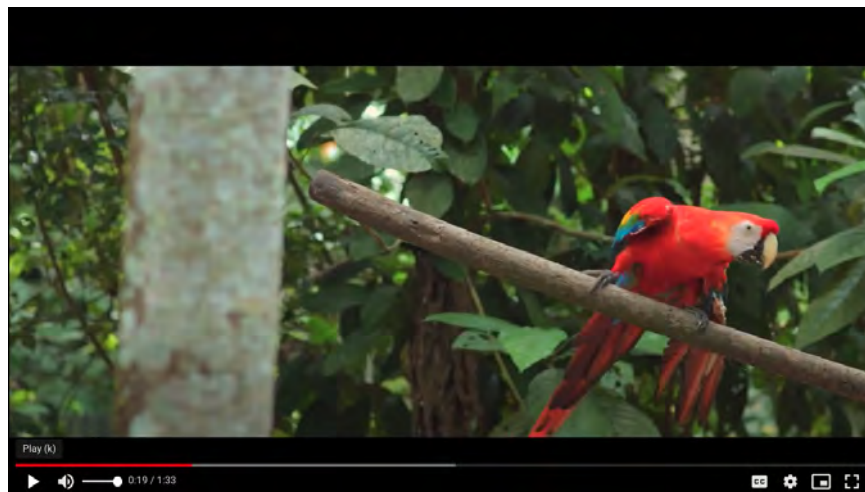
Actividad 2-19. Turismo en Iquitos

Paso 1. Mira el vídeo y responde las preguntas a continuación.



Una visita a Iquitos

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-16Trayectos>



*Attribution: By Grupo Travel Turismo Travel SA de CV,
licensed under CC BY-SA 3.0.*

1. ¿Qué tipo de vídeo es? ¿Cuál es su objetivo? Explica tu respuesta teniendo en cuenta el contenido (narración y recursos visuales). You can answer in English, but try to use as much Spanish as you can.
2. Nombra:
 - a. Dos actividades culturales
 - b. Dos actividades de aventura
 - c. Dos actividades para la familia
 - d. Dos actividades deportivas
3. Describe la ropa y comida que aparecen en el vídeo. ¿Cómo son los hoteles? ¿Para qué tipo de turistas es este viaje? Based on the images shown, hypothesize on what is assumed about the people who might be interested in this type of trip.
4. Describe el lugar usando seis adjetivos (<https://bit.ly/AdjetivosInfo>) diferentes que reflejen el tipo de actividades que puedes hacer allí.
5. ¿Qué colores asocias con este lugar? ¿Por qué?



Paso 2. Script

With a classmate, prepare a script for a Spanish-speaking audience for the video on Iquitos. You will need to use the verbs and the vocabulary you learned in this module and the previous one. Use verbs such as **estar**, **poder**, **ofrecer**, **querer**, etc. and those that describe the activities shown (e.g., **caminar**, **comprar**, **mirar**, etc.).



Paso 3. Recording

- a. Now share your script with another pair. Compare both scripts and create a third one, combining your work.
- b. Record the new script. Each person has to be responsible for a part. You can download the video and add the narration to it.

Ahora dejamos los lugares y hablamos de la comida peruana...

La gastronomía peruana²²

La comida peruana tiene al menos 5.000 años de historia y se caracteriza por una variedad de ingredientes.

Hay alrededor de 3.000 platos diferentes en la gastronomía de Perú. Por ejemplo, solo en la costa peruana, hay más de dos mil sopas y 250 postres tradicionales originales. Aprendemos más sobre los alimentos en Perú en **Para terminar... Lectura** (p. 125) y **Para terminar... Cartelera** (p. 129).

²² Attribution: "Gastronomía Peruana—Parte 1" by Juan Arellano, licensed under CC BY 3.0.



Attribution: Charqui andino. By Kelsey Harper, licensed under CC BY-SA 4.0.



Attribution: Menú típico. By Kelsey Harper, licensed under CC BY-SA 4.0.



Actividad 2-20. Mission Ceviche

I. Antes de ver

Uno de los platos más conocidos de Perú es el ceviche o cebiche. ¿Cuáles son sus ingredientes principales? Consulta este enlace (<https://bit.ly/CevWiki>) para aprender más sobre este plato. ¿Te gusta?

II. A ver

Ahora mira el siguiente vídeo sobre cómo la gastronomía peruana, y específicamente el ceviche, ayuda a un hispano en Nueva York. Why is ceviche important for this person?



Mission Ceviche

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-17Trayectos>



Attribution: By Latinustv, licensed under CC BY 3.0.

III. Después de ver

- ¿De dónde es José Luis Chávez? ¿Cómo es? Describe su apariencia física y personalidad.
- ¿Qué hace? ¿Cuál es su especialidad?
- ¿Qué es Mission Ceviche? ¿Dónde está?
- ¿Qué es emocionante para José Luis?
- What does José Luis want? What is his objective in terms of Peruvian cuisine? How was he able to establish Mission Ceviche?
- Would you like to try ceviche? Why? Why not?



¡Conversemos! Actividades en dos continentes

With a classmate, prepare a conversation. You will need to use the verbs and the vocabulary you learned in **this module** and in **Volume I**.

Estudiante 1. You're on vacation in Peru, and a friend is taking care of your apartment while you're away. Call them to see how things are going. Ask them what they're doing and tell them what you're doing in Lima and what you still want to do (use **querer**, **pensar**, etc. and **the present progressive**). **Use the cultural information in this section.** Try to get as much information as possible about their activities at the apartment and what is happening there right now (you think they and their friends are cleaning the apartment).

Estudiante 2. You're taking care of a friend's apartment while they're on vacation in Peru. Yesterday you had a party at the apartment, and you and some friends are cleaning it when your friend calls. Describe what is happening at the apartment (chores [Volumen I, módulo 3], other activities—use **the present progressive**), and answer your friend's questions. Also ask them what they're doing in Peru.

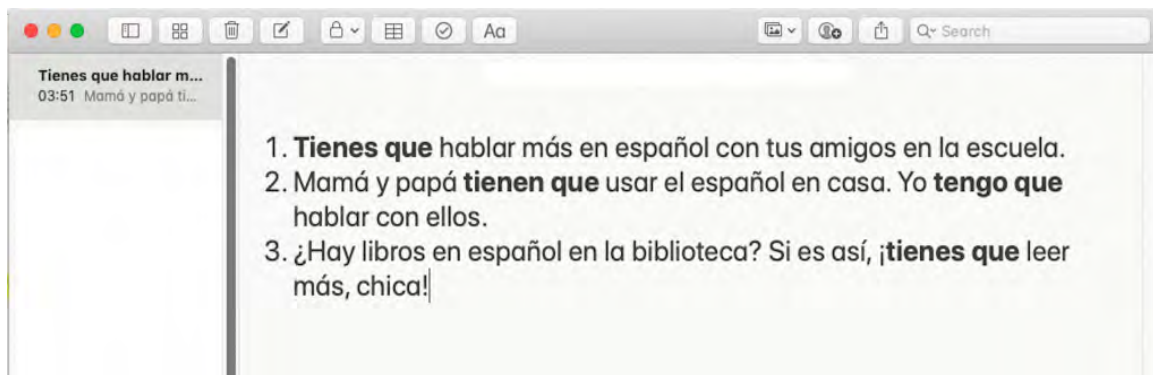


Práctica individual: To check how much you remember about the cultural information you just learned, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-7>.

Hablemos de gramática: Talking about responsibilities and giving recommendations/suggestions with “tener que”

Aimar, ¿cómo aprendo español?

La hermanita de Aimar, Ileana, está en un programa bilingüe de inmersión de español e inglés en Tejas. Tiene problemas con su español y Aimar le da consejos (*advice*). Lee sus consejos para aprender español en sus notas para su hermana. ¿Estás de acuerdo? ¿Qué otros consejos tienes? Also, pay attention to the verbs in bold. What do you notice about them?



Attribution: By Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.

¿Comprendiste?

1. En este texto, usamos el verbo tener. We already know this verb. What do you notice about it when Aimar uses it? What is she using it for?

As you can see from Aimar's text, **tener que** is used to talk about things you need to do or to give advice/suggestions/recommendations. The verb **tener** is conjugated in the form we saw in previous modules, but now it is followed by **que + a verb in the infinitive** (e.g., **Tienes que hablar** más español con tus amigos.)



Te recomendamos ver este vídeo con más información sobre **tener que**:
<https://bit.ly/VideoVol22-18Trayectos>.

2. Y tú y tus compañeros de clase, ¿qué tienen que hacer para aprender más español? Escribe dos cosas que tienen que hacer para mejorar (improve) su español. Usa el verbo tener que en primera persona del plural (nosotros).



¡Manos a la obra!

Actividad 2-21. Responsabilidades

¿Cuáles son tus responsabilidades esta semana? Escribe una lista de cuatro cosas que tienes que hacer esta semana para tus clases y otros aspectos en tu vida. También menciona dos responsabilidades de tu compañer@ de cuarto (él/ella), de tus amig@s (ellos/ellas) y de ti y tus amig@s (nosotros). Usa las formas de **tener que**.



Actividad 2-22. Mi ciudad

A friend just texted you saying they will be visiting your city with their parents next month. Tu amig@ te pide recomendaciones para su visita. Con un@ compañer@, escribe 10 recomendaciones. Usa las formas de **tener que** para **vos [tenés]/tú, ustedes y nosotros**. Include suggestions for places of interest, restaurants, activities, etc. Don't forget to use **porque** to justify your recommendations.

Modelo(s): Tus padres y vos **tienen que** visitar el Museo de Arte de Houston porque su colección de arte moderno es fenomenal..



¡Conversemos! ¿Qué me pongo?

With a classmate, prepare these conversations. You will need to use **tener que** and the vocabulary you learned in **Más comunicación: La ropa** (p. 99). Include the following information.

Estudiante 1. You have a big celebration this coming weekend and are feeling anxious because it is a formal event at the university. You are asking your best friend for recommendations. You need advice about what to wear, how to get there, what to do. Give your friend information about the event and ask questions.

Estudiante 2. Your best friend has an upcoming formal celebration at the university and is feeling anxious. They need advice. Ask questions about the event, and provide recommendations on what to wear, what to do at the event, etc. using **tener que + infinitive**.



Práctica individual: To continue using your new vocabulary and structures, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-8>.

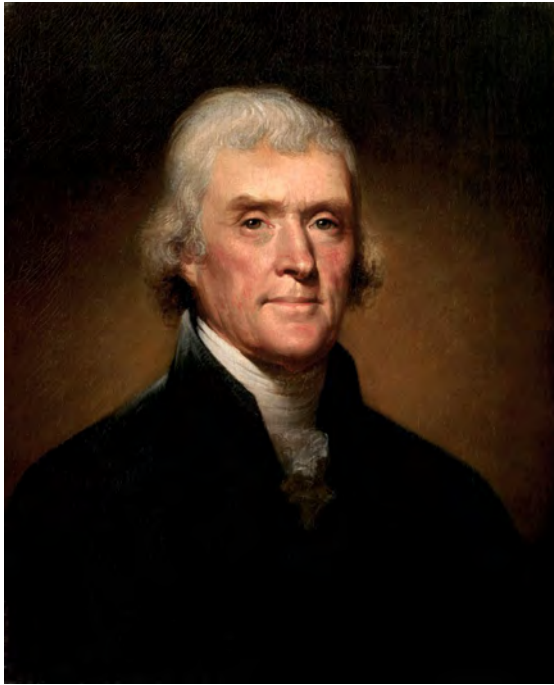
Para terminar... *Lectura*



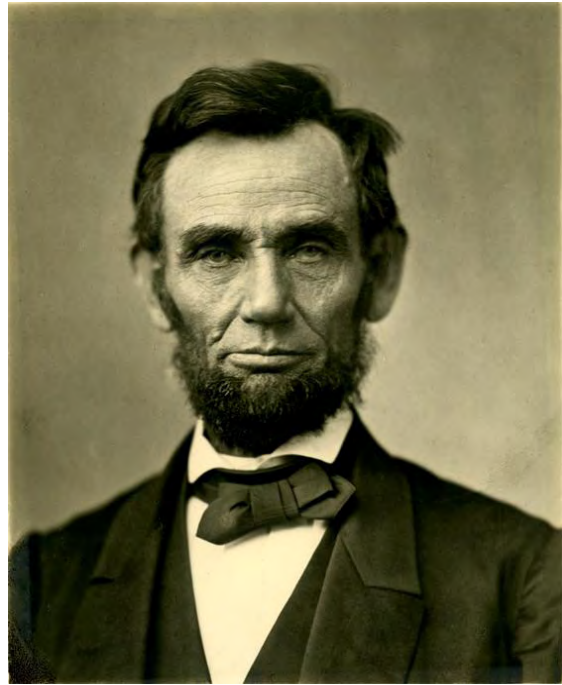
Un vegetal famoso

I. Antes de leer

En este módulo, hablamos de la comida y de Perú. En esta sección, vamos a aprender más sobre el vegetal más famoso de Perú. ¿Cuál es? There was an American president who enjoyed serving this vegetable in the White House as a special dish. Who do you think it was? Elige al presidente de estas fotografías.



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.

II. A leer

Ahora lee el texto a continuación y chequea si tus respuestas coinciden con la información en el mismo.

Un vegetal famoso²³

La papa (o patata) es el primer vegetal que la NASA cultivó en el espacio por su capacidad para adaptarse a distintos ambientes. Este vegetal es el cultivo no cereal más importante y más extendido en el mundo, ya que (*because*) produce la mayor cantidad de alimento por hectárea que otros cultivos. Por eso, a la papa también se la llama “el tesoro enterrado (*buried*) de los Andes” que salvó del hambre a la gente en Europa en varias oportunidades.

Además, la papa fue (*was*) el alimento principal de las tropas de Napoleón y es la base de la famosa tortilla española, los ñoquis italianos, los knishes judíos, el puré (*mashed potatoes*) francés y el primitivo vodka ruso. En el siglo diecinueve, Thomas Jefferson servía las papas fritas a sus invitados importantes en la Casa Blanca para agasajarlos (*to entertain them*).

Este vegetal es tan importante que tiene tres museos dedicados a su historia y atributos en Alemania, dos en Bélgica, dos en Canadá, dos en los Estados Unidos y uno en Dinamarca. La papa también inspira a los artistas. Por ejemplo, el poeta chileno Pablo Neruda dice de la papa: “universal delicia, no esperabas mi canto porque eres ciega (*blind*), sorda (*deaf*) y enterrada”. James Brown canta: “aquí estoy de regreso, haciendo puré de papas”. Hay además una pintura de Van Gogh, “Los comedores de papa” donde cinco campesinos comen papas alrededor de una mesa.

Finalmente, en inglés, existe una frase muy común que hace referencia a la papa. La representamos en la fotografía a la derecha. ¿Cuál es? Y Ud., ¿qué opina de la papa? ¿Está justificada su fama?



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.

III. Después de leer

1. ¿Cuál es la frase que representa la última (last) fotografía en el texto? ¿Cuál es el origen de la frase? ¿Qué característica de la papa representa? Did you guess what president served potatoes in the White House? Why do you think he did that?



2. Ahora completa las siguientes actividades sobre el texto. Trabaja con un@ compañer@.

²³ Attribution: Text adapted from the original in <http://www.sobreamericalatina.com/2017/06/08/el-senor-de-las-papas/>. El señor de las papas by Orsetta Bellani in Sobre América Latina - Blog de Orsetta Bellani, licensed under CC BY 4.0.

Actividad 2-23. Keyword Recognition

Find in the text the Spanish word/phrase that best expresses the meaning of the following English words.

1. environments
2. treasure
3. saved
4. hunger
5. delight
6. agricultural workers

Actividad 2-24. Responde estas preguntas sobre el contenido del texto.

1. ¿Por qué es la papa un vegetal tan importante? Nombra sus dos características fundamentales.
2. ¿En qué momentos históricos es importante la papa? ¿Por qué?
3. Google the following potato-based dishes, and find photos of them. ¿De dónde son originarios estos platos? Have you ever tried or cooked them? What other potato-based dishes do you know?
 - a. tortilla de papas
 - b. ñoquis
 - c. knishes
 - d. puré de papas
 - e. papas fritas
4. ¿Dónde están los dos museos de la papa en los Estados Unidos? Busca esta información en Google.
5. Analiza la pintura de Van Gogh (a la derecha del texto). Describe a las personas, el lugar y la comida. ¿Qué mensaje nos da el pintor sobre la papa?
6. En español, hay muchas expresiones populares con la palabra “papa”. Éstas son algunas de ellas. ¿Qué significan? Try to figure out what they mean based on the context given. Esta tarea **es una papa**. La voy a terminar en 15 minutos.
 - a. Los reporteros siempre están en el lugar donde **las papas queman** (*are burning*).
 - b. Raúl piensa que todo es cierto. Siempre **agarra papa al tiro**.
 - c. Hola, chicos. **Tengo una tremenda papa** sobre el nuevo novio de Teresita.
 - d. Estoy súper cansada. Me voy a dormir. Estoy segura que **voy a caer como un saco de papas** en la cama.
7. ¿Cuál es el origen de la palabra **papa**? ¿De qué idioma viene?

Actividad 2-25. Organizational features

How is this text organized? Choose all that apply and explain briefly why you selected each organizational feature—what were the clues in the text?

1. Chronological
2. Pros and Cons
3. Cause and effect
4. Compare and Contrast
5. Informational

Actividad 2-26. Opiniones personales.

1. Did you like the text? What is its objective? What message is the author trying to convey? Why do you think she is writing about potatoes?
2. What information in the text was new to you?
3. ¿Te gusta la papa? ¿Cuántas variedades de papas hay en tu área? ¿Cuál es tu plato con papas favorito?



Práctica individual: To continue working with the content of this section, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-9>.

Para terminar... Cartelera



El señor de las papas (Perú)

I. Antes de ver

El texto en la sección de lectura (pg. 124) nos da información sobre las papas. Ahora vemos un vídeo relacionado con el tema. ¿De dónde viene la palabra papa? De acuerdo al texto, ¿dónde se origina este cultivo? ¿Con qué montañas en América del Sur está relacionada la papa? Mira estas fotografías y en base a estas preguntas escribe unas ideas sobre el tema posible de este vídeo.



Attribution: Screenshot of the short film El señor de las papas. By AJ+ en español. Used with permission from the producers. This material is copyrighted, and it should not be used in derivatives.



Attribution: Public domain.

II. A ver

Ahora mira la película. ¿Quién es el señor de las papas? ¿Qué idiomas escuchas en el vídeo?



El señor de las papas

Video link: <https://bit.ly/VideoVol22-19Trayectos>



Attribution: By AJ+ en español. Used with permission from the producers. This material is copyrighted, and it should not be embedded in derivatives



III. Después de ver

Completa las siguientes actividades con un@ compañer@.

¿Quién es el señor de las papas? ¿Qué idiomas habla? ¿Dónde vive?

Actividad 2-27. ¿Comprendiste?

Completa el siguiente cuadro con la información de la película. Usa el audio, las imágenes y el texto escrito para hacerlo.

Nombre completo del señor de las papas	
Edad	
Grupo étnico	
Lugar donde vive	
Miembros de su familia	
Número de variedades de papa que cultiva	
Nombre de sus papas	
Tamaño (<i>size</i>) de su tierra	

Actividad 2-28. Más sobre el señor de las papas

Responde estas preguntas con la información del audio, las imágenes y el texto escrito.

1. Describe el lugar (territorio, casa) donde viven el señor de las papas y su familia.
2. Describe la ropa que llevan el señor de las papas y su familia. ¿Qué te sorprende sobre la ropa?
3. Why is “el señor de las papas” defined as “el guardián de la biodiversidad”?
4. How many varieties of potatoes are grown in Peru? What is the problem that affects small farms? What might happen to potatoes in Peru?
5. ¿Cuáles son los beneficios/ventajas de la *papa originaria*?

Actividad 2-29. Análisis crítico

1. This film was produced by the group AJ+ Español. This is the way the group defines themselves and their mission:

“AJ+ Español es una plataforma digital para los jóvenes de América Latina.

Cubrimos las historias que los medios tradicionales no reportan. Resaltamos las voces que desafían el statu quo y las luchas de los pequeños grandes héroes que consiguen soluciones locales a desafíos regionales. Nuestros temas son globales, pero con una perspectiva local y humana.” (<https://www.ajplus.net/espanol>)

Taking into account this definition and the film you have just seen, what kind of message do you think the filmmakers want to convey? What is their main objective? What audience do they have in mind? What visual, musical, text, and oral language resources are used to convey this message? Choose one of these modes of communication (e.g., images), and analyze its use and meaning.

1. What aspects of this movie surprised you? Explain your answer.

2. Do you feel that the problems that affect small potato farmers in Peru also affect small farmers in present Texas or other states? Explain your answer. What can we do to reverse this situation?



Actividad 2-30. Ayudamos a Don Julio

Paso 1. Con tu compañer@, develop a one-page digital brochure to advertise Don Julio's potatoes. Include photographs or images (use Creative Commons [<https://search.creativecommons.org/>]) of Don Julio, his family, and the place where they live. You need to give information about the place where his farm is, three types of potatoes (photos and names—you can use screenshots of the potatoes), and at least three benefits of eating these potatoes. You can use digital platforms such as Adobe Spark (<https://spark.adobe.com/>), which has free options for students.



Paso 2. Share your brochure with another pair. Are they similar? How is information organized? What are the images like?

Paso 3. Present your brochures to the rest of the class. The class chooses the three most effective brochures to help Don Julio.



Práctica individual: To continue working with the content of this section, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol22-10>.

Para terminar... Proyecto digital



Segunda parte: Mi restaurante favorito

In this module, you will talk about your favorite restaurant and dish.



Attribution: Lima (Perú) Restaurante El Embrujo Exterior. By moverelbigote, licensed under CC BY 2.0.

I. Antes de escribir

Use the questions that follow to organize your ideas. Your instructor can help you with words or constructions that are unfamiliar to you.

1. ¿Cómo se llama tu restaurante favorito?
2. ¿Dónde está? (mention city/state)
3. ¿Cómo es? (Describe the building, inside of the restaurant, atmosphere, etc.)
4. ¿Qué tipo de comida sirven en el restaurante?
5. ¿Cuál es tu plato favorito allí? ¿Por qué?
6. ¿Vas seguido a ese restaurante? ¿Con quién vas? ¿Por qué?
7. Explica por qué este restaurante es tu favorito. (Your instructor can help you answer this question.)

II. A escribir

Now write your paragraph and...

- Pay attention to gender and number when you use articles, adjectives, and nouns and to the correct verb conjugations.
- Use connectors and conjunctions to connect your ideas. For example, use **y**, **también** (*also*), **además** (*also*), **pero** (*but*), **aunque** (*even though*), **ya que** (*because*), **entonces** (*so*), **de igual forma** (*in the same way*), etc. Your instructor can help you to use these words correctly.
- Complement your paragraph with:
 - At least one photo of the restaurant.
 - Additional photos (a maximum of two) of you and your friends/family eating at the restaurant.
 - If you use photos that you have not taken, please do not forget to cite the source. We recommend that you use Creative Common photos (CC, CC BY, CC BY-SA). You can search for this type of photos on <https://search.creativecommons.org/>.

III. Después de escribir

Now read your paragraph, and focus on the following:

- **Content:** Have you included all the information required? Are your photos big and clear enough to convey your message?
- **Grammar:**
 - **Articles, adjectives, and nouns:** Do they agree in gender and number?
 - **Verbs:** Have you conjugated your verbs correctly?
 - **Cohesion:** Have you connected your ideas with the suggested connectors and conjunctions?
- Go over your text, improve it, and write a new, polished version.

Tercera parte: Mi plato favorito

I. Antes de escribir

Use the questions that follow to organize your ideas. Your instructor can help you with words or constructions that are unfamiliar to you.

1. ¿Cómo se llama tu plato favorito?
2. ¿De dónde es? (Information about the place where the dish originated.)
3. ¿Qué ingredientes lleva?
4. Explica por qué te gusta este plato.

II. A escribir

Now write your paragraph and...

- Pay attention to gender and number when you use articles, adjectives, and nouns and to the correct verb conjugations.

- Use connectors and conjunctions to connect your ideas. For example, use **y**, **también** (*also*), **además** (*also*), **pero** (*but*), **aunque** (*even though*), **ya que** (*because*), **entonces** (*so*), etc. Your instructor can help you to use these words correctly.
- Complement your paragraph with:
 - At least one photo of the dish.
 - Additional photos (a maximum of two) of you eating or preparing this dish.
 - **If you use photos that you have not taken, please do not forget to cite the source.** We recommend that you use Creative Commons photos (CC, CC BY, CC BY-SA). You can search for this type of photos on <https://search.creativecommons.org/>.

III. Después de escribir

Now read your paragraph, and focus on the following:

- **Content:** Have you included all the information required? Are your photos big and clear enough to convey your message?
- **Grammar:**
 - **Articles, adjectives, and nouns:** Do they agree in gender and number?
 - **Verbs:** Have you conjugated your verbs correctly?
 - **Cohesion:** Have you connected your ideas with the suggested connectors and conjunctions?
- Go over your text, improve it, and write a new, polished version.

Antes de partir...

¡Misión cumplida!

We have reached the end of **Módulo 2**. Go back to the first part of the module (pg. 64), and review what you have accomplished. Check the outcomes you have achieved. What are you proud of? What aspects of your Spanish would you like to improve? ¡Buen trabajo!

Summary of Contents

Comunicación

- Talk about the kind of food you prefer: Ingredientes y vocabulario adicional (pg. 67)
- Talk about the kind of clothes you prefer (pg. 98)

Lengua

- The present tense of stem-changing verbs (*e→ie*; *o→ue*; *u→ue*; *e→i*) (pg. 91)
- The present tense of the verb *estar* and the present progressive (gerund) (pg. 108)
- Recommendations with *tener que* (pg. 122)

Cultura

- Trayectos hispanos: *Tradiciones y herencias culinarias* (pg. 83)
- Perú (pg. 113)

Mis palabras

In your Spanish notebook, write down other words and phrases you learned in this module.

xMódulo 3: Mis celebraciones

En este módulo vamos a hablar de las celebraciones. ¿Por qué? Pues, porque las celebraciones forman una parte importante de nuestras vidas, y cuando hablamos de ellas con otras personas, casi siempre nos sentimos bien. Así que ¡prepárate (*get ready*) para hablar de tus celebraciones!

Vamos a contestar las siguientes preguntas para empezar a conceptualizar el tema. ¿Cuál es tu celebración favorita? ¿Cómo celebras tu cumpleaños? Try to answer these questions in Spanish. Remember the cognados: you can resort to them para responder preguntas en español.



*Attribution: By Alessandra Ribota,
licensed under CC BY-SA 4.0.*

Objetivos en este módulo

Comunicación

In this instructional module, you will learn how to...

- Talk about your favorite celebrations (e.g., birthdays, holidays).
- Talk about a past memorable celebration/ activity.

Lengua

- The preterit tense with regular and stem changing verbs.
- The preterit tense with irregular verbs
- The verb **tener que**

Cultura

- Guatemala
- Trayectos hispanos: Año Nuevo en la comunidad hispana/latinx

Mis metas

In your Spanish notebook, describe what you want to accomplish in this instructional module in personal terms..

Introducción comunicativa: ¡Mi cumple!



Hoy vas a conocer a Paola, una chica única. Ella es hija de padres hispanos y tercera generación tejana. Aprende español en la universidad y habla con todos sus amigos en español cada vez que puede. Es también amiga de muchos chicos que ya conoces como Mariana, Dylan, Rachel y Edwin. Ahora les manda un mensaje de texto porque su cumpleaños es la próxima semana.



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

¿Comprendiste? Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de Paola.

1. ¿Qué **pasó** (*happened*) el año pasado?
2. ¿Quiénes **vinieron** (*came*) a la fiesta de Paola?
3. ¿Cuándo es la próxima celebración?
4. ¿Qué tipo de fiesta quiere Paola?
5. ¿Qué cosas quiere Paola en el evento?

Lengua

1. In the text message we see how Paola uses the verb **celebrar**, but not in the present forms you've learned. Have a look at this sentence. What do you think the ending **-aron** is used for? Clue: Pay attention to the context clues in the conversation. In what tense do you think Paola is speaking?

2. In the text, Paola uses the verb **vinieron**. This is a *stem changing verb* (the infinitive is **venir**). Find other instances of this verb. Why are we saying that it is a stem-changing verb? Based on your knowledge of stem-changing verbs from module 2 (pg. 91), what is the change in this verb?
3. In the text, Paola uses the word **globos**. What does this word refer to? What do you think we will be focusing on in **Hablemos más**?



Práctica individual: To continue working with the contents of this section, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-1>.

Hablemos más: *Las celebraciones*

La fiesta de graduación de Evie

Paso 1. ¿Recuerdas (*remember*) a Víctor? Lo conocimos en el **Módulo 2**. Víctor nos presenta una foto de la fiesta de graduación de su hermana Evie. Según tus experiencias, ¿qué cosas necesitas para una fiesta de graduación? Look at the empty table next to Evie's, and using the vocabulary in this section, write all the items you wish to have on your graduation party table.



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol23-1Trayectos>



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.

En la fiesta



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

En la fiesta: Más vocabulario

la alegría/la felicidad	<i>happiness</i>
el/la anfitrión/a	<i>host</i>
el cumpleaños	<i>birthday</i>
lo inesperado	<i>unexpected</i>
los preparativos	<i>what you do to prepare for a party</i>
la tarjeta (de cumpleaños)	<i>(birthday) card</i>

En la fiesta: Verbos

brindar	<i>to toast</i>
cantar	<i>to sing</i>
cumplir X años	<i>to turn x years old</i>
decorar	<i>to decorate</i>
disfrutar	<i>to enjoy</i>
divertirse	<i>to have fun</i>
festejar	<i>to celebrate</i>
gastar	<i>to spend</i>
hacerle una fiesta (a alguien)	<i>to organize a party (for somebody)</i>
pasarla bien/mal	<i>to have a good/bad time</i>
reírse	<i>to laugh</i>
sorprender(se)	<i>to surprise (oneself)</i>

Los cognados. These words are very similar in Spanish and English. What do they mean? Write the meaning in the right column.

En la fiesta	
la invitación	
los invitados	
los mariachis	
la música	
los músicos	
la piñata	
la sorpresa	

Los verbos	
celebrar	
invitar	
organizar	



Paso 2. Now share your preferences with a classmate. ¿Quieren ustedes cosas similares para su mesa/fiesta? ¿Cuáles son sus cosas favoritas?



¡Manos a la obra!

Actividad 3-1. La invitación a mi fiesta

Hola, friend. ¿Cómo estás? ¿Te puedo pedir un favor? Necesito una invitación para mi fiesta de cumpleaños. **Leíste** (*you read*) mi mensaje, ¿verdad? Bueno, pues como eres súper nice, te voy a pedir ayuda para mi invitación. ¡Gracias!

Paola te está pidiendo ayuda a ti para su invitación de cumpleaños. Llena (*Fill*) la invitación a continuación con la siguiente información:

1. la fecha y la hora de la fiesta de Paola
2. el lugar de la fiesta
3. el número de teléfono de Paola (inventa un número local)
4. el motivo de la fiesta
5. Add a phrase that encourages people to be at the party. Puedes googlear ejemplos de frases para invitaciones de cumpleaños en español.



Attribution: By Alessandra Ribota, licensed under CC BY-SA 4.0.

Actividad 3-2. La fiesta ideal

Paso 1. Piensa en tu fiesta ideal (a past celebration or one you would like to have) y responde las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo decoras el lugar? Escribe una lista de posibles decoraciones.
2. ¿Qué tipo de música pones en la fiesta? ¿Por qué?
3. ¿Qué tipo de comida sirves en la fiesta? Usa el vocabulario en el Módulo 2 (pg. 96).
4. ¿Qué ropa llevan los invitados? Usa el vocabulario en el Módulo 2 (pg. 98).
5. ¿Qué hacen los invitados? Piensa en las actividades ideales en una fiesta.



Paso 2. Ahora con un@ compañer@, van a compartir sus respuestas. ¿Cómo son similares o diferentes sus fiestas? ¿Por qué?



Paso 3. Ahora van a compartir sus respuestas con otros dos compañer@s. You need to organize an ideal party for the four of you. Reach an agreement, and describe your ideal party using the questions in **Paso 1**.



Actividad 3-3. La tarjeta de cumpleaños de Axel

Antes de leer. ¿Te gusta recibir tarjetas de cumpleaños? ¿Te gusta dar tarjetas de cumpleaños? ¿Por qué? ¿Por qué no? ¿Prefieres las tarjetas de papel o electrónicas? ¿Por qué? ¿Por qué no?

A leer. Ahora vamos a leer la tarjeta de cumpleaños de Axel. Lee los siguientes 10 mensajes y responde las siguientes preguntas. Para hacer zoom, haz click en <https://bit.ly/TarjCump>. ¿Son los mensajes en la tarjeta similares a los mensajes en las tarjetas en inglés?



El cumpleaños de Zendaya

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-1Trayectos>



Attribution: Zendaya's 18th Birthday Celebration with Convoy of hope. By Convoy of Hope, licensed under CC BY 3.0.

1. ¿Qué quiere Zendaya para su cumpleaños?
2. ¿Cómo se llama la organización que trabaja con ella?
3. ¿Qué programa le interesa a Zendaya?
4. ¿Cuál es la meta (*goal*) de Zendaya para su cumpleaños?
5. ¿A qué países va a beneficiar el deseo de Zendaya? ¿A cuántas escuelas?
6. ¿Cuánto dinero necesita?



Paso 2. Trabaja con un@ compañer@. Usa las respuestas a las preguntas en el

Paso 1 para escribir un resumen (*summary*) sobre el contenido del vídeo para una persona que solamente habla español. Escribe tu resumen en forma de párrafo (*paragraph*).



Paso 3. Trabaja con otr@ compañer@. Ahora ve a la página de la organización (<https://www.convoyofhope.org/>) y lee más sobre la misma. Busca la siguiente información:

1. Año en que comienza:
2. Tipos de proyectos:
3. Ejemplos de lugares donde trabaja:
4. Ejemplos de proyectos actuales:
5. Número de personas que beneficia:
6. Número de comidas que sirve:
7. Números de voluntarios en los Estados Unidos:
8. Número de países donde trabaja:

¿Cuál es tu opinión sobre la organización? ¿Qué te gusta más sobre el trabajo de esta organización?

Paso 4. Imagina que para tu próximo cumpleaños vas a seguir el ejemplo de Zendaya y vas a promover una organización. Piensa en tu organización de caridad (*charity*) favorita. Busca la siguiente información sobre tu organización:

1. Nombre de la organización:
2. Página web de la organización:
3. Su misión:
4. ¿Por qué te gusta?
5. ¿Cuál es tu meta? ¿Qué quieres lograr (*achieve*) en tu cumpleaños para beneficiar a esta organización?



Paso 5. Trabaja con un@ compañer@. Van a compartir la información sobre sus organizaciones. ¿Qué similitudes y diferencias existen entre sus dos organizaciones? Preparen un resumen para presentar al resto de la clase.



Práctica individual: To continue using your new vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-2>.

Hablemos de gramática: *El pretérito de los verbos regulares*



¿Qué pasó en la fiesta de Evie el sábado pasado?

¿Recuerdas la foto de la fiesta de graduación de Evie en Hablemos más (pg. 135)? Ahora vamos a leer el texto que Víctor le manda a su abuela sobre la gran fiesta de graduación de su hermana. ¿Le gustó a Víctor la fiesta de graduación de Evie? Lee el texto. Also, pay attention to the verbs he uses to talk about the celebration. These verbs are all in the past tense. What are the endings?



Attribution: By BardotD, licensed under CC BY-SA 4.0; modified by Gabriela C. Zapata, licensed under CC BY-SA 4.0.



Anoche

Ahora habla con un@ compañer@. Usa las siguientes preguntas para practicar el pretérito en **-ar** y hablar de tus actividades anoche (*last night*). ¿Tienen Uds. actividades similares? Tienen que responder las preguntas y resumir (*summarize*) las actividades del/de la compañer@.

1. ¿Qué **cocinaste** anoche para la cena?
2. ¿**Estudiaste** anoche? ¿Qué? ¿Con quién?
3. ¿Qué **usaste** para estudiar?
4. ¿**Miraste** algún programa en Netflix o en la televisión? ¿Cuál? ¿Te **gustó**?

Verbos con terminación -er o -ir

For verbs that end in **-er** and **-ir** (like **comer** and **recibir** in Víctor's message) the preterit endings are as follows:

yo comí	nosotros comimos
tú/vos comiste	vosotros comisteis
él/ella/usted comió	ellos/ellas/ustedes comieron

yo recibí	nosotros recibimos
tú/vos recibiste	vosotros recibisteis
él/ella/usted recibió	ellos/ellas/ustedes recibieron



Anoche

Ahora habla con otr@ compañer@ sobre algunos aspectos de tu pasado. [SMILEY] Usa las siguientes preguntas para practicar el pretérito en **-er** e **-ir** y hablar de tu pasado. Usa también las expresiones de tiempo en la sección a continuación. ¿Tienen Uds. experiencias/pasados similares? Tienen que responder las preguntas y resumir (*summarize*) la información del/de la compañer@ para presentar a la clase.

1. ¿Dónde y cuándo **naciste** (*to be born*)?
2. ¿A qué edad **conociste** a tu primer amor? ¿Dónde?
3. ¿En qué lugares **viviste** antes de empezar la universidad?
4. ¿Qué **te gustó** más de la escuela secundaria? ¿Qué **te gustó** menos?

II. Expresiones de tiempo para usar con el pretérito²⁴



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol23-2Trayectos>

²⁴ Attribution: By Spanish Grammar in Context, licensed under CC BY-SA NC 4.0.

anoche
 de inmediato; inmediatamente...
 de repente; de golpe...
 el año pasado; el mes pasado; la semana pasada
 entonces; luego...
 primero; finalmente...
 repentinamente; súbitamente; bruscamente...
 un día; una mañana; una tarde...

last night
 right away, immediately
 all of a sudden, suddenly
 last year, last month, last week
 then, next
 first of all, finally
 suddenly, abruptly, brusquely
 one day, one morning, one evening



¡Manos a la obra!

Actividad 3-5. Un asesinato (*murder*)²⁵

As we saw in the previous section, we use the preterit to talk about past events. There's been a murder at an apartment building and the police are taking reports from people who were at the scene of the crime. Is one of these people lying?



Paso 1. Con un@ compañer@, complete each person's statement. Conjugate the verbs in parenthesis in the preterit.

Testigo número 1: Catalina Alarcón de Sastre, abuela, 72 años:

"Pues, a ver... yo 1. _____ (salir) de mi casa a las ocho y cuarto, y 2. _____ (caminar) al mercado para hacer las compras. Allí 3. _____ (comprar) fruta, carne y verduras. También 4. _____ (hablar) un rato con doña Luisa. Después... Ah, sí... 5. _____ (pasar) por la librería para comprar el último libro de Isabel Allende. Yo 6. _____ (regresar) a casa a las diez. Cuando 7. _____ (entrar) al ascensor (*elevator*), vi (I saw) al hombre muerto. En ese momento 8. _____ (sentir) mucho miedo y 9. _____ (gritar) "¡Socorro! ¡Socorro!"

Testigo número 2: Jaime Duarte, estudiante, 20 años:

"Bueno, yo 1. _____ (despertarme) tarde, a las nueve menos cuarto. 2. _____ (bañarme) y 3. _____ (vestirme) rapidísimo. Mi compañero de casa y yo 4. _____ (tomar) café negro y después él y yo 5. _____ (salir) corriendo para la universidad a las 9:30. Cuando mi compañero 6. _____ (intentar) entrar al ascensor, oímos (*heard*) la voz de doña Catalina, gritando. Mi compañero 7. _____ (pensar) que ella necesitaba (*needed*) a un médico, y por eso yo 8. _____ (volver) a mi apartamento y 9. _____ (llamar) al 911. La ambulancia y los paramédicos 10. _____ (llegar) en diez minutos."

²⁵ Attribution: Modified from Spanish Grammar Exercises, licensed under CC BY NC 4.0.

Testigo número 3: Ramón Torrijó, portero, 57 años:

“Pues, de verdad no sé nada. 1. _____ (trabajar) hasta (*until*) las ocho y media, y luego, 2. _____ (sentarme) en la silla que está afuera para descansar un poco. 3. _____ (escuchar) un poco de música, 4. _____ (comer) una dona y 5. _____ (abrir) mi twitter. A las nueve menos cinco, 6. _____ (sonar) el teléfono de la oficina de administración y 7. _____ (entrar) a la oficina para contestarlo. Pero 8. _____ (pasar) una cosa extraña: cuando 9. _____ (contestar) el teléfono, no había (*there wasn't*) nadie (*anybody*)... Entonces 1. _____ (volver) a preguntar: “¿Quién es? ¿Quién habla?”

Paso 2. Now create a timeline for each witness based on what each of them said. Use the preterit forms to describe their action. Once you have done so, compare the stories. Who do you think murdered the man in the elevator?



Paso 3. ¿Quién es el asesino?

Ahora trabaja con cuatro compañer@s. Comparen sus hipótesis sobre el asesino. ¿Tienen la misma opinión? Prepare to present your conclusions to the rest of the class.



Actividad 3-6. ¿Cómo se conocieron?

Lee el siguiente texto donde Mariana (¿Recuerdas? Conocimos a Mariana en el Módulo 2 del Volumen I) explica cómo conoció a su mejor amigo Dylan. Lee el texto y luego realiza las actividades que le siguen.

“Yo vi a Dylan por primera vez en la clase de gramática española. Él llegó después de mí. Nosotros no hablamos por dos semanas, pero un día él me pidió ayuda con su español. Yo lo ayudé con gusto y le dije, “el pretérito es difícil, pero vas a ver como lo aprendes rápido”. Él contestó, “I hope so... yo creo que sí”. Los dos nos reímos. Después de ese día, Dylan no necesitó más ayuda, pero nos sentamos siempre juntos y aprendimos la lengua. También Dylan se convirtió en mi mejor amigo y juntos visitamos a mi familia en México. Cuando me gradué, seguimos en contacto y hoy nuestra amistad es tan fuerte como el primer día, a pesar de que (*even though*) vivimos en dos ciudades separadas.”



Attribution: By Dylan Manshack and Mariana Salazar, licensed under CC BY-SA 4.0.

Ahora decide si estas oraciones son ciertas o falsas.

1. Mariana y Dylan son amigos antes de tomar la clase de español.	C	F
2. Dylan saludó a Mariana el primer día de clase.	C	F
3. Dylan le pidió ayuda a Mariana con los verbos con cambio de raíz.	C	F
4. Dylan necesitó ayuda de español dos semanas después de clase.	C	F
5. Los dos aprendieron en la clase de español.	C	F
6. Mariana siente que el pretérito es difícil.	C	F
7. Mariana y Dylan no hablaron después de hablar del pretérito.	C	F
8. Mariana y Dylan viajaron juntos.	C	F
9. Mariana es todavía estudiante en la universidad.	C	F
10. Mariana está feliz de la amistad que ganó en la clase de español.	C	F



¡Conversemos! ¿Cómo se conocieron tú y tu mejor amigo/a?

Now think about how you met your best friend. Usando las siguientes preguntas como guía, habla con un@ compañer@. Describe cómo conociste a tu mejor amig@ y escucha la historia de tu compañer@.

1. ¿Cuándo lo/la viste por primera vez?
2. ¿En qué lugar se conocieron?
3. ¿De qué hablaron?
4. ¿Qué pasó después? Describe una actividad pasada.
5. Describe a tu mejor amig@ y tu relación con esta persona hoy en día. Por ejemplo, sus actividades, sus gustos y preferencias, etc.



Práctica individual: To continue using your new structures and vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-3>.

Más comunicación: Más celebraciones

¡A celebrar!

Paso 1. En esta sección, hablamos de más celebraciones. Una de las celebraciones más importantes en el mundo hispano es la Navidad (*Christmas*). Mira la ilustración a continuación. Si celebras la Navidad, ¿qué cosas reconoces? ¿Cuáles son diferentes a tu celebración de la Navidad? Mira luego el vocabulario de las celebraciones en el cuadro a continuación. ¿Cuál es tu celebración favorita? ¿Por qué es tu favorita?

Paso 2. ¿Qué otra celebración aparece en la ilustración de la Navidad?



Audio link: <https://bit.ly/AudioVol23-3Trayectos>

LA NAVIDAD



Attribution: By ProfedeELE.es, licensed under CC BY-SA 4.0.

Más celebraciones y eventos importantes

el aniversario	<i>anniversary</i>
la boda	<i>wedding</i>
la despedida de soltero/a	<i>bachelor/bachelorette party</i>
el Día de Acción de Gracias	<i>Thanksgiving</i>
el Día del Amor y la Amistad	<i>Valentine's Day</i>
el Día de la Independencia	<i>Independence Day</i>
el Día de las Brujas	<i>Halloween</i>
el Día de los Muertos	<i>Day of the Dead</i>
Janucá	<i>Hannukah</i>
Kwanza	<i>Kwanzaa</i>
Pascua	<i>Easter</i>
Semana Santa	<i>Easter Week</i>
la quinceañera	<i>sweet 15</i>

Más verbos para hablar de las celebraciones

agradecer	<i>to thank</i>
armar (el árbol de Navidad)	<i>to set up (the Christmas tree)</i>
besar	<i>to kiss</i>
colgar (guirnaldas, luces, etc.)	<i>to hang (garlands, lights, etc.)</i>
disfrazarse	<i>to dress up</i>
gritar (¡Feliz Año Nuevo!)	<i>to shout (Happy New Year!)</i>
reunirse con	<i>to get together with</i>



¡Manos a la obra!

En este módulo, nos enfocamos en Guatemala. Entonces, para usar nuestro nuevo vocabulario, vamos a explorar más las celebraciones en ese país. ¡Vamos!



Actividad 3-7. Una celebración en Sumpango

I. Antes de leer

Muchos países hispanos celebran dos días importantes en noviembre: **el Día de Todos los Santos**, el primero de noviembre y **el Día de los Muertos**, el dos de noviembre. Las celebraciones más famosas en los Estados Unidos son las mexicanas. En Guatemala, la gente también celebra, ¿pero lo hace de la misma forma? Mira las fotos a continuación. ¿Qué ves?



Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.



Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.

II. A leer

Ahora vamos a leer un texto sobre la celebración en la ciudad de Sumpango. ¿Dónde está esta localidad? ¿Crees que los guatemaltecos celebran de manera similar a los mexicanos? Lee el texto y responde estas preguntas.

Barriletes (kites) gigantes de Sumpango²⁶

Una de las celebraciones más importantes para el pueblo de Sumpango, en el departamento de Sacatepéquez, es el 1 de noviembre, el Día de Todos los Santos, cuando se celebra junto al cementerio el festival de Barriletes Gigantes. Cada barrilete es elaborado por muchos meses y participa en un concurso de creatividad. Y los participantes vuelan (*fly*) sus barriletes en el campo de fútbol de la comunidad.

El día de esta festividad, la gente se reúne en los cementerios con los barriletes gigantes para comunicarse con sus parientes y amigos que ya han muerto (*have died*). En los barriletes hay mensajes especiales para los muertos.

La tradición de los barriletes gigantes es una mezcla de arte, tradición y color, a través de los cuales, los habitantes de Sumpango transmiten mensajes de unidad, amor, fe y respeto por sus muertos y también por la Madre Tierra.

El diseño de cada barrilete es diferente y representa visualmente el mensaje que la gente quiere dar. Las cometas (otra palabra para barrilete) tienen además distintas dimensiones, y entre los más grandes, están los que van de los 5,5 metros a los 16 metros de extensión.

III. Después de leer



Ahora trabaja con un@ compañer@ y realiza las siguientes actividades.

1. ¿Cuál es la diferencia principal entre la celebración en Sumpango y las celebraciones mexicanas? ¿Qué tienen en común? Para repasar sobre las tradiciones mexicanas, puedes consultar el artículo en este enlace: <https://bit.ly/DayDeadW>.
2. **Supporting details**

For each of the following,

- Circle the number of each detail that is mentioned in the text (not all are included!)

²⁶ Attribution: Modified from the original text. "Barriletes gigantes de Sumpango," by www.viajeporguatemala.com, licensed under CC BY-SA 3.0.

- Write the number of that idea next to where it appears in the text.
 1. A esta celebración asisten miles de personas.
 2. Algunas parejas deciden celebrar su boda durante la celebración.
 3. No es fácil hacer los barriletes.
 4. Los barriletes compiten en la categoría de creatividad.
 5. La gente se comunica con sus familiares y amigos fallecidos (dead) en el campo de fútbol de la comunidad.
 6. Los barriletes llevan mensajes especiales.
 7. Esta celebración combina historia y cultura.
 8. Los mensajes en los barriletes son positivos.
 9. La gente usa papel para hacer los barriletes.
 10. Los barriletes son de tamaños (size) diversos.
- 3. Ahora mira los barriletes en las fotos a continuación. Describe cada uno de ellos con la siguiente información:
 - Personas y cosas en el barrilete. Describe qué es cada una y dónde está. En el caso de las personas, habla de sus gestos o el estado de ánimo (*mood*) que se presenta.
 - Mensaje: ¿Qué quiere comunicar el barrilete? This will be based on your interpretation.
 - Aspectos culturales: ¿Qué aspectos culturales crees que refleja cada uno?
 - Colores:
 - Describe cada color
 - ¿Está conectado el color al mensaje? Explica.
 - How do you feel about the message and work in each kite? Can you connect with it? Why? / Why not?
 - ¿Hay una tradición similar en Texas o en tu ciudad/estado? If so, describe it and compare it to the celebration in Sumpango.

Foto 1



Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.

Foto 2



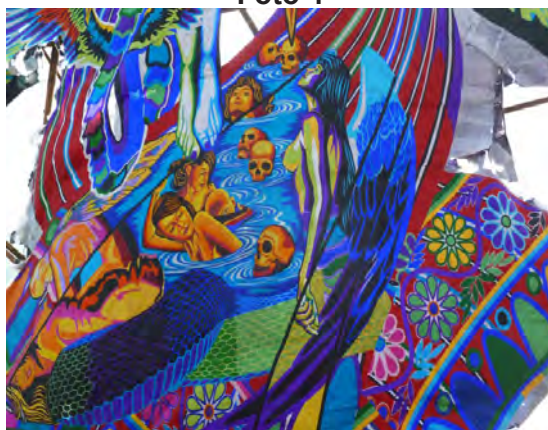
Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.

Foto 3



Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.

Foto 4



Attribution: By **A M**,
licensed under CC BY-SA 2.0.

Foto 5



Attribution: By **A M**, licensed under CC BY-SA 2.0.



Actividad 3-8. Semana Santa en Antigua

I. Antes de ver

En esta actividad nos enfocamos en una de las celebraciones religiosas más importantes en el mundo hispano, Semana Santa. Vamos a ver un vídeo sobre esta celebración en Antigua, Guatemala. ¿Qué se celebra esa semana? ¿Dónde está Antigua?



Paso 1. En el vídeo que vamos a ver, aparecen las palabras a continuación. Trabaja con un@ compañer@ e investiga qué significan. Luego une las palabras a las fotos.

Foto a



Attribution: Public domain.

Foto b



*Attribution: By Taylorgonzalez331,
licensed under CC BY-SA 3.0.*

Palabras

1. cucuruchos
2. alfombras de aserín
3. procesiones

Foto c



*Attribution: By Claudio Landi,
licensed under CC BY-SA 3.0.*

Paso 2. Thinking of the celebration we saw in **Actividad 3-7** and the photos you've just seen, do you think this celebration will also combine "arte, tradición y color"? We'll see...

II. A ver

Ahora mira el vídeo sobre la Semana Santa en Antigua y contesta la pregunta en Paso 2. Si celebras la Semana Santa, ¿es tu celebración similar o diferente a la celebración del vídeo?



Semana Santa en Antigua

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-2Trayectos>



Attribution: Dronies Historias: Semana Santa en Antigua, Guatemala. By Algarabia, licensed under CC BY 3.0.

III. Después de ver

1. ¿Podemos decir que la fiesta de Semana Santa en Antigua combina “arte, tradición y color”? ¿Por qué? ¿Por qué no?
2. ¿Qué elementos celebratorios menciona la persona en el vídeo? Marca todos los que correspondan.

guirnaldas	turrones	desfiles	brindis	flores	pesebre
iglesias	orquestas	alfombras	bengalas	procesiones	música

3. Ahora elige la opción más adecuada según el vídeo.
 - a. La Semana Santa en Antigua toma lugar
 - i. el fin de semana de Pascua.
 - ii. por varias semanas.
 - iii. por tres meses.
 - b. La celebración principal es
 - i. en las casas privadas.
 - ii. en las calles.
 - iii. en la Catedral de Antigua.
 - c. En la celebración participan
 - i. solo los hombres y los niños.
 - ii. solo los hombres y las mujeres.
 - iii. los hombres, las mujeres y los niños.
 - d. Los colores de los trajes tradicionales de la celebración son
 - i. el morado, el negro y el blanco.
 - ii. el morado, el negro y el amarillo.
 - iii. el morado, el blanco y el verde.

- e. La celebración beneficia a Guatemala en
 - i. la agricultura.
 - ii. el turismo.
 - iii. la gastronomía.
- f. Las esculturas en las procesiones son de los siglos
 - i. 19 y 20.
 - ii. 18 y 19.
 - iii. 17 y 18.



Actividad 3-9. Las piñatas

I. Antes de ver

En Guatemala, como en otras partes del mundo hispano, las piñatas son muy populares. ¿Qué es una piñata? ¿Con qué celebración relacionas a las piñatas? Mira el siguiente video y chequea tus respuestas.

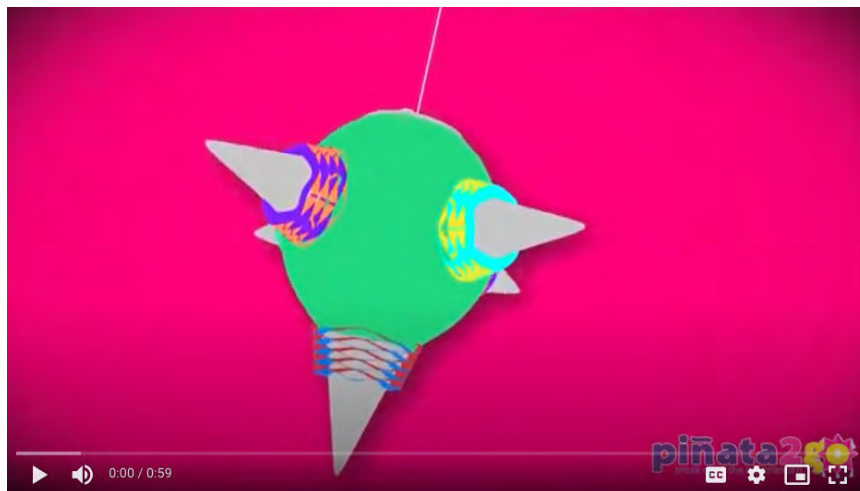
II. A ver

Ahora vamos a aprender más sobre las piñatas y una forma innovadora de armar una piñata. Mira el siguiente video.



Piñatas2go

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-3Trayectos>



*Attribution: By Piñata2go Piñata plegable,
licensed under CC BY 3.0.*

III. Después de ver

1. ¿Para qué celebraciones usamos las piñatas? ¿Adivinaste (*did you guess*)?
2. ¿Cómo es la piñata original? ¿Qué civilización histórica la usó por primera vez?
3. ¿Qué es una piñata2go? ¿Cómo la usamos? Describe las instrucciones usando el verbo **tener que** (pg. 122).

¿Qué beneficios tiene esta piñata innovadora?

4. ¿Te gusta tener piñatas en tus fiestas? ¿Por qué? / ¿Por qué no?
5. ¿Qué diseño de piñata es tu favorito?



Práctica individual: To continue using your new structures and vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-5>.

Hablemos de gramática: *The preterite of irregular verbs*

Un viaje por Guatemala

Como aprendimos en la sección de **Más comunicación: Más celebraciones** (pg. 146), Guatemala es un país con muchos lugares y celebraciones interesantes para los turistas. En esta sección, vamos a leer parte de un blog de un turista en ese país. Vamos a continuar conociendo este país. Lee el blog y mira las fotografías del bloguero (*blogger*). Pay attention to the forms of the verbs in bold. They are all in the preterite, but what is different about them?



Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto,
licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto,
licensed under CC BY-SA 3.0.

La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto²⁷

Hoy **llegué** a Livingston, una localidad atípica dentro de Guatemala. Un barco de esclavos naufragó (*sank*) en una isla cercana y los sobrevivientes **podieron** escapar a diferentes puntos de la costa guatemalteca y hondureña. Allí, se mezclaron (*mixed*) con la población indígena y así nació (*was born*) el pueblo **garífuna** (<https://bit.ly/GariWiki>). Para llegar a Livingston, **tuve** que tomar una lancha (*boat*) porque no hay carreteras. Primero, mis compañeros de viaje y yo **fuimos** a la playa y allí **vimos** muchas cosas nuevas. Por ejemplo, **estuvimos** en unas cascadas espectaculares llamadas Los Siete Altares. **Fue** una visita inolvidable. Mañana nuestra aventura continúa en El Estor (<https://bit.ly/EstorWiki>).

²⁷ Attribution: Modified from the blog “La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto,” licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto,
licensed under CC BY-SA 3.0.

¿Qué te parece Livingston? ¿Te gusta?

¿Comprendiste? Ahora responde estas preguntas sobre el blog del mochilero inquieto.

1. Primero nos enfocamos en los verbos. Write the infinitive form of the following verbs: **llegué**, **pudieron**, **tuve**, **fuimos**, **vimos**, **estuvimos**, **fue**. To do so, rely on meaning, on the context in which they appear.

Modelo(s): **llegué** → *llegar*

If we look at the infinitives, we can see that these verbs have irregular forms in the preterit. We will learn more about these verbs soon. But first, let's talk about the blog...

1. ¿Por qué piensas que el bloguero describe a Livingston como “una localidad atípica”? What are the aspects that make it “atypical”?
2. ¿Cómo **llegó** el bloguero a Livingston?
3. ¿Qué **hizo** (*did*) allí?
4. En sus excursiones, ¿**estuvo** el bloguero solo?
5. ¿Cómo **fue** su experiencia?
6. ¿Qué celebración **tuvo** lugar (took place) en Livingston cuando el bloguero estuvo allí? Mira las fotos para responder esta pregunta.

Ahora vemos los verbos en más detalle.

Patrones de conjugación de los verbos irregulares en el pretérito[1]

- a. As you might have noticed in the blog, the verbs **ser** and **ir** share the same conjugations in the preterit:

yo fui	nosotros fuimos
tú/vos fuiste	vosotros fuisteis
él/ella/usted fue	ellos/ellas/ustedes fueron

Other verbs that are irregular, but do not follow any specific rules are **ver** and **dar**:

- i. **Dar: *di, diste, dio, dimos, dieron***
- ii. **Ver: *ví, viste, vio, vimos, vieron***

- b. Some verbs change their spelling in the yo form to maintain the same pattern of pronunciation: Verbs ending in **-car**: c → **qu**. Ejemplos: **tocar**, yo **toqué**
Verbs ending in **-gar**: g → **gu**. Ejemplos: **llegar**, yo **llegué**; **jugar**, yo **jugué**
Verbs ending in **-zar**: z → **c**. Ejemplos: **comenzar**, yo **comencé**
- c. The following verbs change from **-i** to **-y** in the third person singular (él, ella, Ud.) and third person plural (ellos, ellas, Uds.). The rest of conjugations need a written accent on the

i. Leer

yo leí	nosotros leímos
tú/vos leíste	vosotros leísteis
él/ella/usted leyó	ellos/ellas/ustedes leyeron

ii. Oír (to hear)

yo oí	nosotros oímos
tú/vos oíste	vosotros oísteis
él/ella/usted oyó	ellos/ellas/ustedes oyeron

iii. Creer (to believe)

yo creí	nosotros creímos
tú/vos creíste	vosotros creísteis
él/ella/usted creyó	ellos/ellas/ustedes creyeron

- d. **Stem Changers:** Remember stem-changing verbs? We learned about them in **Módulo 2** (pg. 91). There are three rules to know about the conjugation of these verbs in the preterit tense.²⁸

- i. Only -ir verbs stem change; -ar and -er present tense stem changers maintain their original stem in the preterit

²⁸ Attribution: With Authors' Permission: "Preterit" by Spanish Grammar in Context, is licensed under CC BY-NC-SA 4.0.

Modelo(s):

- acostarse: me **acosté**, te **acostaste**, se **acostó**, nos **acostamos**, os **acostasteis**, se **acostaron**
- volver: **volví**, **volviste**, **volvió**, **volvimos**, **volvisteis**, **volvieron**

- ii. Only the third person singular and plural stem change (el/ella/usted and ellos/ellas/ustedes)

Modelo(s):

- pedir: **pedí**, **pediste**, **pidió**, **pedimos**, **pedisteis**, **pidieron**

- iii. Stem changers go from **e** to **i**, or from **o** to **u**, regardless of their vowel change in present tense

Modelo(s):

- servir: **serví**, **serviste**, **servieron**, **servimos**, **servisteis**, **servieron**
- dormir: **dormí**, **dormiste**, **durmió**, **dormimos**, **dormisteis**, **durmieron**

- e. Completely irregular verbs in the preterit are also called strong preterits. They can be grouped by the letters they use to aid in memorization.

I Group

- *hacer*: **hice**, **hiciste**, **hizo**, **hicimos**, **hicisteis**, **hicieron**
- *querer*: **quise**, **quisiste**, **quiso**, **quisimos**, **quisisteis**, **quisieron**
- *venir*: **vine**, **viniste**, **vino**, **vinimos**, **vinisteis**, **vinieron**

V Group

- *andar*: **anduve**, **anduviste**, **anduvo**, **anduvimos**, **anduvisteis**, **anduvieron**
- *estar*: **estuve**, **estuviste**, **estuvo**, **estuvimos**, **estuvisteis**, **estuvieron**
- *tener*: **tuve**, **tuviste**, **tuvo**, **tuvimos**, **tuvisteis**, **tuvieron**

J Group

- *decir*: **dije**, **dijiste**, **dijo**, **dijimos**, **dijisteis**, **dijeron**
- *producir*: **produje**, **produjiste**, **produjo**, **produjimos**, **produjisteis**, **produjeron**
- *traer*: **traje**, **trajiste**, **trajo**, **trajimos**, **trajisteis**, **trajeron**

U Group

- *haber*: **hubo**
- *poder*: **pude**, **pudiste**, **pudo**, **pudimos**, **pudisteis**, **pudieron**
- *poner*: **puse**, **pusiste**, **puso**, **pusimos**, **pusisteis**, **pusieron**



¡Manos a la obra!

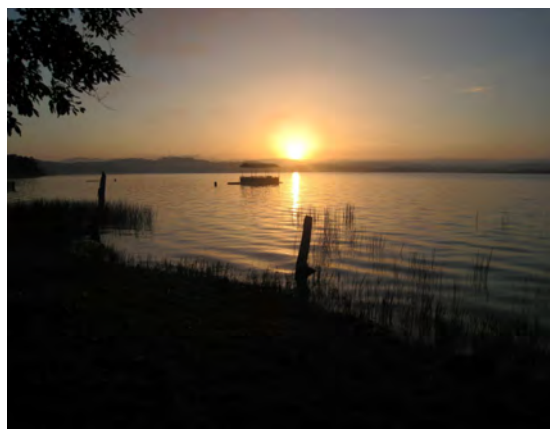
Actividad 3-10. Navidad en Livingston

Paso 1. El mochilero inquieto escribe sobre la celebración de Navidad que tuvo en Livingston. Lee su blog y conjuga los verbos en paréntesis en el pretérito. Si no recuerdas el vocabulario, puedes consultar la sección de **Más comunicación: Más celebraciones** (pg. 146).

Hola, Amigos. Hoy quiero contarles sobre la celebración de Navidad que mis compañeros y yo 1. _____ (vivir) en Livingston. Los días antes de la Nochebuena 2. _____ (haber) muchas posadas. Nuestros amigos guatemaltecos 3. _____ (recibir) a sus familiares y vecinos en sus casas y todos 4. _____ (cantar) acompañados de la música del ayotl o tortuga (<https://bit.ly/AyotlWiki>) y los chinchines (<https://bit.ly/chiGuat>). La celebración de la Nochebuena 5. _____ (ser) inolvidable. Nuestra anfitriona (*hostess*) nos 6. _____ (dar) como regalo una típica cena. Por ejemplo, ella 7. _____ (hacer) tamales colorados (rojos) y negros. También yo 8. _____ (poder) comer pan tradicional y beber el famoso ponche de frutas variadas. Toda la comida 9. _____ (estar) fenomenal. A la medianoche, los jóvenes 10. _____ (traer) fuegos artificiales (*fireworks*) para anunciar la llegada de la Navidad. Luego, ellos 11. _____ (poner) música de punta (la tradicional música garífuna; <https://bit.ly/PuntaWiki>) y todos nosotros 12. _____ (bailar) hasta el amanecer. A esa hora, todos 13. _____ (ir) a la playa y 14. _____ (ver) salir el sol.



*Attribution: By Luisfi,
licensed under CC BY-SA 3.0.*



*Attribution: By Luisfi,
licensed under CC BY-SA 3.0.*

Paso 2. Tu turno

Now using the two blogs in this section, write about an unforgettable celebration in the same way el mochilero inquieto has done it. Include the following information (use the questions as a guide):

- ¿Cuál fue la celebración?
- ¿Cuándo tuvo lugar?
- ¿Dónde fue?
- ¿Quiénes estuvieron en la celebración?
- Describe la comida y bebida (puedes usar los verbos **comer**, **beber**, **haber**)
- ¿Qué hicieron las personas en la celebración? Describe las actividades.

Recuerda usar el pretérito.



Paso 3. Now share your story with a classmate. Compare your celebrations, and, together, write a new blog merging your separate accounts. Make the necessary changes. Get ready to share your joint account with the rest of the class.



Actividad 3-11. La rutina diaria de Eva

I. Antes de ver

Eva es una estudiante joven como tú, pero no vive en los Estados Unidos. ¿De dónde es Eva? Mira el siguiente vídeo para responder esta pregunta. ¿Es la vida de Eva similar a tu vida? ¿Cuáles son las diferencias más importantes?

II. A ver

Mira el vídeo sobre la rutina de Eva.



Mi rutina diaria

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-4Trayectos>



*Attribution: By Vallejo Spanish Center,
licensed under CC BY 4.0.*

III. Después de ver

¿De dónde es Eva? ¿Es tu rutina similar a la de Eva? ¿Hay diferencias entre su vida y tu vida?



Ahora trabaja con un@ compañer@ y realiza las siguientes actividades

Paso 1. Completa el siguiente cuadro con las actividades que hace Eva a cada hora del día. Usa el tiempo presente y los verbos reflexivos (pg. 27). Also, add details using the questions provided.

Hora del día	Actividades
7:00	.
7:30	. ¿Qué come y bebe Eva? ¿Es tu desayuno similar?
8:00	.
8:15	. ¿En qué tipo de lugar vive Eva?
9:00 a 14:00	. ¿Qué palabra usa Eva para hablar de su universidad? ¿Cuál es la especialización de Eva?

14:00	·
	·
16:30	·
	¿Con quién hace esta actividad?
18:15	·
18:50 a 20:30	·
	·
20:30	·
	¿Con quién hace esta actividad?
21:00	·
	·
	¿Con quién hace estas actividades?
23:00	·

Paso 2. Was your routine yesterday similar to Eva's? Think about what you guys did yesterday, and compare your routine with Eva's. Use the preterit. Include all the activities in **Paso 1**.

Modelo(s): “Ayer Eva y nosotros **tuvimos** un día muy ocupado. Nuestro día **empezó** temprano. Eva...”



Actividad 3-12. Los legos

I. Antes de ver

¿Alguna vez jugaste con legos? ¿Cuál fue tu favorito? ¿Cuál fue tu parte favorita de armar legos? ¿Cuál fue el primer lego que tuviste en tu vida?

II. A ver

Ahora vamos a ver un vídeo donde unos jóvenes mexicanos hablan de su experiencia con legos. Mira el vídeo y chequea si tus experiencias son similares a las experiencias de estos jóvenes.



Legos

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-5Trayectos>



Attribution: By La Lata, licensed under CC BY 4.0.

III. Después de ver

¿Son tus experiencias con legos similares a las experiencias de los jóvenes en el vídeo? ¿Con quién tienes más similitudes?



Ahora trabaja con un@ compañer@ y realiza las siguientes actividades.

Paso 1. Responde estas preguntas sobre los entrevistados.

@Edgarlunaqp

1. ¿Tuvo legos de niño? ¿Recuerda qué legos tuvo?

@Karlypaly voz “lucy”

1. ¿Tuvo legos de niña?
2. ¿Qué le regalaron recientemente?
3. ¿De qué serie de tv fue su primer lego?

@wereverwero

1. ¿Cuántos legos tuvo?
2. ¿Le compró su mamá muchos legos? ¿Por qué?
3. ¿Qué hace ahora de grande con los legos?

@manu_negrete

1. ¿A qué edad tuvo su primer lego?

@xoxodominguez

1. De niño, ¿qué le pasó con un lego? You can answer in English.
2. ¿De quién recibió ayuda (*help*)?

Paso 2. Ahora mira las fotos a continuación. ¿Qué celebraciones se presentan con estos legos? Describe qué ves en las fotos. Puedes usar el vocabulario en **Más comunicación: Más celebraciones** (pg. 146).



Attribution: Public domain.



Attribution: Public domain.

Paso 3. Antes de ver

Ahora vamos a ver un vídeo sobre otra celebración con legos. Es una historia animada con legos. ¿Por qué piensas que a la gente le gusta hacer historias con legos? What is attractive about lego animation?

En la historia que vas a ver, hay una piñata. ¿Qué celebración crees que va a ser? Mira el vídeo a continuación y verifica si acertaste (*guessed*).



Enlace al vídeo: <https://bit.ly/VideoVol23-6Trayectos>



Después de ver

Ahora trabaja con tres o cuatro compañeros. Mira el vídeo otra vez y cuenta la historia en el pasado. Usa los verbos en pretérito y el vocabulario en **Hablemos más: Las celebraciones** (pg. 135) y **Más comunicación: Más celebraciones** (pg. 146). Tell the story from the point of view of the lego guy that tried to break the piñata.

Comienza tu historia de esta forma:

“El sábado pasado, mis amigos y yo organizamos una fiesta sorpresa de cumpleaños para nuestro amigo...”

Vocabulario útil:

Pastel de cumpleaños, payaso (clown), mago (magician), romper (break), palo de madera (wooden stick), pala (shovel), herramientas (tools), revolver, dinamita, explotar.

Paso 4. Presenta tu historia a la clase.



Práctica individual: To continue using your new structures and vocabulary, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-6>.

Hablemos de cultura: Guatemala



Datos generales

NOMBRE OFICIAL:	República de Guatemala
CAPITAL:	Ciudad de Guatemala (2.450.212 de habitantes)
POBLACIÓN DEL PAÍS:	17.263.1239
CIUDADES PRINCIPALES:	Santa Catarina Pinula, San Miguel Petapa, Ciudad de Mixco
MONEDA:	El quetzal (plural: quetzales)



Attribution: Public domain.

Guatemala es un país de América Central que limita con México al norte y oeste, Belice y el Caribe al noreste, Honduras al este, El Salvador al sureste y el Océano Pacífico al sur. También es el país más poblado de América Central. El nombre "Guatemala" proviene de la palabra náhuatl *Cuauhtēmallān* (nahwiki), o "lugar de muchos árboles", un derivado de la palabra maya k'iche para "muchos árboles" o quizás más específicamente para el Árbol Cuate / Cuatli *Eysenhardtia*. Este es el nombre que los soldados tlaxcaltecas que acompañaron a Pedro de Alvarado durante la conquista española le dieron a este territorio.

Guatemala es montañosa con pequeños parches de desierto y valles montañosos, excepto por la costa suroeste y sureste (¿recuerdas la localidad de Livingston [pg. 155]?) y las vastas tierras bajas del norte del departamento de Petén. Dos cadenas montañosas ingresan a Guatemala de oeste a este, dividiendo a Guatemala en tres regiones principales: las tierras altas, donde están localizadas las montañas; la costa del Pacífico, al sur de las montañas y la región de Petén, al norte de las montañas. Los ecosistemas únicos y biológicamente significativos en Guatemala son el hogar de muchas especies únicas. En las fotos a continuación, puedes ver algunas fotos de la belleza natural de este país.²⁹

²⁹ Attribution: Modified from: "Guatemala" by Wikipedia, is licensed under CC BY SA 3.0.



Attribution: El animal de Guatemala, el quetzal. By Joseph C Boone, licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: Semuc Champey. Public domain.



Attribution: Coatí. By La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: Tarántula. By La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.



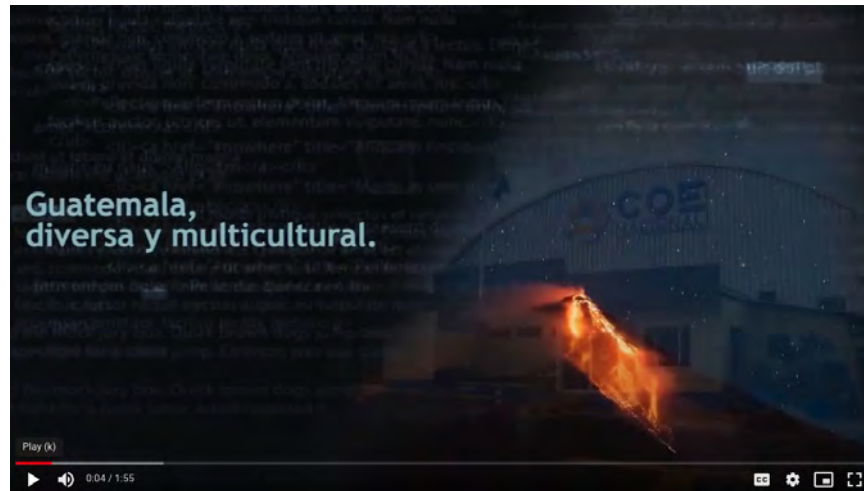
Actividad 3-13. El censo de Guatemala

Ahora mira el siguiente video y completa los datos sobre Guatemala en el cuadro a continuación según la información presentada.



Guatemala

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-7Trayectos>



Attribution: By CONRED GT, licensed under CC BY 4.0.

Tamaño (en kilómetros cuadrados):

Número total de idiomas:

Lenguas (escribe la cantidad también):

Porcentaje de guatemaltecos y guatemaltecas:

Porcentaje de personas en el área rural:

Porcentaje de personas en el área urbana:

Porcentaje del territorio para agricultura:

En tu opinión, ¿qué dice toda esta información sobre Guatemala? Piensa en la población, el uso del territorio y otros puntos notables del vídeo.



Guatemala histórica: La presencia de la civilización maya en Guatemala

I. Tikal³⁰

Tikal (/ti'ka:l/) (Tik'al en la ortografía maya moderna) es el complejo de ruinas de una ciudad antigua, que probablemente se llamaría Yax Mutal. Este lugar está localizado en una selva tropical en la región arqueológica de la cuenca del Petén, en lo que hoy es el norte de Guatemala. Es uno de los mayores sitios arqueológicos y centros urbanos de la civilización maya precolombina. El sitio forma parte del Parque Nacional Tikal y en 1979 (mil novecientos setenta y nueve) fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Tikal fue la capital de un estado que se convirtió en uno de los reinos más poderosos de los antiguos mayas. La arquitectura monumental en el sitio viene del siglo IV (cuarto = cuatro) antes de la era cristiana.

³⁰ Attribution: Modified from: "Tikal" by Wikipedia, licensed under CC BY SA 3.0.



*Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto, licensed under
CC BY-SA 3.0.*



*Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto, licensed under
CC BY-SA 3.0.*

La arquitectura de la antigua ciudad está construida de piedra caliza (<https://bit.ly/CalizaWiki>) e incluye los restos de templos que tienen más de 70 metros de altura y grandes palacios reales. Además, hay una serie de pirámides, residencias, edificios administrativos, plataformas y monumentos de piedra con inscripciones. También allí podemos encontrar siete pistas para jugar el juego de pelota mesoamericano (<https://bit.ly/PelMeso>), incluyendo un conjunto de tres pistas, en la Plaza de los Siete Templos, una característica única en Mesoamérica. La zona residencial de Tikal comprende aproximadamente 6.000 hectáreas, las cuales, en gran parte, todavía no están exploradas. Según las estimaciones de población, vivieron en Tikal entre 10.000 y 90.000 habitantes y, posiblemente, hasta 425.000 habitantes, si tomamos en cuenta el área circundante.



*Attribution: By La tierra vista desde el suelo:
Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.*

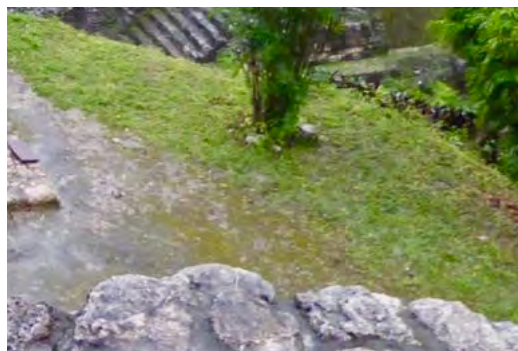
II. Yaxhá³¹

Yaxhá, también conocido como Yaxha, Yax-ha y Yax-há, es un sitio arqueológico y un antiguo centro ceremonial de la civilización maya situado en el noreste del Petén. Fue la capital de un extenso territorio que dominó la parte noreste de Petén, aunque tuvo vínculos muy fuertes con la ciudad de Tikal, Caracol, en Belice, y Calakmul en México. El nombre maya de la ciudad se aprecia en su emblema jeroglífico (que representa la cabeza de un loro [parrot]) y se lee como Yax (verde-azul), ha (agua). Este lugar fue ocupado durante 16 siglos. El Parque nacional Yaxhá-Nakum-Naranjo se considera como el “secreto mejor guardado del mundo maya” y tiene un área total de 37.160 hectáreas.

³¹ Attribution: Modified from Yaxhá by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: By La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.



Attribution: By La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.

El sitio tiene más de quinientas estructuras. Entre las mismas está el Palacio Real, donde vivió el gobernante y su familia, la Acrópolis Norte, el Complejo Astronómico, dos patios para el juego de pelota, la Acrópolis Este, la Plaza de las Sombras y el Complejo de Pirámides Gemelas. Todos ellos están unidos por un sistema de calzadas y vías pavimentadas. En la periferia de la ciudad, vivieron artesanos, agricultores y personas de servicios. En el parque hay importantes recursos de agua (lagunas, arroyos [*streams*] y aguadas [*gouges*]) y algunas de ellas fueron construidas por los mayas. Existe también una gran diversidad de pájaros--como el quetzal--, mamíferos, reptiles e insectos y una exuberante flora muy variada.



Attribution: By La tierra vista desde el suelo: Viajes de un mochilero inquieto, licensed under CC BY-SA 3.0.



Actividad 3-14. Comparamos

Paso 1. Ahora trabaja con un@ compañer@. Tienen que leer la información sobre Tikal y Yaxhá y comparar los dos lugares. Cada uno va a completar una columna del cuadro a continuación.

	Estudiante 1: Tikal	Estudiante 2: Yaxhá
Localización		
Tamaño (<i>size</i>)		
Edificios		
¿Cuándo estuvieron habitadas?		
Datos sobre la población		
Otros datos		

Paso 2. Now use the information you gathered to compare these two places. Talk about similarities and differences. Why do you think the text on Yaxhá describes it as “el secreto mejor guardado del mundo maya”? Be prepared to share the main points of your discussion with your classmates.

Los volcanes de Guatemala

¿Sabes que Guatemala tiene 37 volcanes? La siguiente información habla de dos volcanes importantes en ese país. También mira la ilustración a continuación para aprender dónde se localizan los volcanes.



Attribution: Volcanes de Fuego y Acatenango. By Javier Ruata, licensed under CC BY 2.0



Attribution: Public domain.

El Volcán Acatenango³²

Acatenango es un volcán en Guatemala, cerca de la ciudad de Antigua (¿Recuerdas? Hablamos de la Semana Santa en esa ciudad [pg. 151].). El volcán tiene dos picos (*peaks*), el Pico Mayor (el pico más alto) y Yepocapa (de 3.880 m), al que también se conoce como Tres Hermanas. Acatenango se une con el Volcán de Fuego y colectivamente forman el complejo volcánico La Horqueta. Este enorme complejo volcánico tiene más de 3.500 metros de altura. Las únicas erupciones históricas conocidas del volcán Acatenango ocurrieron en el siglo XX (veinte), entre 1924 y 1927 y nuevamente en diciembre de 1972.

El Volcán de Fuego³³

Este volcán es un volcán activo en Guatemala y está localizado a unos 16 kilómetros al oeste de Antigua. Pequeñas erupciones de gas y cenizas (*ashes*) ocurren cada 15 a 20 minutos, pero las erupciones más grandes son raras. Recientemente, el 3 de junio de 2018, el volcán produjo repentinamente su erupción más poderosa desde 1974. La caída de cenizas se extendió hasta la capital, Ciudad de Guatemala. Por ello (*that's why*), las autoridades tuvieron que cerrar el Aeropuerto Internacional La Aurora. Desafortunadamente (*Unfortunately*), murieron al menos 99 personas y casi otras 200 estuvieron desaparecidas.



Attribution: Volcán de Fuego: Erupción de 1974.
Public domain.

Una figura muy importante: Rigoberta Menchú³⁴

Rigoberta Menchú nació el 9 de enero de 1959 en Guatemala en la aldea de Chimel, un pequeño pueblo en el noroeste del país. Como el 60% de los habitantes de su país, ella es indígena: proviene del grupo étnico K'iche', relacionado con los mayas. Desde niña, Rigoberta trabajó con sus padres y hermanos y hermanas en la agricultura, en los campos de algodón y café. Rigoberta y la gente de su pueblo sufrió de desnutrición (malnutrition), violencia y pobreza.

³² Attribution: Modified from Acatenango by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.

³³ Attribution: Modified from Volcán de Fuego by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0.

³⁴ Attribution: Text modified from Rigoberta Menchú, by Wikipedia, licensed under CC BY-SA 3.0 and Rigoberta Menchú, Guatemala (1959-) by Pressbooks, licensed under CC BY SA 4.0.



Attribution: By Carlos Rodriguez/ANDES, licensed under CC BY-SA 2.0.

Aquí te contamos más de su historia en inglés:

From a young age, Rigoberta was active alongside her father, advocating for the rights of Indigenous farmers through the Committee for Peasant Unity. She often faced discrimination for wanting to join her male family members in the fight for justice, but she was inspired by her mother to continue making space for herself. She believes that the roots of Indigenous oppression in Guatemala stem from issues of exploitation and colonial land ownership. Her early activism focused on defending her people from colonial exploitation.

After leaving school, Rigoberta worked as an activist campaigning against human rights violations committed by the Guatemalan armed forces during the country's civil war (<https://bit.ly/GuatWar>), which lasted from 1960 to 1996. Many of the human rights violations that occurred during the war targeted Indigenous peoples. Women were targets of physical and sexual violence at the hands of the military.

In 1981, Rigoberta was exiled and escaped to Mexico where she found refuge in the home of a Catholic bishop in Chiapas. She continued organizing resistance to oppression in Guatemala and fighting for Indigenous rights by co-founding the United Republic of Guatemalan Opposition. Tens of thousands of people, mostly Mayan Indians, fled to Mexico from 1982 to 1984 at the height of Guatemala's 36-year civil war.

A year later, in 1982, she narrated a book about her life, titled *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* (My Name is Rigoberta Menchú, and this is how my Awareness was Born), to Venezuelan author and anthropologist Elizabeth Burgos. Rigoberta narrated the book in Spanish, although she had only learned to speak it three years prior. Spanish was a language that had been forced upon Indigenous peoples by colonizers, but Menchú sought to master the language and turn it against her oppressors. The book was soon translated into five other languages including English and French. It made her an international icon at the time of the ongoing conflict in Guatemala and brought attention to the suffering of Indigenous peoples under an oppressive government regime.

En 1992, Rigoberta recibió el Premio Nobel de la Paz, “en reconocimiento a su trabajo por la justicia social y la reconciliación etnocultural basada en el respeto a los derechos humanos.” Así, fue la primera mujer indígena en ganar este premio.



*Attribution: Rigoberta Menchú's Nobel Peace Prize Medal.
By ProtoplasmaKid, licensed under CC BY-SA 4.0.*



Actividad 3-15. Rigoberta y otras mujeres activistas

Para esta actividad vas a trabajar con tres compañer@s.

Paso 1. Tú y tus compañer@s tienen que completar el siguiente cuadro con la información del texto sobre Rigoberta Menchú.

Fecha de nacimiento	
Lugar donde vivió/vive	
Aspectos negativos en su vida (de niña y adulta)	
Conflictos en su país	
Activismo: Causa, grupos	
¿Qué hizo para contar su historia?	
Premios/otra información	

Paso 2. Ahora van a comparar la vida y activismo de Rigoberta Menchú con tres mujeres activistas hispanas en los Estados Unidos. Ya conocimos dos: **Emma Tenayuca** y **Jovita Idar** en el primer volumen de *Trayectos*. Ahora vamos a conocer a una más, **Dolores Huerta**. Haz click en los enlaces para cada nombre y completa cada cuadro. Cada estudiante completa una tabla.

a. Emma Tenayuca

Enlace: <https://bit.ly/EmmaTrayectos>

Fecha de nacimiento	
Lugar donde vivió	
Aspectos negativos en su vida (de niña y adulta)	
Activismo: Causa, grupos	
¿Qué hizo para contar su historia?	
Premios/otra información	

b. Jovita Idar

Enlace: <https://bit.ly/JovitaTrayectos>

Fecha de nacimiento	
Lugar donde vivió	
Aspectos negativos en su vida (de niña y adulta)	
Activismo: Causa, grupos	
¿Qué hizo para contar su historia?	
Premios/otra información	

c. Dolores Huerta

Enlace número 1: <https://bit.ly/DoloresTrayectos>

Enlace número 2: <https://bit.ly/DoloresTrayectos1>

(en español; versión en inglés: <https://bit.ly/DoloresTrayectos2>)

Fecha de nacimiento	
Lugar donde vivió/vive	
Aspectos negativos en su vida (de niña y adulta)	

Activismo: Causa, grupos	
¿Qué hizo para contar su historia?	
Premios/otra información	

Paso 3. Ahora compara a estas cuatro activistas hispanas. Tú y tus compañer@s tienen que hacer una lista de las similitudes y diferencias entre ellas. ¿Con qué activista te identificas más? ¿Por qué?



Práctica individual: To check how much you remember about the cultural information you just learned, go to <https://bit.ly/PracticaIndividualVol23-7>.

Y después... Uso, forma y cultura: *El gordo de Navidad*



Attribution: Aviso del Gordo de Navidad en Salamanca.
By Antonio Tajuelo, licensed under CC BY 4.0.

I. Antes de ver

En la sección de gramática en la página 160, el mochilero inquieto nos contó sobre su Navi-

dad en Guatemala. En esta sección, vamos a ver un corto sobre una tradición de esta fiesta en España.

Paso 1. En España, la gente en general participa en la “lotería o gordo de Navidad”. ¿Qué es esto? Lee un poco de información en este enlace: <https://bit.ly/LotSpain>.

Paso 2. Ahora vamos a ver una historia sobre el gordo de Navidad. Teniendo en cuenta lo que leíste, ¿qué tipo de historia puede ser? ¿Feliz o triste? ¿Por qué? Vamos a ver el corto...

II. A ver

Ahora mira el cortometraje en el siguiente enlace. Vamos a ver qué tipo de historia es. También mira atentamente a ver si descubres si algunas de las cosas típicas de la Navidad aquí también están en España.



Enlace al vídeo: <https://bit.ly/VideoVol23-8Trayectos>



III. Después de ver el vídeo

- A. ¿Te gustó el cortometraje? ¿Es una historia feliz? ¿Cómo es el tono de esta historia? Habla con un@ compañer@y comparen sus respuestas.
- B. ¿Qué costumbres o cosas típicas de Navidad viste en la historia?



C. Trabajo en grupo.

Ahora vuelve a ver el corto y completa la siguiente información con los compañeros de tu grupo.

- Nombre, edad (estimada) y profesión del protagonista (explica por qué sabes dónde trabaja: cómo es su rutina diaria). Tu instructor@ puede ayudarte con el vocabulario.
 - El clima en España durante la Navidad. Describe la ropa que usa el protagonista cuando va al trabajo. ¿Cómo llega allí?
 - La personalidad del protagonista (usa su comportamiento; describe ejemplos de las cosas que hace por sus compañeros de trabajo).
 - El gordo de Navidad (qué rol tiene en la historia: Conexión entre la lotería de Navidad, el protagonista y sus compañeros)
1. ¿Qué tipo de corto es este? ¿Cuál es su objetivo? ¿Qué mensaje da el director a la audiencia? ¿Por qué lleva Justino una bufanda roja? ¿Por qué eligió el director ese color?
 2. Do you think this video would have worked in the same way if it had not been animated? Why? Why not? What is the advantage/disadvantage of animation?
 3. In your opinion, does this video reflect any cultural aspects of the country – in this case, Spain—where it was made? Which ones?
 4. Would this video work in the US? How would you change it? What product would you advertise? Justify your answers.
 5. ¿Es Justino similar a un personaje en una película reciente (<https://www.imdb.com/title/tt1049413/>)? Do you think this was done on purpose? If so, why? Why has the director/illustrator chosen to create a protagonist that looks like the main character of the movie?
 6. ¿Te gustó este corto? ¿Qué es lo que más te gustó?



Actividad 3-16. Narramos la historia de Justino

Ahora, con los compañeros de tu grupo, escriban la historia de Justino. Primero, decidan cómo va a ser su historia. Creen un esqueleto de su historia. Por ejemplo, incluyan estas ideas:

- Describan a Justino (aspecto físico, personalidad) y también la escena de la historia (dónde transcurre la historia: dónde vive Justino, con quién, como es su vida, dónde trabaja, qué hace todos los días en el trabajo). **Esta parte es en el tiempo presente.**
- Luego, cuenten la historia cronológicamente (qué pasó primero, después, etc.). Cuenten la historia en el pasado. Esta parte está en el pretérito.

Pueden comenzar así: “Esta es una historia de Navidad. El personaje principal se llama Justino...”



¡Conversemos! La navidad pasada

With a classmate, prepare this conversation.

Estudiante 1. You have just met with a good friend. Tell your friend about what you did to celebrate Christmas (if you don't celebrate Christmas, tell them about another celebration or your winter vacation). Include information about the place, people who were there, decorations, food, activities, etc. Don't forget to use the preterit. Ask your friend what they did as well. Make plans to go out soon and say goodbye.

Estudiante 2. A friend is telling you about how they spent Christmas (or another holiday/winter vacation). First, listen to your friend talk about what they did to celebrate the holiday. Then tell your own story. Make plans to go out soon, and say goodbye.



Práctica individual: To continue working with the contents of this section, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-8>.

Trayectos hispanos: Año Nuevo en la comunidad hispana/latinx



En muchas familias hispanas/latinx, el Año Nuevo y la Navidad tienen elementos de las culturas de los países hispanohablantes. En esta sección, aprendemos sobre algunas de estas tradiciones.

¿Qué tradiciones tiene tu familia para celebrar Año Nuevo? Comparte algunas ideas con tus compañeros@s.



Attribution: 24 de junio. Wiñoy Xipantu. Año Nuevo Mapuche.

By ANSESGOB, licensed under CC BY-SA 2.0.

Ahora exploramos las tradiciones de Año Nuevo de familias hispanas/latinx en los Estados Unidos.

Paso 1. Mira el vídeo a continuación. ¿Hay alguna tradición de Año Nuevo en el vídeo similar a tus tradiciones?



Tradiciones de Año Nuevo

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-9Trayectos>



Attribution: Tradiciones de fin de año en las familias latinas inmigrantes. By María José Martínez, licensed under CC BY.

Paso 2. Analizamos la información en el vídeo.



Ahora completa las siguientes actividades sobre el contenido del vídeo con tres o cuatro tus compañer@s.

1. Describe una diferencia y una similitud entre tus tradiciones para celebrar el Año Nuevo y las costumbres del vídeo.
2. Une las tradiciones culinarias con el país de origen:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Coquito y arroz con gandules | a. México |
| 2. Tamales | b. Venezuela |
| 3. Hallacas | c. Puerto Rico |
| 4. Romeritos | d. Cuba |
| 5. Lechón | e. Puerto Rico, Cuba, Colombia, México |

3. Investiga: Cada miembro del grupo busca información sobre los siguientes platos/bebidas y sus ingredientes. ¿Comen/Beben ustedes estos platillos/bebidas?

	Coquito http://bit.ly/CoquitoBeb	Romeritos http://bit.ly/RomeritosInfo	Hallacas http://bit.ly/HallacasInfo	Arroz con gandules http://bit.ly/ArrozGand
Orígenes del platillo/bebida				
Ingredientes				
Eventos sobre este plato/esta bebida u otros nombres				
Otras celebraciones				

4. ¿Qué otras tradiciones son parte de la celebración de Año Nuevo? Nombra al menos 3. ¿Tienen ustedes algunas de estas tradiciones? ¿Cuáles?
5. Según el vídeo, ¿qué es lo más importante para las personas de las comunidades hispanas/latinx en este país en la celebración de Año Nuevo?
6. ¿Qué palabra de origen africano que vemos en la sección de **Trayectos hispanos del Módulo 2** (pg. 83) aparece en el vídeo? ¿Qué describe?

Paso 3. Las tradiciones de nuestra comunidad



Attribution: Photo by [Immo Wegmann](#) on [Unsplash](#).



En esta parte de la lección, tus compañer@s y tú van a preparar una presentación sobre las tradiciones de Año Nuevo en tu ciudad/estado para informar a las personas del mundo hispanohablante en otros países. Van a crear un vídeo similar al vídeo en esta sección o un póster digital. Tienen que incluir:

- Al menos 3 tradiciones diferentes de Año Nuevo. Para cada tradición, tienen que hablar sobre:
 - Quién la celebra (por ejemplo, qué grupos sociales)
 - Dónde se celebra
 - Cómo se celebra
 - Comidas/bebidas tradicionales
 - Actividades típicas
 - Historia (si hay información)
- Al menos una foto de cada tradición. Usan imágenes abiertas (find open images in Unsplash [<https://unsplash.com/>] o Creative Commons Search [<https://search.creativecommons.org/>], and don't forget to include the attribution).

Paso 4. Presentan su póster a la clase. Explican por qué eligen estas tradiciones. ¿Hay variedad de tradiciones en la clase? ¿Qué aspectos sociales de los miembros de la clase reflejan estas tradiciones?



Investigación final

Como vimos en este módulo y a través de **Trayectos**, en el mundo hispanohablante encontramos una gran variedad de tradiciones diferentes. También sabemos que los pueblos originarios tienen otras lenguas y sus celebraciones son diferentes a las de la sociedad mayoritaria. En esta sección final, vamos a aprender sobre el “año nuevo” mapuche. En la primera parte de esta lección, hay una foto sobre esta celebración.

Primero, aprendemos sobre este pueblo.

Paso 1. Consulta las siguientes fuentes sobre el pueblo mapuche. Busca la siguiente información:

1. Quiénes son los mapuches
2. En qué región viven
3. Qué lengua hablan
4. Cuáles son algunas de sus creencias (*beliefs*)

Fuentes de información:

- Texto: <http://bit.ly/MapucheInfo>
- Video:



Cultura mapuche

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-10Trayectos>



*Attribution: Chile Travel: Mapuche Culture - Open Nature.
By Chile Travel, licensed under CC BY.*

Paso 2. Ahora mira el siguiente vídeo sobre el “año nuevo” mapuche y busca la información a continuación.



El Año Nuevo mapuche

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-11Trayectos>



*Attribution: Wüñoy Tripantu (Año Nuevo Mapuche/ Mapuche New Year's Celebration).
By Enrique Huaiquil, licensed under CC BY.*

1. Nombre de la celebración
2. Cuándo se celebra
3. Dónde se celebra
4. Cómo se celebra
 - a. Comidas/bebidas tradicionales
 - b. Actividades típicas
5. Why do the mapuche reject the phrase “año nuevo” to characterize this celebration? What do they celebrate and how is this celebration connected to their beliefs?
6. How does the producer put emphasis on the authentic aspects of this celebration? Analyze the use of images, sources, language, etc.

Para terminar: La lengua de los mapuches

En el vídeo, escuchamos la lengua de los mapuches, el mapudungún. Explora esta lengua con los siguientes recursos:

- Información en inglés: <http://bit.ly/Mapudungun>
- Información en español: <http://bit.ly/Mapudungún>

Ahora escucha cómo suena el mapudungún:



Mapudungún

Video link: <https://bit.ly/VideoVol23-12Trayectos>



Attribution: WIKITONGUES: Victor speaking Mapudungun. By Wikitongues, licensed under CC BY.

Para terminar... *Lectura*



Más sobre las lenguas en Guatemala



Attribution: Huipil maya kaqchikel. Public domain.

I. Antes de leer

En este capítulo, aprendimos sobre varios aspectos de Guatemala como sus lugares, su historia y sus grupos étnicos. ¿Recuerdas las características de la población guatemalteca? ¿Cuántas lenguas habla la población? Visita la página de cultura (pg. 165) y responde estas preguntas.

Ahora vamos a leer un artículo relacionado a los idiomas mayas. Mira el título del artículo a continuación. ¿Cuál va a ser el tema de esta lectura? Escribe algunas ideas.

II. A leer

Ahora lee el artículo y chequea si tus ideas aparecen en el texto. ¿Por qué es importante el tema del que habla el autor?

La lengua kaqchikel y otras lenguas guatemaltecas ganan impulso en línea gracias al activismo digital

Guatemala o Quauhtlemallan, que significa “lugar de muchos árboles” en el idioma náhuatl, es un país de gran diversidad étnica, cultural y lingüística. Según datos oficiales del Censo Nacional XI de población y VI de habitación del año 2002 el 41% de la población se identifica como indígena, lo que hace de Guatemala un país hecho de pueblos mayas, garífunas, xinkas y ladinos o mestizos.

En Guatemala se hablan 25 idiomas, de los cuales 22 son lenguas mayas con estructura y evolución propia. Entre estas lenguas, existen diferencias en sus aspectos gramaticales, su pronunciación y su vocabulario, pero todas tienen una lengua maya madre en común, el protomaya.

Los idiomas mayas son extremadamente importantes para preservar la cultura de los pueblos que los hablan. Es gracias a ellos que las personas adquieren y transmiten valores culturales y comunitarios. También, a través de la tradición oral, las generaciones más jóvenes pueden aprender sobre los principios morales del pensamiento maya y sobre sus conocimientos científicos y cosmogónicos.

“Activismo digital en lenguas indígenas”: Acciones en favor de los idiomas mayas

Para preservar y fomentar las lenguas originarias de Guatemala, existe la iniciativa “Activismo digital en lenguas indígenas”, impulsada por Rising Voices y en alianza con Pueblo CLICK. Y una de las lenguas de enfoque es el kaqchikel.

En Guatemala, el idioma kaqchikel es uno de los cuatro idiomas con mayor número de hablantes. Se habla en 54 municipios de siete departamentos: en un municipio de Baja Verapaz, en 16 municipios de Chimaltenango, en un municipio de Escuintla, en siete municipios del departamento de Guatemala, en catorce municipios de Sacatepéquez, en 11 municipios de Sololá y en cuatro municipios de Suchitepéquez.

Una de las acciones de promoción del kaqchikel es el proyecto Kaqchikel Wikipet-ya', que nació por iniciativa de un grupo de personas de distintos países, con formación y experiencias laborales que tienen un objetivo en común: la conservación y difusión del kaqchikel como idioma maya a través del uso de las tecnologías.

III. Después de leer

1. ¿Cuál es el tema de este texto? ¿Acertaste?



2. Ahora trabaja con un@ compañer@ y completa el cuadro a continuación con la información del texto.

Porcentaje de población indígena	
----------------------------------	--

Pueblos indígenas	
Número de lenguas mayas	
Diferencias y similitudes entre las lenguas mayas	
Importancia social y cultural	
Número de lugares donde la gente habla kaqchikel	

1. Ahora, con tu compañer@, marca los lugares donde la gente habla kaqchikel en el mapa a continuación.



2. ¿Cuál es el objetivo del "Activismo digital en lenguas indígenas"? ¿Quiénes forman parte de esta iniciativa?
3. Haz click en el enlace <https://bit.ly/KatWiki> sobre el proyecto Kaqchikel Wikipetya'. Describe el proyecto. ¿Cuál es su objetivo?



Nuestras ideas

Ahora trabaja con tres o cuatro compañer@s. What actions would you propose to preserve and revitalize not only the indigenous languages of Guatemala, but also of other countries, like the US? Escribe una lista de posibles acciones para llegar a este objetivo.

The UN has put a strong emphasis on the preservation of indigenous languages. Why? Visit their website (<https://bit.ly/UNIndi>), and summarize, in Spanish, their mission and objectives. How are you going to help?

Si quieres aprender una lengua maya con materiales abiertos como **Trayectos**, COERLL (<https://www.coerll.utexas.edu/coerll/>) te ofrece esta oportunidad.

¡Aprendemos_K'iche'!



Enlace: <https://bit.ly/KicheOpen>



Práctica individual: To continue working with the information in this section, go to <https://bit.ly/PracticalIndividualVol23-9>.

Para terminar... Cartelera



17 años juntos (España)



Attribution: Public domain.

I. Antes de ver

En esta sección vamos a ver un cortometraje realizado por el director español Javier Fesser. El tema está relacionado a las celebraciones. Si el título es “17 años juntos”, ¿a qué celebración se refiere? Escribe unas ideas.

II. A ver

Ahora mira el corto en el enlace a continuación y chequea si la celebración es la misma que propusiste. ¿Qué tipo de corto es?



Please watch the whole film. Don't stop it during the credits. If you want to add English subtitles, you need to go to “settings,” “subtitles/CC caption,” and choose *English*. We have included a screenshot to facilitate this task:

Enlace al vídeo: <https://bit.ly/VideoVol23-13Trayectos>



*Attribution: Copyrighted screenshot of the short film. By ING España.
This screenshot should not be included in derivatives.*

III. Después de ver

¿Cuáles son las celebraciones del vídeo? ¿Acertaste? ¿Qué tipo de historia es?



Ahora completa las siguientes actividades con un@ compañer@.

Actividad A. Análisis preliminar

Usa las siguientes preguntas para analizar la trama de la historia.

1. ¿Dónde toma lugar la historia?
2. ¿Cuáles son los eventos principales de la historia? Resume qué ocurre en el corto.
3. ¿Cuál fue el regalo de Walter? ¿Pudo Mardelina recibir ese regalo?
4. Mardelina cocina **papas a la huancaína**. ¿De dónde son entonces Mardelina y Walter? ¿Cuál es su situación familiar? ¿Por qué llora Mardelina?
5. ¿Cuál es el regalo de Pepe a Asun y de Asun a Pepe? ¿Qué te dice eso sobre su relación?

Actividad B. Personajes

¿Cómo es cada uno de los personajes? Describe la apariencia física y la personalidad de cada uno de ellos. Take into account their behavior throughout the movie.

Mardelina:	
Asun:	
Walter:	
Pepe:	

Actividad C. Temas

1. ¿Cuáles son los temas sociales que incluye el director de este corto? Why is he focusing on these topics? What is his objective?
2. What do you think of the ending? Why do you think the director decided to end the film in a quasi-comic way?
3. What do you think of his portrayal of Peruvians? Analyze the use of objects (e.g., the calendar at the beginning of the movie), the music, and the grandmother's clothing style at the end of the film. Would you say this portrayal is stereotypical? Explain. If so, why do you think this is the case
4. Now taking into account your answers to the previous questions, assess the director's work. Whose social and ethnic voice is really heard in this movie? Who is the audience? How do you think Peruvians would feel if they were to watch this film?

Actividad D. Habla Mardelina

Tú y tu compañer@ tienen que narrar la historia desde el punto de vista de Mardelina. Tienen que usar el pretérito.

Pueden comenzar de esta forma: *Hola, mi nombre es Mardelina y.... Ayer...*



Práctica individual: To continue working with the information in this section, go to <https://bit.ly/PracticaIndividualVol23-10>.

Para terminar... Proyecto digital



Cuarta parte: Mi celebración pasada favorita

In this module you will talk about your favorite past celebration.



Attribution: Public domain.

I. Antes de escribir

Use the questions that follow to organize your ideas. Your instructor can help you with words or constructions that are unfamiliar to you.

1. ¿Cuál es tu celebración pasada favorita?
2. ¿Cuándo fue esta celebración?
3. ¿Dónde la celebraste? (Describe el lugar, estado y/o país.)
4. ¿Con quién estuviste? ¿Cuánto tiempo pasaste celebrando?
5. ¿Qué comida y bebida hubo en la celebración? Describe la comida y la bebida (usa los verbos haber, ser y estar).
6. ¿Cómo hiciste? Describe tus actividades y las de otras personas en detalle.
7. Explica por qué es tu celebración pasada favorita.

II. A escribir

Now write your paragraph between 100 and 250 words, and...

- Pay attention to gender and number when you use articles, adjectives, and nouns and to the correct verb conjugations.
- Use connectors and conjunctions to connect your ideas. For example, use **y**, **también** (also), **además** (also), **pero** (but), **aunque** (even though), **ya que** (because), **entonces** (so), **de igual forma** (in the same way), etc. Your instructor can help you to use these words correctly.
- Complement your paragraph with:
 - At least one photo that shows you during the favorite celebration you are writing about.
 - Additional photos (a maximum of two) of you and your friends/family during the celebration you are describing.

- If you use photos that you have not taken, please do not forget to cite the source. We recommend that you use Creative Common photos (CC, CC BY, CC BY-SA). You can search for this type of photos on <https://search.creativecommons.org/>.

III. Después de escribir

Now read your paragraph, and focus on the following:

- **Content:** Have you included all the information required? Are your photos big and clear enough to convey your message?
- **Grammar:**
 - **Articles, adjectives, and nouns:** Do they agree in gender and number?
 - **Verbs:** Have you conjugated your verbs correctly?
 - **Cohesion:** Have you connected your ideas with the suggested connectors and conjunctions?
- Go over your text, improve it, and write a new, polished version.



IV. Trabajo final

Compile all the parts of the project, and publish the final document (with all the parts that you wrote in Modules 1, 2, and 3) digitally. Your instructor will provide you with information on how to do this.

Antes de partir...

¡Misión cumplida!

We have reached the end of **Módulo 3**. Go back to the first part of the module (pg. 133), and review what you have accomplished. Check the outcomes you have achieved. What are you proud of? What aspects of your Spanish would you like to improve? ¡Buen trabajo!

Summary of Contents

Comunicación

- Las celebraciones (pg. 135)
- Más celebraciones (pg. 146)

Lengua

- El pretérito de los verbos regulares (pg. 141)
- The preterite of irregular verbs (pg. 155)

Cultura

- Guatemala (pg. 165)
- Trayectos hispanos: *Año Nuevo en la comunidad hispana/latinx* (pg. 177)

Mis palabras

In your Spanish notebook, write down other words and phrases you learned in this module.



Center for Open
Educational Resources
and Language Learning

<http://www.coerll.utexas.edu>

Trayectos is an open educational resource (OER) for novice learners of Spanish developed by Dr. Gabriela Zapata (University of Nottingham, UK) and a team of graduate and undergraduate students from Texas A&M, with the support of COERLL at UT-Austin. Users are free to adapt the content and to share derivatives with others thanks to Trayectos' open license (CC-BY-SA). A first-year curriculum that emphasizes the diversity of the Spanish-speaking world, Trayectos includes authentic digital media as well as a two-volume print textbook (available either as a PDF or as a hard copy book). In keeping with its commitment to diversity, equity, and inclusion, Trayectos follows the Multiliteracies pedagogy referred to as Learning by Design (Kalantzis et al. 2005, 2016). In this approach, learning is described as a dynamic process involving four main knowledge actions: experiencing, conceptualizing, analyzing, and applying. Trayectos was supported by the Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL) as part of the US Department of Education's National Foreign Language Resource Centers program (Title VI grant #P229A180003).

